叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 约翰·l·史蒂文斯先生和其(memoir Of An Eventful Expedition In Central) 000001

2. 约翰·l·史蒂文斯先生和其(memoir Of An Eventful Expedition In Central) 000002

3. 约翰·l·史蒂文斯先生和其(memoir Of An Eventful Expedition In Central) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·L·史蒂文斯先生和其(Memoir of an Eventful Expedition in Central)
第1/3页

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz][ɪz][faʊnd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] . [[wʌn]]
A **list** **of** **these** **changes** **is** **found** **at** **the** **end** **of** **the** **text** **.** **[** **1** **]**
一个 列表 的 这些 变化 是 成立 在 这 结尾 的 这 文本 . [1]

这些更改的列表位于文本末尾。[1]

['memwɑ:r]
MEMOIR
回忆录

回忆录

[ʌv; əv][æn; ən]
OF **AN**
的 一个

一个

[ɪ'ventf(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
EVENTFUL **EXPEDITION**
多事 远征

充满波折的探险

[ɪn]
IN
在

在

['sentrəl] [ə'merɪkə] ;
CENTRAL **AMERICA** **;**
中央 美国 ;

中美洲;

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ'dɑ:lətrəs] ['sɪti] [ʌv; əv]
RESULTING **IN** **THE** **DISCOVERY** **OF** **THE** **IDOLATROUS** **CITY** **OF**
结果 在 这 发现 的 这 偶像崇拜 城市 的

结果发现了偶像崇拜之城

- ,
IXIMAYA **,**
- ,

伊希玛雅

[ɪn][æn; ən] [ʌnɪk'splɔ:rd] ['ri:dʒən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [tu:]
In **an** **unexplored** **region** **;** **and** **the** **possession** **of** **two**
在 一个 未探索的 地区 ; 和 这 拥有 的 二

在未开发的地区；以及拥有两个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['æzˌtek] ['tʃɪldrən] ,
REMARKABLE AZTEC CHILDREN ,
卓越 阿兹特克 孩子们 ,

非凡的阿兹特克儿童

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ænd; ənd] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsæsər'doʊtl] [kæst] , ([naʊ]
Descendants and Specimens of the Sacerdotal Caste , (now
后代 和 标本 的 这 祭司 种姓 , (现在

祭司阶层的后裔和样本（现

['nɪrli] [ɪk'stɪŋkt] ,) [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æzˌtek] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
nearly extinct ,) of the Ancient Aztec Founders of the
几乎 灭绝 ,) 的 这 古老的 阿兹特克 创始人 的 这

几乎灭绝的,）古代阿兹特克文明的奠基者

['ruːɪnd] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
Ruined Temples of that Country ,
毁坏 寺庙 的 那 国家 ,

那个国家的废弃神庙，

[dɪ'skraɪbd] [baɪ]
DESCRIBED BY
描述 经过

由.....描述

[dʒɑːn][el] . ['stiːvnz] , [ɛs'kwɑɪər] . ,
JOHN L . STEVENS , ESQ . ,
约翰 L . 史蒂文斯 , 先生 . ,

约翰·L·史蒂文斯律师

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['trævələz] .
AND OTHER TRAVELLERS .
和 其他 旅行者 .

以及其他旅客。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʌv; əv]
Translated from the Spanish of
翻译 从 这 西班牙语 的

译自西班牙语

['pedroʊ] [vɛ'læskɛz] ,
PEDRO VELASQUEZ ,
佩德罗 维拉斯奎兹 ,

佩德罗·贝拉斯克斯

[ʌv; əv][sæn] ['sælvədɔː] .
of SAN SALVADOR .
的 SAN 萨尔瓦多 .

圣萨尔瓦多。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[iː] . [ef] . ['æpəlˌgeɪt] , ['prɪntər] , - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] . - . [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
E . F . Applegate , Printer , 111 Nassau Street . 1850 . [2] [3]
E . F . 阿普尔盖特 , 打印机 , - 拿骚 街道 . - . [2] [3]

EF Applegate，印刷商，拿骚街 111 号。1850 年。[2][3]

['proʊfaɪl] [ˌɪlə'streɪʃəns]
PROFILE ILLUSTRATIONS
轮廓 插图

侧视图

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

['sentrəl] [ə'merɪkən] ['ruːɪnz] ,
CENTRAL **AMERICAN** **RUINS** **,**
中央 美国人 废墟 ,

中美洲遗址

[ʌv; əv]
OF
的

的

['eɪnʃənt] ['reɪsɪz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ]
ANCIENT **RACES** **STILL** **EXISTING**
古老的 种族 仍然 现存的

仍然存在的古代种族

[ɪn] - .
IN **IXIMAYA** **.**
在 - .

在伊希玛雅。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [θriː] ['fɪgjərz] , ['skɛtʃt] [frʌm; frəm] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] “ ['stiːvənzəz, 'stiːvənzɪz] ['sentrəl]
The **above** **three** **figures** **,** **sketched** **from** **engravings** **in** **“** **Stevens's** **Central**
这 多于 三 数据 , 草图 从 雕刻 在 “ 史蒂文斯的 中央
[ə'merɪkə] , ” [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,
America **,** **”** **will** **be** **found** **,**
美国 , ” 将要 是 成立 ,

以上三幅图是根据《史蒂文斯的中美洲》中的版画绘制的，可以在以下位置找到：

[ɑːn]['pɜːrsən(ə)l] [kəm'pærɪsn] , [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [rɪ'zembləns] ,
on **personal** **comparison** **,** **to** **bear** **a** **remarkable** **and** **convincing** **resemblance** **,**
在 个人的 比较 , 到 熊 一个 卓越 和 令人信服的 相似 ,

经个人比较，具有显著且令人信服的相似性，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [fitʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]
both **in** **the** **general** **features** **and** **the** **position** **of** **the** **head** **,** **to** **the** **two**
两个都 在 这 一般的 特征 和 这 位置 的 这 头 , 到 这 二
['lɪvɪŋ] ['æzˌtek] ['tʃɪldrən] ,
living **Aztec** **children** **,**
活的 阿兹特克 孩子们 ,

无论是整体特征还是头部位置，都与两位在世的阿兹特克儿童相似。

[naʊ] [ig'zibitɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌsæsər'doʊtl] [kæst] [ʌv; əv] - ,
now **exhibiting** **in** **the** **United** **States** **,** **of** **the** **ancient** **sacerdotal** **caste** **of** **Kaanas** **,**
现在 展出 在 这 团结的 各州 , 的 这 古老的 祭司 种姓 的 - ,

现正在美国展出的是古代祭司阶层卡纳斯（Kaanas）的藏品。

[ɔːr]['peɪgən] [maɪmz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['nuːli] [dɪ'skʌvərd] ['sɪti]
or **Pagan** **Mimes** **,** **of** **which** **a** **few** **individuals** **remain** **in** **the** **newly** **discovered** **city**
或者 异教徒 哑剧演员 , 的 哪个 一个 很少 个人 保持 在 这 新 发现 城市
[ʌv; əv] - .
of **Iximaya** **.**
的 - .

或者异教哑剧演员，其中一些人仍然生活在新发现的伊希玛雅城。

[siː] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['memwɑːr] , [peɪdʒ] - .
See **,** **the** **following** **Memoir** **,** **page** **31** **.**
看 , 这 下列的 回忆录 , 页 - .

参见以下回忆录，第 31 页。

[ðiːz] [tuː] ['fɪgjərz] , ['skɛtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] , [ɑːr; ər] [sed] , [baɪ][se'njɔː] [vɛ'læskɛz] ,
These two figures , sketched from the same work , are said , by Senor Velasquez ,
这些 二 数据 , 草图 从 这 相同的 工作 , 是 说 , 经过 传感器 维拉斯奎兹 ,

据说，这两幅人物素描均出自同一作品，作者是委拉斯凯兹先生。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'pʌblɪʃt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] ,
in the unpublished portion of his narrative ,
在 这 未发表的 部分 的 他的 叙述 ,

在他未发表的叙述部分中，

[tuː; tə][biː; bi] “ [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['laɪknəsɪz] ” [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːkwəli] [ɪk'skluːsɪv] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [
to be “ irresistible likenesses ” of the equally exclusive but somewhat more [
到 是 “ 无法抗拒 肖像 ” 的 这 同样地 独家的 但 有些 更多的 [
[fɔːr]]
4]
4]

成为同样独特但又略胜一筹的“不可抗拒的相似物”[4]

['nuːmərəs] ['priːstli] [kæst] [ʌv; əv] - , [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ]
numerous priestly caste of Mahaboons , still existing in that city , and to which
很多的 祭司 种姓 的 - , 仍然 现存的 在 那 城市 , 和 到 哪个
[bɪ'lɔːŋd] - ,
belonged Vaalpeor ,
属于 - ,

瓦尔佩奥尔城中仍然存在着许多摩诃布恩祭司阶层，他们也属于这个阶层。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['memwɑːr] .
an official guardian of those children , as mentioned in this memoir .
一个 官方的 监护人 的 那些 孩子们 , 作为 提及 在 这 回忆录 .

正如这本回忆录中所述，这些孩子的正式监护人。

[vɛ'læskɛz] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]
Velasquez states that the likeness of Vaalpeor to the right hand figure in the
维拉斯奎兹 各州 那 这 相似 的 - 到 这 正确的 手 数字 在 这
['frʌntɪspiːs] [ʌv; əv] ['stiːvnz] - ['sekənd] ['vɑːljəm] ,
frontispiece of Stevens ' second volume ,
卷首插图 的 史蒂文斯 - 第二 体积 ,

维拉斯奎兹指出，瓦尔佩奥尔与史蒂文斯第二卷扉页右侧的人物形象相似。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [wʌz; wəz][æz; əz][ɪg'zækt] ,
which is here also the one on the right hand , was as exact ,
哪个 是 这里 还 这 一 在 这 正确的 手 , 曾是 作为 精确的 ,

这里右边的那个也完全一样。

[ɪn] ['aʊtlaɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [də'gerətaɪp] ['mɪnətʃər] .
in outline , as if the latter had been a daguerreotype miniature .
在 大纲 , 作为 如果 这 后者 有 到过 一个 达盖尔银版摄影法 微型 .

轮廓清晰，仿佛后者是一张达盖尔银版照片的微型版画。

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] “ ['nærətɪv] ” ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][sæn]['sælvədɔː] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
While writing his “ Narrative ” after his return to San Salvador , in the spring
尽管 写作 他的 “ 叙述 ” 后 他的 返回 到 圣 萨尔瓦多 , 在 这 春天
[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] , (- ,)
of the present year , (1850 ,)
的 这 展示 年 , (- ,)

他在返回圣萨尔瓦多后，于今年春天（1850年）撰写了他的“叙述”。

[se'njɔ:] [vɛ'læskɛz] [wʌz; wəz] ['feɪvərd] , [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ]

Senor	Velasquez	was	favored	,	by	an	American	gentleman	of	that	city	,	with
传感器	维拉斯奎兹	曾是	受青睐	,	经过	一个	美国人	绅士	的	那	城市	,	和

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] “ - ['nɪnəvə] ,

a	copy	of	“	Layard's	Nineveh	,
一个	复制	的	“	-	尼尼微	,

维拉斯奎兹先生受到该城一位美国绅士的恩惠，获赠了一本《莱亚德的尼尼微》。

” [ænd; ənd][wʌz; wəz]['fɔ:rsəbli] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kloʊz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	and	was	forcibly	struck	with	the	close	characteristic	resemblance	of	the
”	和	曾是	强制	击	和	这	关闭	特征	相似	的	这

['feɪsɪz][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'greɪvɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

faces	in	many	of	its	engravings	to	those	of	the	inhabitants	in	general	,
面孔	在	许多	的	它是	雕刻	到	那些	的	这	居民	在	一般的	,

“并且强烈地感受到，许多版画中人物的面孔与当地居民的面孔有着惊人的相似之处。”

[æz; əz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər]['fæməli][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [bəuθ][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋ]

as	a	peculiar	family	of	mankind	,	both	of	Iximaya	and	its	surrounding
作为	一个	奇特	家庭	的	人类	,	两个都	的	-	和	它是	周围

['ri:dʒən] .

region	.
地区	.

作为伊希玛雅及其周边地区一个独特的人类家族。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:r; ər] [sketʃiz] , (['sʌmwʌt] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ,) [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['feɪsɪz]

The	following	are	sketches	,	(	somewhat	imperfect	,	)	of	two	of	the	male	faces
这	下列的	是	草图	,	(	有些	不完善	,	)	的	二	的	这	男性	面孔

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'fə:z] :

to	which	he	refers	:
到	哪个	他	指	:

以下是他所指的两张男性面孔的素描（略有瑕疵）：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['proʊfaɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rk] ,

And	the	following	profile	,	from	the	same	work	,
和	这	下列的	轮廓	,	从	这	相同的	工作	,

以下简介也出自同一作品：

[ɪz] [prə'naʊnst] [baɪ] [vɛ'læskɛz] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['feɪsɪz][ʌv; əv]

is	pronounced	by	Velasquez	to	be	equally	characteristic	of	the	female	faces	of
是	发音	经过	维拉斯奎兹	到	是	同样地	特征	的	这	女性	面孔	的

[ðæt] ['ri:dʒən] ,

that	region	,
那	地区	,

维拉斯奎兹认为，这同样也是该地区女性面部特征的体现。

['meɪkɪŋ] [du:] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][su:'pɜ:rb] [hed] ['dresɪz] [ʌv; əv]['trɑ:pɪk(ə)l] ['plu:mɪdʒ] ,

making	due	allowance	for	the	superb	head	dresses	of	tropical	plumage	,
制作	到期的	津贴	为了	这	高超	头	连衣裙	的	热带	羽毛	,

考虑到热带羽毛华丽的头饰，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['lætər] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə'dɔrnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl]

with	which	he	describes	the	latter	as	being	adorned	,	instead	of	the	male
和	哪个	他	描述	这	后者	作为	存在	装饰	,	反而	的	这	男性

['gelɪə] ,

galea	,
盖利亚	,

他用这种方式来形容后者，认为它装饰着，而不是男性的盔甲。

[ɔ:r][kloʊz][kæp] , [ri'teind] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .

or	close	cap	,	retained	in	the	engraving	.
或者	关闭	帽	,	保留	在	这	雕刻	.

或封闭式瓶盖，保留在雕刻中。

[ðiːz] [ˌilə'streiʃəns] , [slaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɑːr; ər] [diːmd] ['ɪntrəstɪŋ] ,
These illustrations , slight as they are , are deemed interesting ,
这些 插图 , 轻微 作为 他们 是 , 是 被认为 有趣的 ,

这些插图虽然简略，却被认为很有趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] - [ə'sɜːrt] [ðer; ðər] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ə'sɪriən] ['kɑːləni]
because the Iximayans assert their descent from a very ancient Assyrian colony
因为 这 - 断言 他们的 下降 从 一个 非常 古老的 亚述人 殖民地
['nɪrli] [ˌsiː 'oʊ] - ['tempəreri] [wɪð; wɪθ] ['nɪnəvə] [ɪt'self] — [ə; eɪ] [kleɪm] [wɪtʃ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [strɔːŋ]
nearly co - temporary with Nineveh itself — a claim which receives strong
几乎 合作 - 暂时的 和 尼尼微 本身 — 一个 宣称 哪个 接收 强的
[ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,
confirmation ,
确认 ,

因为伊克西玛雅人声称他们是古代亚述殖民地的后裔，该殖民地几乎与尼尼微城同时期——这一说法得到了强有力的证实。

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] - ,
not only from the hieroglyphics and monuments of Iximaya ,
不是 仅有的 从 这 象形文字 和 纪念碑 的 - ,

不仅来自伊希玛雅的象形文字和纪念碑，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] ['stiːvnz] - ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['ɑːbdʒekts] , (
but from the engravings in Stevens ' volumes of several remarkable objects , (
但 从 这 雕刻 在 史蒂文斯 - 卷 的 一些 卓越 对象 , (
[ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] [wɪŋd] [gloʊb] [ɪ'speʃəli] ,
the inverted winged globe especially ,
这 倒 有翅膀的 地球 尤其 ,

但从史蒂文斯著作中的版画来看，有好几件非凡的物品（尤其是倒置的带翼地球仪），

) [æt; ət] [pɑː'lenkei] — [wʌns][ə; eɪ]['kɪndrəd] ['kɑːləni] .
) at Palenque — once a kindred colony .
) 在 帕伦克 — 一次 一个 亲属 殖民地 .

）在帕伦克——曾经是同属一个殖民地。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['memwɑːr] , [ðæt] [se'njɔː] [vɛ'læskɛz] ,
It should have been stated in the following Memoir , that Senor Velasquez ,
它 应该 有 到过 声明 在 这 下列的 回忆录 , 那 传感器 维拉斯奎兹 ,

在以下回忆录中应该提到，维拉斯奎兹先生，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][sæn]['sælvədɔː] ,
on his return to San Salvador ,
在 他的 返回 到 圣 萨尔瓦多 ,

他返回圣萨尔瓦多时，

[kɔːzd] [ðə; ði] [tuː] [kɑːnə] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,
caused the two Kaana children to be baptized into the Catholic Church ,
导致 这 二 卡纳 孩子们 到 是 受洗 进入 这 天主教 教会 ,

导致卡纳家的两个孩子接受了天主教洗礼。

[baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] , ['ʌndər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['mæksɪmoʊ][ænd; ənd][bɑːrtoʊlə]
by the Bishop of the Diocese , under the names of Maximo and Bartola
经过 这 主教 的 这 教区 , 在下面 这 姓名 的 马克西莫 和 巴托拉
[vɛ'læskɛz] . [[faɪv]]
Velasquez . [5]
维拉斯奎兹 . [5]

由教区主教以 Maximo 和 Bartola Velasquez 的名义出版。[5]

['memwɑːr]
MEMOIR
回忆录

回忆录

[ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]
OF **A** **RECENT**
的 一个 最近的

最近

[ɪ'ventf(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
EVENTFUL **EXPEDITION**
多事 远征

充满波折的探险

[ɪn]
IN
在

在

['sentrəl] [ə'merɪkə] .
CENTRAL **AMERICA** **.**
中央 美国 .

中美洲。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] — [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [noʊ][wɜːrk]
In **the** **second** **volume** **of** **his** **travels** **in** **Central** **America** **—** **than** **which** **no** **work**
在 这 第二 体积 的 他的 旅行 在 中央 美国 — 比 哪个 不 工作
['evər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
ever **published** **in** **this** **country** **,**
曾经 已发布 在 这 国家 ,

在他的中美洲游记第二卷中——这是该国出版过的最详尽的作品——

[hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
has **created** **and** **maintained** **a** **higher** **degree** **of** **interest** **,**
有 创建 和 维持 一个 更高 程度 的 兴趣 ,

已经激发并维持了更高的关注度，

[bəuθ][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] — ['mɪstər] . ['stiːvnz] [spiːks] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]
both **at** **home** **and** **abroad** **—** **Mr** **.** **Stevens** **speaks** **with** **enthusiasm** **of** **the**
两个都 在 家 和 国外 — 先生 . 史蒂文斯 说话 和 热情 的 这
[ˌkɔnvə'seiʃənz] [hiː; hi][hæd; həd][held][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l]['pɑːdreɪ] ,
conversations **he** **had** **held** **with** **an** **intelligent** **and** **hospitable** **Padre** **,**
对话 他 有 握住 和 一个 聪明的 和 好客 神父 ,

无论是在国内还是国外——史蒂文斯先生都热情洋溢地谈起他与一位聪明好客的神父的谈话。

[ɔːr] ['kæθlɪk] [priːst] , [ʌv; əv]['sæntə]['kruːz][del] [kiːʃ] , ['fɔːrmərli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][tʃɑdʒəl] ;
or **Catholic** **priest** **,** **of** **Santa** **Cruz** **del** **Quiche** **,** **formerly** **of** **the** **village** **of** **Chajul** **;**
或者 天主教 牧师 , 的 圣诞老人 克鲁兹 del 乳蛋饼 , 以前 的 这 村庄 的 查朱尔 ;

或天主教神父，来自圣克鲁斯德尔基切，原籍查胡尔村；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and **of** **the** **exciting** **information** **he** **had** **received** **from** **him** **,**
和 的 这 激动人心 信息 他 有 已收到 从 他 ,

以及他从他那里得到的令人兴奋的消息，

[kən'sɜːrnɪŋ] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [æn'tɪkwətiːz][ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [wɪtʃ] ,
concerning **immense** **and** **marvellous** **antiquities** **in** **the** **surrounding** **country** **,** **which** **,**
有关 巨大 和 奇妙 古董 在 这 周围 国家 , 哪个 ,
[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər] ,
to **the** **present** **hour** **,**
到 这 展示 小时 ,

关于周边地区数量庞大、令人叹为观止的古代遗迹，这些遗迹至今仍保存完好。

[rɪ'meɪn] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
remain **entirely** **unknown** **to** **the** **world** **.**
保持 完全 未知 到 这 世界 .

世人皆知。

[ðə; ði]['pɑ:dreɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][væst]['ru:ɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd] ['desələt] ['ri:dʒən] ,

The	Padre	told	him	of	vast	ruins	,	in	a	deserted	and	desolate	region	,
这	神父	讲述	他	的	广阔的	废墟	,	在	一个	荒凉的	和	荒凉	地区	,

神父告诉他，在一片荒凉的地区，有大片的废墟。

[bʌt; bət] [fɔ:r] [li:gz] [frʌm; frəm] ['vɪrə] ['pɑ:z] , [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] [ðæn; ðən] [ki:ʃ] [ɪt'self] ; [ænd; ənd]

but	four	leagues	from	Vera	Paz	,	more	extensive	than	Quiche	itself	;	and
但	四	联赛	从	维拉	帕兹	,	更多的	广泛的	比	乳蛋饼	本身	;	和

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ru:ɪnd] ['sɪti] ,

of	another	ruined	city	,
的	其他	毁坏	城市	,

但距离维拉帕斯四里格，比基切本身还要广阔；还有另一座废墟之城，

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['trævɜ:sɪŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:di'ljeərəz] ,

on	the	other	side	of	the	great	traversing	range	of	the	Cordilleras	,
在	这	其他	边	的	这	伟大的	穿越	范围	的	这	科迪勒拉山脉	,

在科迪勒拉山脉另一侧，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

of	which	no	account	has	been	given	.
的	哪个	不	帐户	有	到过	给定	.

但至今无人对此作出解释。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['stɔ:ri][ʌv; əv][ɔ:l] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sɪti] ,

But	the	most	stimulating	story	of	all	,	was	the	existence	of	a	living	city	,
但	这	最多	刺激性的	故事	的	全部	,	曾是	这	存在	的	一个	活的	城市	,

但最引人入胜的故事，莫过于一座鲜活城市的存在。

[fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [si'erə] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['pɑ:pjələs] ,

far	on	the	other	side	of	the	great	sierra	,	large	and	populous	,
远的	在	这	其他	边	的	这	伟大的	塞拉	,	大的	和	人口众多	,

在遥远的内华达山脉另一侧，地广人稀，

['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ,

occupied	by	Indians	of	the	same	character	,	and	in	precisely	the	same	state	,
占领	经过	印度人	的	这	相同的	特点	,	和	在	恰恰	这	相同的	状态	,

被同样性格的印第安人占据，处于完全相同的状态，

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

as	those	of	the	country	in	general	,
作为	那些	的	这	国家	在	一般的	,

与该国其他地区的情况一样，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['desəleɪtɪŋ] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv][ɪts]

before	the	discovery	of	the	continent	and	the	desolating	conquests	of	its
前	这	发现	的	这	大陆	和	这	荒凉的	征服	的	它是

[in'veidəz] .

invaders	.
入侵者	.

在发现这片大陆以及入侵者对其进行毁灭性征服之前。

[ðə; ði]['pɑ:dreɪ] ['əvɜ:d] [ðæt] , [ɪn] ['jʌŋgər] [deɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst]

The	Padre	averred	that	,	in	younger	days	,	he	had	climbed	to	the	topmost
这	神父	断言	那	,	在	年轻	天	,	他	有	攀登	到	这	最顶层

[rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] ,

ridge	of	the	sierra	,
岭	的	这	塞拉	,

这位神父声称，年轻时他曾攀登到内华达山脉的最高山脊。

[ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] - [ɔ:r] - , - [fi:t] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts]['neɪkɪd] ['sʌmɪt] ,

a	height	of	10	or	12	,	000	feet	,	and	from	its	naked	summit	,
一个	高度	的	-	或者	-	,	-	脚	,	和	从	它是	裸	首脑	,

高度达10000至12000英尺，从其裸露的山顶上，

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] [ɪ'mens] [pleɪn] , [ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə][ju:kə'ta:n][ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]

looking	over	an	immense	plain	,	extending	to	Yucatan	and	the	Gulf	of
寻找	超过	一个	巨大	清楚的	,	扩展	到	尤卡坦半岛	和	这	海湾	的

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

俯瞰广袤的平原，一直延伸到尤卡坦半岛和墨西哥湾，

[hæd; həd] [si:n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['dɪstəns] , “ [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['sɪti] ,

had	seen	,	with	his	own	eyes	,	in	the	remote	distance	,	“	a	large	city	,
有	已见	,	和	他的	自己的	眼睛	,	在	这	偏僻的	距离	,	“	一个	大的	城市	,

他亲眼看到，在遥远的地方，“一座大城市，

[spred] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] , [wɪð; wɪθ] ['tɜ:rɪts] [waɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

spread	over	a	great	space	,	with	turrets	white	and	glittering	in	the	sun	.
传播	超过	一个	伟大的	空间	,	和	炮塔	白色的	和	闪闪发光	在	这	太阳	.

占地面积很大，塔楼洁白闪亮，在阳光下熠熠生辉。

” [hɪz; ɪz] [[sɪks]]

”	His	[	6	]
”	他的	[	6	]

“他的[6]

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prevələnt] ['ɪndiən] [rɪ'pɔ:rt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

account	of	the	prevalent	Indian	report	concerning	it	was	,
帐户	的	这	流行	印度	报告	有关	它	曾是	,

关于此事，当时印度流传甚广的说法是：

[ðæt] [noʊ] [waɪt] [mæn][hæd; həd]['evər] [ri:tʃt] [ðæt] ['sɪti] ; [ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [hu:] [spi:k]

that	no	white	man	had	ever	reached	that	city	;	that	the	inhabitants	,	who	speak
那	不	白色的	男人	有	曾经	达到	那	城市	;	那	这	居民	,	WHO	说话

[ðə; ði]['maɪə; 'meɪə]['læŋgwɪdʒ] ,

the	Maya	language	,
这	玛雅	语言	,

此前从未有白人到达过这座城市；当地居民讲玛雅语，

[ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [waɪt] [st'reɪndʒəz][hæz; həz] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri]

are	aware	that	a	race	of	white	strangers	has	conquered	the	whole	country
是	意识到的	那	一个	种族	的	白色的	陌生人	有	征服	这	所有的	国家

[ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,

around	them	,
大约	他们	,

他们意识到，一群陌生的白人已经征服了他们周围的整个国家。

[ænd; ənd][hæv; həv] [hens] ['mə:dəd] ['evri] [waɪt] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [sɪns] [ə'temptɪd] [tu:; tə]

and	have	hence	murdered	every	white	man	that	has	since	attempted	to
和	有	因此	被谋杀	每一个	白色的	男人	那	有	自从	尝试过	到

['penətreɪt] [ðer; ðər] ['terətɔ:ri] .

penetrate	their	territory	.
穿透	他们的	领土	.

因此，凡是试图进入他们领土的白人，都被他们杀害了。

[hi:; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][kɔɪn][ɔ:r] ['ʌðər] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] ['mi:diəm] ; [noʊ]['hɔ:rsɪz] ,

He	added	that	they	have	no	coin	or	other	circulating	medium	;	no	horses	,
他	额外	那	他们	有	不	硬币	或者	其他	循环	中等的	;	不	马匹	,

他还补充说，他们没有硬币或其他流通媒介；也没有马匹。

[mju:lz] , [ɔ:r] ['ʌðər] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] , [ɪk'sept] [faʊlz] ,

mules	,	or	other	domestic	animals	,	except	fowls	,
骡子	,	或者	其他	国内的	动物	,	除了	家禽	,

骡子或其他家畜，但家禽除外。

“ [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [kɑːks] ['ʌndər] [graʊnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [krəuɪŋ] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

“	and	keep	the	cocks	under	ground	to	prevent	their	crowing	being	heard	.
“	和	保持	这	公鸡	在下面	地面	到	防止	他们的	鸣叫	存在	听到	.

“把公鸡埋在地下，以免它们的啼叫声被听到。”

” [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['slendər] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

”	This	report	of	their	slender	resources	for	animal	food	,	and	of	their
”	这	报告	的	他们的	苗条	资源	为了	动物	食物	,	和	的	他们的

[pər'petʃuəl] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

perpetual	apprehension	of	discovery	,
永久	忧虑	的	发现	,

“这份报告描述了他们匮乏的动物饲料资源，以及他们对被发现的持续恐惧，

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'ædɪkwət] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] , [ɪn]

as	indicated	in	this	inadequate	and	childish	expedient	to	prevent	it	,	is	,	in
作为	表明的	在	这	不足	和	幼稚	权宜	到	防止	它	,	是	,	在

[moʊst] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

most	respects	,
最多	尊重	,

正如这种不充分且幼稚的预防措施所表明的那样，在大多数方面，

[ˌkɔntrə'diktid] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ,

contradicted	by	that	of	the	adventurous	expedition	about	to	be	described	,
矛盾	经过	那	的	这	冒险的	远征	关于	到	是	描述	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and	which	,
和	哪个	,

这与即将描述的那次冒险探险的情况截然相反，而且，

['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪti] ,

having	passed	the	walls	of	their	city	,
拥有	通过了	这	墙壁	的	他们的	城市	,

穿过他们的城墙后，

[əb'teɪnd] ['betər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

obtained	better	information	of	their	internal	economy	and	condition	than
获得	更好的	信息	的	他们的	内部的	经济	和	状况	比

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['eni] ['indiəns] [æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [hoʊld] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

could	have	been	acquired	by	any	Indians	at	all	likely	to	hold	communication
可以	有	到过	获得	经过	任何	印度人	在	全部	可能	到	抓住	沟通

[wɪð; wɪθ] ['pleɪsɪz] [soʊ] ['veri] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['terətɔːri] [æz; əz] [kiːʃ] [ɔːr] [tʃɑdʒəl] .

with	places	so	very	remote	from	the	territory	as	Quiche	or	Chajul	.
和	地方	所以	非常	偏僻的	从	这	领土	作为	乳蛋饼	或者	查朱尔	.

比任何可能与基切或查胡尔等遥远地区有联系的印第安人都更了解他们的内部经济和状况。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'vəːmənt] [ænd; ənd] [rɪ'saɪtlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] , [ə'pɑːn]

The	effects	of	these	extraordinary	averments	and	recitals	of	the	Padre	,	upon
这	效果	的	这些	非凡的	断言	和	独奏会	的	这	神父	,	之上

[ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['stiːvnz] ,

the	mind	of	Mr	.	Stevens	,
这	头脑	的	先生	.	史蒂文斯	,

神父这些非同寻常的断言和叙述对史蒂文斯先生的心灵产生了怎样的影响?

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faɪnəli] [druː] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

together	with	the	deliberate	conclusions	which	he	finally	drew	from	them	,
一起	和	这	商榷	结论	哪个	他	最后	画	从	他们	,

以及他最终从中得出的深思熟虑的结论，

[ɪz] [best] [ɪk'sprest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

is	best	expressed	in	his	own	language	.
是	最好的	表达	在	他的	自己的	语言	.

用他自己的语言表达最恰当。

“ [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'weɪkənd] [ɪn][ju: 'es] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] [aɪ]['evər] [ɪk'spɪriənst] .

“	The	interest	awakened	in	us	,	was	the	most	thrilling	I	ever	experienced	.
“	这	兴趣	觉醒	在	我们	,	曾是	这	最多	惊险	我	曾经	经验丰富的	.

“我们被唤醒的兴趣，是我经历过的最激动人心的体验。”

[wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['sɪti] , [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][æn; ən] ['evri] [deɪ] [laɪf] .

One	look	at	that	city	,	was	worth	ten	years	of	an	every	day	life	.
一	看	在	那	城市	,	曾是	值得	十	年	的	一个	每一个	天	生活	.

只需看一眼那座城市，就胜过十年平凡的生活。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [raɪt] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][left] [wer] ['indiəns][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪti][ɪg'zɪst] ,

If	he	is	right	,	a	place	is	left	where	Indians	and	a	city	exist	,
如果	他	是	正确的	,	一个	地方	是	左边	在哪里	印度人	和	一个	城市	存在	,

如果他的说法正确，那么就会留下一个印第安人和一座城市共存的地方。

[æz; əz] [kɔr'tɛz] [ænd; ənd][ˌælvɜ'ɑ:doʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ;

as	Cortez	and	Alvarado	found	them	;
作为	科尔特斯	和	阿尔瓦拉多	成立	他们	;

正如科尔特斯和阿尔瓦拉多发现的那样；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [men] [hu:] [kæn; kən] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ru:ɪnd]

there	are	living	men	who	can	solve	the	mystery	that	hangs	over	the	ruined
那里	是	活的	男人	WHO	能	解决	这	神秘	那	悬挂	超过	这	毁坏

['sɪtiz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ;

cities	of	America	;
城市	的	美国	;

还有一些活着的人能够解开笼罩在美国废墟城市上的谜团；

[hu:] [kæn; kən] , [pər'hæps] , [goʊ][tu:; tə]['koʊpæn][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑ:n][ɪts]

who	can	,	perhaps	,	go	to	Copan	and	read	the	inscriptions	on	its
WHO	能	,	也许	,	去	到	科潘	和	读	这	铭文	在	它是

['mɔnjumənts] .

monuments	.
纪念碑	.

或许有人可以去科潘，阅读那里纪念碑上的铭文。

[noʊ]['sʌbdʒekt] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tu:; tə] ['eni] [maɪnd] ,

No	subject	more	exciting	and	attractive	presents	itself	to	any	mind	,
不	主题	更多的	激动人心	和	吸引人的	礼物	本身	到	任何	头脑	,

没有任何话题比这更令人兴奋和吸引人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [ɪ'feɪst] .

and	the	deep	impression	in	my	mind	,	will	never	be	effaced	.
和	这	深的	印象	在	我的	头脑	,	将要	绝不	是	抹去	.

那深深烙印在我心中的印象，永远不会被抹去。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] ?

“	Can	it	be	true	?
“	能	它	是	真的	?

“这有可能是真的吗？”

['bi:ɪŋ] [naʊ] [ɪn][maɪ]['soʊbər] ['sensɪz] ,

Being	now	in	my	sober	senses	,
存在	现在	在	我的	清醒	感官	,

现在我神志清醒了，

[aɪ][du:] ['verɪli] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [graʊnd] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ][toʊld][ju: 'es]

I	do	verily	believe	there	is	much	ground	to	suppose	that	what	the	Padre	told	us
我	做	确实	相信	那里	是	很多	地面	到	认为	那	什么	这	神父	讲述	我们

[ɪz] [ɔ:'θentɪk] .

is	authentic	.
是	真正的	.

我确实相信有很多理由认为神父告诉我们的是真的。

[ðæt] [ðə; ði]['riːdʒən] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [dʌz] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] - ,

That	the	region	referred	to	does	not	acknowledge	the	government	of	Guatimala	,
那	这	地区	指	到	做	不是	承认	这	政府	的	-	,

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [iks'plɔːd] ,

and	has	never	been	explored	,
和	有	绝不	到过	探索	,

所提及的地区不承认危地马拉政府，而且从未被勘探过。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [waɪt] [mæn][hæz; həz]['evər] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	that	no	white	man	has	ever	pretended	to	have	entered	it	;	I	am
和	那	不	白色的	男人	有	曾经	假装	到	有	进入	它	;	我	是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

而且从来没有白人声称进入过那里；我对此感到满意。

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ruːɪnd] ['sɪti] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ;

From	other	sources	we	heard	that	a	large	ruined	city	was	visible	;
从	其他	来源	我们	听到	那	一个	大的	毁坏	城市	曾是	可见的	;

我们从其他渠道得知，可以看到一座大型城市废墟；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

and	we	were	told	of	another	person	who	had	climbed	to	the	top
和	我们	是	讲述	的	其他	人	WHO	有	攀登	到	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] ,

of	the	sierra	,
的	这	塞拉	,

我们还听说了另一个人也爬上了内华达山脉的山顶。

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] [klaʊdz] ['reɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	on	account	of	the	dense	clouds	raising	upon	it	,
但	在	帐户	的	这	稠密	云	提高	之上	它	,

但由于上空升起的浓密云层，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .

he	had	not	been	able	to	see	anything	.
他	有	不是	到过	有能力的	到	看	任何事物	.

他什么也看不见。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [bɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][tʃɑdʒəl][ɪz]['dʒen(ə)rəl] ,

At	all	events	,	the	belief	at	the	village	of	Chajul	is	general	,
在	全部	活动	,	这	信仰	在	这	村庄	的	查朱尔	是	一般的	,

总之，查朱尔村的这种信仰是普遍存在的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz] [ə'raʊzd] [ðæt] [bɜːrn] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

and	a	curiosity	is	aroused	that	burns	to	be	satisfied	.
和	一个	好奇心	是	被唤醒	那	烧伤	到	是	使满意	.

于是，一种渴望得到满足的好奇心被激发了出来。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sɪti] .

We	had	a	craving	desire	to	reach	the	mysterious	city	.
我们	有	一个	渴望	欲望	到	抵达	这	神秘	城市	.

我们渴望到达那座神秘的城市。

[noʊ][mæn] [ɪf] ['evər][soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['perəl][hɪz; ɪz][laɪf] , [kʊd; kəd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

No	man	if	ever	so	willing	to	peril	his	life	,	could	undertake	the	enterprise	,
不	男人	如果	曾经	所以	愿意的	到	危险	他的	生活	,	可以	承担	这	企业	,

即使有人愿意冒生命危险，也无法承担这项事业。

[wɪð; wɪθ] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

with	any	hope	of	success	,
和	任何	希望	的	成功	,

带着任何成功的希望，

[wɪ'ðaʊt] ['hʌvər] [fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['jɪrz] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [['sɛvən]]

without	hovering	for	one	or	two	years	on	the	borders	of	the	country	[	7	]
没有	悬停	为了	一	或者	二	年	在	这	边界	的	这	国家	[	7	]

没有在国界徘徊一两年[7]

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['indiəns] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

studying	the	language	and	character	of	the	adjoining	Indians	,	and	making
学习	这	语言	和	特点	的	这	相邻的	印度人	,	和	制作

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

acquaintance	with	some	of	the	natives	.
熟人	和	一些	的	这	本地人	.

研究邻近印第安人的语言和性格，并结识一些当地居民。

[faɪv] ['hʌndrəd] [men][kʊd; kəd]['prɑ:bəbli] [mɑ:rtʃ] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] ,

Five	hundred	men	could	probably	march	directly	to	the	city	,
五	百	男人	可以	大概	行进	直接地	到	这	城市	,

五百人或许可以直接进军城内。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ðæn; ðən]['eni] [meɪd] [baɪ]['spænjərdz] ;

and	the	invasion	would	be	more	justifiable	than	any	made	by	Spaniards	;
和	这	入侵	会	是	更多的	合理的	比	任何	制成	经过	西班牙人	;

而且这次入侵比西班牙人的任何入侵都更具正当性；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['wɔrz] ,

but	the	government	is	too	much	occupied	with	its	own	wars	,
但	这	政府	是	也	很多	占领	和	它是	自己的	战争	,

但是政府却忙于应对自己的战争，无暇顾及其他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [blʌd] .

and	the	knowledge	could	not	be	procured	except	at	the	price	of	blood	.
和	这	知识	可以	不是	是	采购	除了	在	这	价格	的	血	.

而这种知识只能以鲜血为代价才能获得。

[tu:] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [gʊd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][ə'fɔ:rd][tu:; tə][spend] [faɪv] ['jɪrz]

Two	young	men	of	good	constitution	,	and	who	could	afford	to	spend	five	years
二	年轻的	男人	的	好的	宪法	,	和	WHO	可以	买得起	到	花费	五	年

, [maɪt] [sək'si:d] .

,	might	succeed	.
,	可能	成功	.

两个身体健康、有能力花费五年时间的年轻人，或许能够成功。

[ɪf] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [sɜ:rtʃ] [pru:v] [ə; eɪ] ['fæntəm] ,

If	the	object	of	search	prove	a	phantom	,
如果	这	目的	的	搜索	证明	一个	幻影	,

如果搜索对象被证明是虚构的，

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [si:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'splɔ:rd] ['kʌntri] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər]

in	the	wild	scenes	of	a	new	and	unexplored	country	,	there	are	other
在	这	荒野	场景	的	一个	新的	和	未探索的	国家	,	那里	是	其他

['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ;

objects	of	interest	;
对象	的	兴趣	;

在一片未知的、充满野性的新天地里，还有其他值得关注的事物；

[bʌt; bət] , [ɪf] ['ri:əl] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti] ,

but	,	if	real	,	besides	the	glorious	excitement	of	such	a	novelty	,
但	,	如果	真实的	,	除了	这	辉煌	激动	的	这样的	一个	新奇	,

但是，如果这是真的，除了这种新奇事物带来的令人兴奋的快感之外，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n] [θru:] [laɪf] .

they	will	have	something	to	look	back	upon	through	life	.
他们	将要	有	某物	到	看	后退	之上	通过	生活	.

他们一生中都会有值得回味的回忆。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['deindʒəz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz]['mægnɪfaɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

As	to	the	dangers	,	they	are	always	magnified	,	and	,	in	general	,
作为	到	这	危险	,	他们	是	总是	放大	,	和	,	在	一般的	,

至于危险，它们总是被放大，而且通常情况下，

['perəl][ɪz] [dɪ'skʌvərd] [suːn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .

peril	is	discovered	soon	enough	for	escape	.
危险	是	发现	很快	足够的	为了	逃脱	.

危险很快被发现，人们得以逃脱。

[bʌt; bət] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [ɪf] ['eni] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːdriz]

But	,	in	all	probability	,	if	any	discovery	is	made	,	it	will	be	made	by	the	Padres
但	,	在	全部	可能性	,	如果	任何	发现	是	制成	,	它	将要	是	制成	经过	这	教士队

.

:

.

但很有可能，如果真有什么发现，那也是教士队做出的。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ,

As	for	ourselves	,	to	attempt	it	alone	,
作为	为了	我们自己	,	到	试图	它	独自的	,

至于我们自己，如果要独自尝试，

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊzoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɑːnstənt]

ignorant	of	the	language	and	with	the	mozos	who	were	a	constant
无知	的	这	语言	和	和	这	莫佐斯	WHO	是	一个	持续的

[ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

annoyance	to	us	,
烦恼	到	我们	,

由于不懂当地语言，再加上那些莫佐人总是让我们感到厌烦，

[wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

was	out	of	the	question	.
曾是	出去	的	这	问题	.

根本不可能。

[ðə; ði][moʊst][wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] , [wʌz; wəz][tuː; tə][klaɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] ,

The	most	we	thought	of	,	was	to	climb	to	the	top	of	the	sierra	,
这	最多	我们	想法	的	,	曾是	到	爬	到	这	顶部	的	这	塞拉	,

我们当时能想到的，就是爬到内华达山脉的顶峰。

[ðens] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sɪti] ;

thence	to	look	down	upon	the	mysterious	city	;
因此	到	看	向下	之上	这	神秘	城市	;

从那里俯瞰这座神秘的城市；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['dɪfəkəltɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ;

but	we	had	difficulties	enough	in	the	road	before	us	;
但	我们	有	困难	足够的	在	这	路	前	我们	;

但我们面前的道路已经困难重重；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ten] [deɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɔːl'redi] ['ɔːlmoʊst] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

it	would	add	ten	days	to	a	journey	already	almost	appalling	in	the
它	会	添加	十	天	到	一个	旅行	已经	几乎	令人震惊	在	这

[pər'spektɪv] ;

perspective	;
看法	;

这将使原本就令人难以忍受的旅程再增加十天；

[fɔːr; fər] [deɪz] [ðə; ði] [si'erə] [maɪt] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ; [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,

for	days	the	sierra	might	be	covered	with	clouds	;	in	attempting	too	much	,
为了	天	这	塞拉	可能	是	涵盖	和	云	;	在	尝试	也	很多	,

内华达山脉可能连续数日被云雾笼罩；如果尝试做太多事情，

[wiː; wi] [maɪt] [luːz] [ɔːl] ; [pɑː'lenkei] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [pɔɪnt] ,

we	might	lose	all	;	Palenque	was	our	great	point	,
我们	可能	失去	全部	;	帕伦克	曾是	我们的	伟大的	观点	,

我们可能会失去一切；帕伦克是我们最重要的据点。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd]

and	we	determined	not	to	be	diverted	from	the	course	we	had
和	我们	决定	不是	到	是	改道	从	这	课程	我们	有

[mɑːrkt] [aʊt] .

marked	out	.
标记	出去	.

我们决心不偏离我们制定的路线。

" ['vɑːl] . [iː] , [piː] . - - - .

"	Vol	.	II	,	p	.	193	-	196	.
"	沃尔	.	二	,	p	.	-	-	-	.

"第二卷，第 193-196 页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [noʊn] [ðæt] [tuː] [ɪn'trepɪd] [jʌŋ] [men] ,

It	is	now	known	that	two	intrepid	young	men	,
它	是	现在	已知	那	二	强悍	年轻的	男人	,

现在人们知道，是两位勇敢的年轻人，

[in'saitid] ['prɑːbəbli] [baɪ] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['mɪstər] . ['stiːvənzəz, 'stiːvənzɪz]['pɑːpjələr][wɜːrk] —

incited	probably	by	this	identical	passage	in	Mr	.	Stevens's	popular	work	—
煽动	大概	经过	这	完全相同的	通道	在	先生	.	史蒂文斯的	受欢迎的	工作	—

[wʌn][ə; eɪ]['mɪstər] . - ,

one	a	Mr	.	Huertis	,
一	一个	先生	.	-	,

很可能是受到史蒂文斯先生的畅销作品中这段相同文字的启发——其中一位是休蒂斯先生，

[ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] , [æn; ən] [ə'merɪkən] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['perənts] , [frʌm; frəm]['kjuːbə] , [pə'zesɪŋ] [æn; ən]

of	Baltimore	,	an	American	of	Spanish	parents	,	from	Cuba	,	possessing	an
的	巴尔的摩	,	一个	美国人	的	西班牙语	父母	,	从	古巴	,	拥有	一个

['æmp(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,

ample	fortune	,
充足	财富	,

来自巴尔的摩，父母是西班牙裔古巴人，拥有巨额财富的美国人

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['trævld] [mʌtʃ] [ɪn]['iːdʒɪpt] , ['pəːʃə] , [ænd; ənd] ['sirɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and	who	had	travelled	much	in	Egypt	,	Persia	,	and	Syria	,	for	the
和	WHO	有	旅行	很多	在	埃及	,	波斯	,	和	叙利亚	,	为了	这

['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɔnjumənts] ;

personal	inspection	of	ancient	monuments	;
个人的	检查	的	古老的	纪念碑	;

他们曾多次前往埃及、波斯和叙利亚，亲自考察古代遗迹；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ə; eɪ]['mɪstər] . ['hæmənd] , [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] - [ˌendʒɪ'nɪr] [frʌm; frəm]['kænədə] ,

and	the	other	,	a	Mr	.	Hammond	,	a	civil	-	engineer	from	Canada	,
和	这	其他	,	一个	先生	.	哈蒙德	,	一个	民用	-	工程师	从	加拿大	,

另一位是来自加拿大的土木工程师哈蒙德先生。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ɑːn][sɜ'veɪz, 'sɜːˌveɪz][ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

who	had	been	engaged	for	some	years	on	surveys	in	the	United	States	,
WHO	有	到过	已订婚的	为了	一些	年	在	调查	在	这	团结的	各州	,

他们多年来一直从事美国的调查工作，

[əˈgriːd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ˈperələs] [ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] [ˈentərpraɪz] [ðʌs] [ˈkɔːʃəsli]
agreed **to** **undertake** **the** **perilous** **and** **romantic** **enterprise** **thus** **cautiously**
同意 到 承担 这 危险的 和 浪漫的 企业 因此 谨慎地
[səˈdʒestɪd] [ænd; ənd] [ˈʃɪvlərəsli] [pɔːˈtreid] .
suggested **and** **chivalrously** **portrayed** **.**
建议 和 骑士精神 描绘 .

同意接受这项经过谨慎提议和骑士精神描绘的危险而浪漫的冒险。

[ˈæmpli] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [əˈpɔɪntmənt] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [dəˈgerətaɪp] [ˌæpɝˈætəsəz]
Amply **equipped** **with** **every** **desirable** **appointment** **,** **including** **daguerreotype** **apparatuses**
充足的 配备 和 每一个 理想 预约 , 包括 达盖尔银版摄影法 设备
, [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˈɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [ˈfɪfti] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈraɪfəlz] ,
, **mathematical** **instruments** **,** **and** **withal** **fifty** **repeating** **rifles** **,**
, 数学 仪器 , 和 此外 五十 重复 步枪 ,

配备齐全，拥有各种所需的设备，包括银版照相仪、数学仪器，以及五十支连发步枪。

[lest] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][æn; ən] [ɑːrmd] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
lest **it** **should** **become** **necessary** **to** **resort** **to** **an** **armed** **expedition** **,**
免得 它 应该 变得 必要的 到 采取 到 一个 武装 远征 ,

以免需要诉诸武力远征。

[ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [seɪld] [frʌm; frəm] [nuː] - [ɔːˈliənz] [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [bəˈliːz] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːl]
these **gentlemen** **sailed** **from** **New** **-** **Orleans** **and** **arrived** **at** **Belize** **,** **in** **the** **fall**
这些 先生们 航行 从 新的 - 奥尔良 和 到达的 在 伯利兹 , 在 这 落下
[ʌv; əv] - .
of **1848** **.**
的 - .

这些先生们从新奥尔良启航，于 1848 年秋季抵达伯利兹。

[hɪr] [ðeɪ] [prəʊˈkjʊəd] [ˈhɔːrsɪz] , [mjuːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ten] [ɪkˈspɪriənst] [ˈindiəns]
Here **they** **procured** **horses** **,** **mules** **,** **and** **a** **party** **of** **ten** **experienced** **Indians**
这里 他们 采购 马匹 , 骡子 , 和 一个 派对 的 十 经验丰富的 印度人
[ænd; ənd] - ;
and **Mestitzos** **;**
和 - ;

他们在这里弄来了马匹、骡子，以及十名经验丰富的印第安人和混血人；

[ænd; ənd][ˈæftər] [pərˈsʊ] [ə; eɪ] [ruːt] , [θruː] [ə; eɪ][waɪld] , [ˈbroʊkən] , [ænd; ənd] [ˈhevɪli] [ˈwʊdɪd]
and **after** **pursuing** **a** **route** **,** **through** **a** **wild** **,** **broken** **,** **and** **heavily** **wooded**
和 后 追求 一个 路线 , 通过 一个 荒野 , 破碎的 , 和 重度 树木繁茂的
[ˈriːdʒən] ,
region **,**
地区 ,

沿着一条路线，穿过一片荒凉、破碎且树木茂密的地区，

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] - [maɪlz] , [ɑːn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] - , [ðeɪ] [strʌk] [ɔːf] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
for **about** **150** **miles** **,** **on** **the** **Gulf** **of** **Amatique** **,** **they** **struck** **off** **more** **to** **the**
为了 关于 - 英里 , 在 这 海湾 的 - , 他们 击 离开 更多的 到 这
[saʊθ] - [west] ,
south **-** **west** **,**
南 - 西方 ,

在阿马蒂克湾航行了大约150英里后，他们转向西南方向航行。

[fɔːr; fər]['koʊbən] , [wer] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] , [ɪn][taɪm][tuː; tə] [
for **Coban** **,** **where** **they** **arrived** **on** **the** **morning** **of** **Christmas** **day** **,** **in** **time** **to** **[**
为了 科班 , 在哪里 他们 到达的 在 这 早晨 的 圣诞节 天 , 在 时间 到 [
[eɪt]]
8 **]**
8]

对于科班来说，他们在圣诞节当天早上及时赶到[8]

[pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər]

partake	**of**	**the**	**substantial**	**enjoyments**	**,**	**as**	**well**	**as**	**to**	**observe**	**the**	**peculiar**
参加	的	这	重大的	享受	,	作为	出色地	作为	到	观察	这	奇特

[rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] ,

religious	**ceremonies**	**,**
宗教	仪式	,

尽情享受各种乐趣，并观赏独特的宗教仪式。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kæθlɪk] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ɪn] [ðæt] [ɪn'tensli] [ɪn'tɪriər] ['sɪti] .

of	**the**	**great**	**Catholic**	**festival**	**,**	**in**	**that**	**intensely**	**interior**	**city**	**.**
的	这	伟大的	天主教	节日	,	在	那	强烈地	内部的	城市	.

在那座充满内陆风情的城市里，庆祝盛大的天主教节日。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

At	**this**	**place**	**,**
在	这	地方	,

在这个地方，

[waɪl] ['lɔɪtərɪŋ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gaɪdz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

while	**loitering**	**to**	**procure**	**information**	**and**	**guides**	**for**	**their**	**future**	**journey**	**to**
尽管	游荡	到	采购	信息	和	指南	为了	他们的	未来	旅行	到

['sæntə]['kruːz][del] [kiːʃ] ,

Santa	**Cruz**	**del**	**Quiche**	**,**
圣诞老人	克鲁兹	del	乳蛋饼	,

他们闲逛是为了打听前往圣克鲁斯德尔基切的旅行信息和指南，

[ðeɪ] [gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌes 'ɑːr] . ['pedroʊ] [vɛ'læskɛz] , [ʌv; əv][sæn]['sælvədɔː] ,

they	**got**	**acquainted**	**with**	**Sr**	**.**	**Pedro**	**Velasquez**	**,**	**of**	**San**	**Salvador**	**,**
他们	得到	熟人	和	先生	.	佩德罗	维拉斯奎兹	,	的	圣	萨尔瓦多	,

他们结识了来自圣萨尔瓦多的佩德罗·贝拉斯克斯先生。

[huː] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['fæməli][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]

who	**describes**	**himself**	**as**	**a**	**man**	**of**	**family**	**and**	**education**	**,**	**although**	**a**
WHO	描述	他自己	作为	一个	男人	的	家庭	和	教育	,	虽然	一个

['treɪdər][ɪn]['ɪndɪgoʊ] ;

trader	**in**	**indigo**	**;**
商	在	靛青	;

他自称是一个有家庭、受过良好教育的人，尽管他从事靛蓝贸易；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'miːdiət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , ['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

and	**his**	**intermediate**	**destination**	**,**	**prior**	**to**	**his**	**return**	**to**	**the**	**capital**	**,**
和	他的	中间的	目的地	,	事先的	到	他的	返回	到	这	首都	,

以及他返回首都之前的中途目的地：

['hæpənɪŋ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] ,

happening	**also**	**to**	**be**	**the**	**same**	**city**	**,**
发生	还	到	是	这	相同的	城市	,

恰好也是同一个城市，

[hiː; hi]['kaɪndli] ['prɔfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] [hɪz; ɪz][suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	**kindly**	**proffered**	**to**	**the**	**two**	**Americans**	**his**	**superior**	**knowledge**	**of**	**the**
他	亲切地	提供的	到	这	二	美国人	他的	优越的	知识	的	这

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

他热情地向两位美国人介绍了自己对这个国家的深入了解。

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd]['rendər][ðem; ðəm] ;

or	**any**	**other**	**useful**	**service**	**he**	**could**	**render**	**them**	**;**
或者	任何	其他	有用	服务	他	可以	使成为	他们	;

或者他能为他们提供的任何其他有用的服务；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['veri] ['glædli] [rɪ'si:vd] [æz; əz][ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd]

and	he	was	accordingly	very	gladly	received	as	their	friend	and
和	他	曾是	因此	非常	乐意	已收到	作为	他们的	朋友	和

[kəm'pænjən][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

companion	on	the	way	.
伴侣	在	这	方式	.

因此，他受到了他们非常热烈的欢迎，成为了他们旅途中的朋友和伙伴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,

It	is	from	a	copy	of	a	manuscript	journal	of	this	gentleman	,
它	是	从	一个	复制	的	一个	手稿	杂志	的	这	绅士	,

这是从这位先生的手稿日记副本中摘录的。

[ðæt] [ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['oʊnli][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz] [jet] [brɔ:t]

that	the	translator	has	obtained	the	only	information	as	yet	brought
那	这	翻译	有	获得	这	仅有的	信息	作为	然而	带来

[tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔ:rɪŋ]

to	the	United	States	concerning	the	remarkable	results	of	the	exploring
到	这	团结的	各州	有关	这	卓越	结果	的	这	探索

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [proʊ'si:d][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ,

expedition	which	he	will	proceed	to	describe	,
远征	哪个	他	将要	继续	到	描述	,

译者已获得迄今为止唯一一份传到美国的有关此次探险队卓越成果的信息，他将在下文中对此进行描述。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['mesərz] . - [ænd; ənd] ['hæmənd] , [ɪts] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'rɪdʒɪneɪtər]

or	of	the	fate	of	Messrs	.	Huertis	and	Hammond	,	its	unfortunate	originators
或者	的	这	命运	的	先生们	.	-	和	哈蒙德	,	它是	不幸	发起人

[ænd; ənd] [kən'dʌktəz] ,

and	conductors	,
和	导体	,

或者说说它不幸的创始人兼指挥者赫蒂斯先生和哈蒙德先生的命运吧。

[ɔ:r][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['lɪvɪŋ] ['spesimənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['su:i; 'su:aɪ]['dʒɛnərɪs] [reɪs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] ,

or	of	those	extraordinary	living	specimens	of	a	sui	generis	race	of	beings	,
或者	的	那些	非凡的	活的	标本	的	一个	sui	同类型	种族	的	生物	,

或者说，是那些非凡的、独一无二的生物种族的活体标本。

[ˌhɪðər'tu:][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['i:ðər] ['fæbjələs] [ɔ:r][ɪk'stɪŋkt] ,

hitherto	supposed	to	be	either	fabulous	or	extinct	,
迄今为止	据称	到	是	任何一个	太棒了	或者	灭绝	,

此前人们认为它们要么是绝世的，要么是已经灭绝的。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æt; ət][wʌns][ɪts] ['melənkɑ:li] ['trəufiz] [ænd; ənd][ɪts][ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ə'tɛstərz] .

which	are	at	once	its	melancholy	trophies	and	its	physiological	attesters	.
哪个	是	在	一次	它是	忧郁	奖杯	和	它是	生理	证明人	.

它们既是它忧郁的战利品，也是它生理上的证明。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][se'njɔ:] [vɛ'læskɛz] [ə'loʊn] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][kæn; kən] [rɪ'si:v] ['eni]

And	it	is	from	Senor	Velasquez	alone	that	the	public	can	receive	any
和	它	是	从	传感器	维拉斯奎兹	独自的	那	这	民众	能	收到	任何

['fɜ:rðər] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['ɑ:rdntli] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] ,

further	intelligence	upon	this	ardently	interesting	subject	,
更远	智力	之上	这	热切地	有趣的	主题	,

公众只能从维拉斯奎兹先生那里获得有关这个引人入胜的话题的进一步信息。

[bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [ə'fɔ:rdz] .

beyond	that	which	his	manuscript	imperfectly	affords	.
超过	那	哪个	他的	手稿	不完美地	提供	.

除了他的手稿所不完善的部分之外。

[ɪn]['ɔːrdər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ə'vɔɪd][æn; ən][æn'tɪsəpətɔːri] ['trespæs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['siːkwəns]

In	order	,	however	,	to	avoid	an	anticipatory	trespass	upon	the	natural	sequence
在	命令	,	然而	,	到	避免	一个	预期	侵入	之上	这	自然的	顺序

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ,

of	the	narrative	,
的	这	叙述	,

然而，为了避免预先干涉叙事的自然顺序，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] ['praɪər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni]

it	may	be	proper	to	state	,	that	prior	to	his	departure	in	their	company
它	可能	是	恰当的	到	状态	,	那	事先的	到	他的	离开	在	他们的	公司

[frʌm; frəm]['koʊbən] ,

from	Coban	,
从	科班	,

或许应该说明的是，在他离开科班公司之前，

[se'njɔː] [vɛ'læskɛz] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['trævələz] [noʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [wət'evər]

Senor	Velasquez	had	received	from	his	fellow	travellers	no	intimation	whatever
传感器	维拉斯奎兹	有	已收到	从	他的	同伴	旅行者	不	暗示	任何

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʌl'tɪriər] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

concerning	the	ulterior	object	of	their	journey	,
有关	这	后方	目的	的	他们的	旅行	,

维拉斯奎兹先生从同行的旅伴那里没有得到任何关于此行真正目的的暗示。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['niːðər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɑːljəmz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [stuː'pendəs]

and	had	neither	seen	nor	heard	of	those	volumes	describing	the	stupendous
和	有	两者都不	已见	也不	听到	的	那些	卷	描述	这	惊人的

['vestidʒiz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['empaɪər] ,

vestiges	of	ancient	empire	,
残余	的	古老的	帝国	,

他既没有见过也没有听说过那些描述古代帝国惊人遗迹的著作。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['strɔːŋli] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [emjələs] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

in	his	native	land	,	which	had	so	strongly	excited	the	emulous	passion	of
在	他的	本国的	土地	,	哪个	有	所以	强烈	兴奋的	这	模仿	热情	的

[dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

discovery	in	their	minds	.
发现	在	他们的	思想	.

在他的祖国，那里曾强烈激发了他们心中对探索的渴望。

['friːkwəntli] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɜːrkənti:l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

Frequently	called	by	his	mercantile	speculations	,	which	he	seems	to	have
频繁地	称为	经过	他的	商业	猜测	,	哪个	他	似乎	到	有

[kən'dʌktɪd] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [skeɪl] ,

conducted	upon	an	extensive	scale	,
实施	之上	一个	广泛的	规模	,

他经常因从事商业投机活动而被人提及，而且他似乎大规模地开展了这些活动。

[tuː; tə][pər'fɔːrm] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] [frʌm; frəm][sæn]['sælvədɔː] , [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

to	perform	long	journeys	from	San	Salvador	,	on	the	Pacific	side	of	the
到	履行	长的	旅程	从	圣	萨尔瓦多	,	在	这	太平洋	边	的	这

[ˌkɔːdi'ljeərəz] ,

Cordilleras	,
科迪勒拉山脉	,

从科迪勒拉山脉太平洋一侧的圣萨尔瓦多出发，进行长途旅行

[tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [ɪn'tɪrɪər] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ˌtrək'sɪloʊ] , - , [ænd; ənd]

to	Comyagua	in	the	mid	-	interior	,	and	thence	to	Truxillo	,	Omoa	,	and
到	-	在	这	中	-	内部的	,	和	因此	到	特鲁希略	,	-	,	和

-	,

Ysabal	,
-	,

到达内陆中部的科米亚瓜，然后到达特鲁希略、奥莫阿和伊萨瓦尔，

[ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [gʌlf] [ʌv; əv] [hɑːn'dʊrəs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['trævəst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

on	the	Bay	and	Gulf	of	Honduras	,	he	had	traversed	a	large	portion	of
在	这	湾	和	海湾	的	洪都拉斯	,	他	有	穿越	一个	大的	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

在洪都拉斯湾和洪都拉斯湾沿岸，他已经走遍了该国的大部分地区。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [sər'praɪzd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [vjuːz] [ʌv; əv] ['məʊldərɪŋ] ['tɛmpəlz] ,

and	had	often	been	surprised	with	sudden	views	of	mouldering	temples	,
和	有	经常	到过	惊讶	和	突然	浏览	的	模压	寺庙	,

['pɪrəmɪdz] , [ænd; ənd] [[naɪn]]

pyramids	,	and	[	9	]
金字塔	,	和	[	9	]

并且经常会惊讶地看到破败的寺庙、金字塔和[9]

['sɪtiz] [ʌv; əv][væst] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [mɪ'θɑːlədʒi] .

cities	of	vast	magnitude	and	marvellous	mythology	.
城市	的	广阔的	震级	和	奇妙	神话	.

规模宏大、神话传说精彩绝伦的城市。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [ə'pɪrz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

And	being	,	as	it	evidently	appears	,	a	man	of	unusual	intelligence	and
和	存在	,	作为	它	显然	出现	,	一个	男人	的	异常	智力	和

[skə'læstɪk] [ə'kwaɪərmənts] ,

scholastic	acquirements	,
学术	收购	,

而且，显然他是一位才智非凡、学识渊博的人，

[hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] [felt] , [æz; əz][hiː; hi] [steɪts] , [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [bʌt; bət] ['hoʊpləs] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

he	had	doubtless	felt	,	as	he	states	,	a	profound	but	hopeless	curiosity
他	有	毫无疑问	毛毡	,	作为	他	各州	,	一个	深刻的	但	绝望	好奇心

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

concerning	their	origin	and	history	.
有关	他们的	起源	和	历史	.

正如他所说，他无疑对它们的起源和历史怀有一种深刻但无望的好奇心。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [ænd; ənd] [kən'sekjətɪvli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [ɔːr'neɪt]

He	had	even	seen	and	consecutively	examined	the	numerous	and	ornate
他	有	甚至	已见	和	连续	检查	这	很多的	和	华丽

['mɔnjumənts] [ʌv; əv]['koʊpæn] ;

monuments	of	Copan	;
纪念碑	的	科潘	;

他甚至还参观并仔细考察了科潘众多华丽的纪念碑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	was	not	until	he	had	proceeded	to	the	second	stage	of	the
但	它	曾是	不是	直到	他	有	继续	到	这	第二	阶段	的	这

['dʒɜːrni] [frʌm; frəm]['koʊbən][tuː; tə] [kiːʃ] ,

journey	from	Coban	to	Quiche	,
旅行	从	科班	到	乳蛋饼	,

但直到他从科班前往基切的旅程进入第二阶段时，才发生了这种情况。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['stiːvənzəz, 'stiːvənzɪz]

that	he	was	shown	the	engravings	in	the	first	volume	of	Stevens's
那	他	曾是	所示	这	雕刻	在	这	第一的	体积	的	史蒂文斯的

['sentrəl] [ə'merɪkə] ,

Central	America	,
中央	美国	,

他看到了史蒂文斯《中美洲》第一卷中的版画，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['feɪθfəli] [di'piktid] .

in	which	they	are	so	faithfully	depicted	.
在	哪个	他们	是	所以	忠实	描绘	.

它们被如此忠实地描绘出来。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [æz; əz]

He	recognized	many	of	them	as	old	acquaintances	,	and	still	more	as
他	认可	许多	的	他们	作为	老的	熟人	,	和	仍然	更多的	作为

[nuː] [wʌnz] ,

new	ones	,
新的	一个	,

他认出其中许多人是老相识，更多的人则是新朋友。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['kɜːrsəri] [ɪn'spekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs]

which	had	escaped	his	more	cursory	inspection	;	and	in	all	he	could	trace
哪个	有	逃脱	他的	更多的	粗略地	检查	;	和	在	全部	他	可以	痕迹

['kjʊriəs] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] ,

curious	details	which	,
好奇的	细节	哪个	,

那些他粗略检查时忽略的细节；而在所有这些细节中，他都能发现一些奇特之处，

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .

on	the	spot	,	he	regretted	the	want	of	time	to	examine	.
在	这	点	,	他	后悔	这	想	的	时间	到	检查	.

他当场后悔没有时间进行检查。

[hiː; hi] , [mɔːr'oʊvər] , [nuː] [ðə; ði]['sɜːrli] [dɑːn] [grɪ'gɔriːoʊ] , [baɪ] [huːm] ['mɪstər] . ['stiːvnz] [hæd; həd]

He	,	moreover	,	knew	the	surly	Don	Gregorio	,	by	whom	Mr	.	Stevens	had
他	,	而且	,	知道	这	粗鲁	大学教师	格雷戈里奥	,	经过	谁	先生	.	史蒂文斯	有

[bɪn] ['triːtɪd] [soʊ] [in'hɔspitəbli] ,

been	treated	so	inhospitably	,
到过	治疗	所以	不适宜居住	,

此外，他还认识脾气暴躁的唐·格雷戈里奥，史蒂文斯先生曾受到过唐·格雷戈里奥的冷遇。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd]

and	several	other	persons	in	the	vicinity	of	the	ruins	whom	he	had	named
和	一些	其他	人	在	这	附近	的	这	废墟	谁	他	有	命名

,

,

,

以及他提到的废墟附近的其他几个人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌvresɔŋ'blɔŋs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] .

and	was	delighted	with	the	vraisemblance	of	his	descriptions	.
和	曾是	高兴极了	和	这	视觉组合	的	他的	描述	.

并对他描述的逼真程度感到非常满意。

[ðə; ði][se'njɔː] [kən'fesiz] [ðæt] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɑːnfɪdəns]

The	Senor	confesses	that	these	circumstances	inspired	him	with	unlimited	confidence
这	传感器	坦白	那	这些	情况	灵感	他	和	无限	信心

[ɪn] [ðæt] ['trævələrz] ['steɪtmənts] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ;

in	that	traveller's	statements	upon	other	subjects	;
在	那	旅行者的	声明	之上	其他	主题	;

这位先生坦言，正是这些情况让他对那位旅行者在其他方面的言论充满了无限的信心；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . - [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	Mr	.	Huertis	read	to	him	the	further	account	of	the
和	什么时候	先生	.	-	读	到	他	这	更远	帐户	的	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['mɪstər] . ['sti:vnz] [baɪ][ðə; ði]['dʒɑ:li][ænd; ənd] ['meri] ,

information	given	to	Mr	.	Stevens	by	the	jolly	and	merry	,
信息	给定	到	先生	.	史蒂文斯	经过	这	快乐的	和	欢乐	,

当休蒂斯先生向他读了快乐的人告诉史蒂文斯先生的进一步信息时，

[bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] [oʊld]['pɑ:dreɪ][ʌv; əv] [ki:ʃ] , [rɪ'spektɪŋ] ['ʌðər] ['ru:ɪnd] ['sɪtiz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

but	intelligent	old	Padre	of	Quiche	,	respecting	other	ruined	cities	beyond	the
但	聪明的	老的	神父	的	乳蛋饼	,	尊重	其他	毁坏	城市	超过	这

[si'erə] ['mɑ:ðre] ,

Sierra	Madre	,
塞拉	母亲	,

但这位睿智的基切老神父，尊重马德雷山脉以东的其他废墟城市，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] - , [ɔ:r] [ˌʌn'krɪstʃəˌnaɪzd]

and	especially	of	the	living	city	of	independent	Candones	,	or	unchristianized
和	尤其	的	这	活的	城市	的	独立的	-	,	或者	未基督教化的

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

尤其是独立自主的坎多内人（或称未皈依基督教的印第安人）的居住城市，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɔ:fti] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['maʊnt(ə)n]

supposed	to	have	been	seen	from	the	lofty	summit	of	that	mountain
据称	到	有	到过	已见	从	这	高远	首脑	的	那	山

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

据说是从那座山脉的高耸山顶上看到的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][baɪ]['mesərz] . - [ænd; ənd] ['hæmənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	was	told	by	Messrs	.	Huertis	and	Hammond	that	the	exploration	of
和	曾是	讲述	经过	先生们	.	-	和	哈蒙德	那	这	勘探	的

[ðɪs] ['sɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['perələs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

this	city	was	the	chief	object	of	their	perilous	expedition	,
这	城市	曾是	这	首席	目的	的	他们的	危险的	远征	,

休尔蒂斯先生和哈蒙德先生告诉他，探索这座城市是他们这次危险探险的主要目的。

[ðə; ði][se'njɔ:] [ædz] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm] [bɪ'keɪm] [en'kɪndld] [tu:; tə][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ]

the	Senor	adds	,	that	his	enthusiasm	became	enkindled	to	at	least	as	high	a
这	传感器	添加	,	那	他的	热情	成为	点燃	到	在	至少	作为	高的	一个

['fɜ:rvər][æz; əz] [ðerz] ,

fervor	as	theirs	,
热情	作为	他们的	,

先生补充说，他的热情至少与他们一样高涨。

[ænd; ənd] [ðæt] , “ [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [prɪ'sɪpɪtənsi] [ðæn; ðən]['pru:d(ə)ns] ,

and	that	,	“	with	more	precipitancy	than	prudence	,
和	那	,	“	和	更多的	慌张	比	谨慎	,

而且，“行事鲁莽多于谨慎”，

[ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mə'tjuərə] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [pə'sju:ts] ,

in	a	man	of	his	maturer	years	and	important	business	pursuits	,
在	一个	男人	的	他的	成熟	年	和	重要的	商业	追求	,

对于一位年纪渐长、事业有成的成熟男士来说，

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ju'naɪt][ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

he	resolved	to	unite	in	the	enterprise	,
他	已解决	到	团结	在	这	企业	,

他决心团结一致参与这项事业，

[tuː; tə][eɪd][ðə; ði][həˈroʊɪk] [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn]['træv(ə)l][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ]

to	aid	the	heroic	young	men	with	his	experience	in	travel	and	knowledge
到	援助	这	英勇	年轻的	男人	和	他的	经验	在	旅行	和	知识

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,

of	the	wild	Indians	of	the	region	referred	to	,
的	这	荒野	印度人	的	这	地区	指	到	,

为了帮助这些英勇的年轻人，他运用自己的旅行经验和对该地区印第安野蛮人的了解，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃər] , [rɪˈzʌlt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] .

and	to	see	the	end	of	the	adventure	,	result	as	it	may	.
和	到	看	这	结尾	的	这	冒险	,	结果	作为	它	可能	.

并亲眼见证这段冒险的结局，无论结果如何。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [ɪn] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][baɪ] ['sevrəl] [kənˈkəːriŋ] [fækts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

”	He	was	confirmed	in	this	resolution	by	several	concurring	facts	of	which	his
”	他	曾是	确认的	在	这	解决	经过	一些	同意	事实	的	哪个	他的

[kəmˈpænjənz][wɜːr; wər] [naʊ] [toʊld][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

companions	were	now	told	for	the	first	time	.
同伴	是	现在	讲述	为了	这	第一的	时间	.

“他的这一决定得到了几项相互印证的事实的证实，而他的同伴们现在才第一次得知这些事实。

[hiː; hi] ['ɪntɪmətli] [nuː] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪn] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrðɪ]

He	intimately	knew	and	had	several	times	been	the	guest	of	the	worthy
他	亲密	知道	和	有	一些	时代	到过	这	客人	的	这	值得

['kjʊərə][ʌv; əv] [kiːʃ] ,

Cura	of	Quiche	,
库拉	的	乳蛋饼	,

他与德高望重的基切教区长相识，并曾多次做客于他家。

[frʌm; frəm] [huːm] ['mɪstər] . ['stiːvnz] [rɪˈsiːvd] [əˈʃuərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd]

from	whom	Mr	.	Stevens	received	assurances	of	the	existence	of	the	ruined
从	谁	先生	.	史蒂文斯	已收到	保证	的	这	存在	的	这	毁坏

['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æzˌtɛks] , [-]

city	of	the	ancient	Aztecs	,	[	10	]
城市	的	这	古老的	阿兹特克人	,	[	-	]

史蒂文斯先生从某人那里得到了关于古代阿兹特克人废墟城市存在的保证[10]

[æz; əz] [wel] [æz; əz]

as	well	as
作为	出色地	作为

也

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɪn][ðə; ði][ˌʌnˈsʌbdʒəˌgeɪtɪd] ['terətɔːri] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]

the	living	city	of	the	Candones	,	in	the	unsubjugated	territory	beyond	the
这	活的	城市	的	这	-	,	在	这	未被征服的	领土	超过	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

坎多内斯人居住的活城，位于群山之外未被征服的领土上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [jiːld] ['kriːd(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [-] ['kɑːnfɪdənt][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv]

And	he	was	induced	to	yield	credence	to	the	Padre's	confident	report	of
和	他	曾是	诱导	到	屈服	信任	到	这	帕德雷的	自信的	报告	的

[ðə; ði] ['lætər] ,

the	latter	,
这	后者	,

于是，他被神父对后者的自信陈述所说服，并最终相信了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] ['verɪfaɪd] ,

because	his	account	of	the	former	had	already	been	verified	,
因为	他的	帐户	的	这	以前的	有	已经	到过	已验证	,

因为他之前的说法已经被证实了。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ænd; ənd][ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

and	become	a	matter	of	fact	and	of	record	.
和	变得	一个	事情	的	事实	和	的	记录	.

并成为事实和记录在案的内容。

[hiː; hi] , [seˈnjɔː] [vɛˈlæskɛz] , [hɪm'self] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌmər] ,

He	,	Senor	Velasquez	,	himself	,	during	the	preceding	summer	,
他	,	传感器	维拉斯奎兹	,	他自己	,	期间	这	前	夏天	,

他，维拉斯奎兹先生本人，在前一个夏天，

[dʒɔɪnd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['sevrəl] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ruːɪnd]

joined	a	party	of	several	foreigners	and	natives	in	exploring	an	ancient	ruined
加入	一个	派对	的	一些	外国人	和	本地人	在	探索	一个	古老的	毁坏

['sɪti] ,

city	,
城市	,

加入由几名外国人和当地人组成的探险队，一同探索一座古代废墟城市。

[ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] ['grændʒər][ænd; ənd][ɪk'stent] , [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['vɪrə] ['pɑːz] ,

of	prodigious	grandeur	and	extent	,	in	the	province	of	Vera	Paz	,
的	惊人	宏伟	和	程度	,	在	这	省	的	维拉	帕兹	,

规模宏大、气势磅礴，位于韦拉帕斯省

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] - , ([ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nɪrli]

but	little	more	than	150	miles	to	the	east	of	Guatimala	,	(	instead	of	nearly
但	小的	更多的	比	-	英里	到	这	东方	的	-	,	(	反而	的	几乎

- ,

200	,
-	,

但距离危地马拉东部仅150多英里（而不是近200英里），

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːdreɪ][hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,) [wɪtʃ] [fɑːr] [səˈpɑːst] [ɪn] [mæg'nɪfɪsns] ['evri]

as	the	Padre	had	supposed	,	)	which	far	surpassed	in	magnificence	every
作为	这	神父	有	据称	,	)	哪个	远的	超越	在	壮丽	每一个

['ʌðər] ['ruːɪn] ,

other	ruin	,
其他	废墟	,

正如神父所料，这座废墟的壮丽程度远远超过了其他任何废墟。

[æz; əz] [jet] [dɪ'skʌvərd] , ['iːðər] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ɔːr]['meksɪkoʊ] .

as	yet	discovered	,	either	in	Central	America	or	Mexico	.
作为	然而	发现	,	任何一个	在	中央	美国	或者	墨西哥	.

目前尚未发现，可能位于中美洲或墨西哥。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ][hjuːdʒ]['tɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] ,

It	lay	overgrown	with	huge	timber	in	the	midst	of	a	dense	forest	,
它	躺	长得太茂盛了	和	巨大的	木材	在	这	中间	的	一个	稠密	森林	,

它横卧在茂密的森林中央，被巨大的木材覆盖着。

[fɑːr] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] ['eni] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪk'stɪŋkt]

far	remote	from	any	settlement	,	and	near	the	crater	of	a	long	extinct
远的	偏僻的	从	任何	沉降	,	和	靠近	这	火山口	的	一个	长的	灭绝

[vɑːl'keɪnoʊ] ,

volcano	,
火山	,

远离任何居民点，靠近一座早已熄灭的火山口，

[ɑːn] [huːz] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɔːlz] , - [ɔːr] - [fiːt] [haɪ] , [wɜːr; wər] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['peintiŋz] [ʌv; əv]

on	whose	perpendicular	walls	,	300	or	400	feet	high	,	were	aboriginal	paintings	of
在	谁	垂直	墙壁	,	-	或者	-	脚	高的	,	是	土著	绘画	的

['wɔːrlaɪk] [ænd; ənd] [aɪ'dɑːlətrəs] [prə'seʃənz] ,

warlike	and	idolatrous	processions	,
好战	和	偶像崇拜	游行	,

在高达300或400英尺的垂直墙壁上，绘有土著人描绘战争和偶像崇拜游行的壁画。

['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['serəmənɪz] , [ig'zibitɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['skʌlptʃərz] [ɑːn]

dances	,	and	other	ceremonies	,	exhibiting	like	the	architectural	sculptures	on
舞蹈	,	和	其他	仪式	,	展出	喜欢	这	建筑	雕塑	在

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

the	temples	,
这	寺庙	,

舞蹈和其他仪式，如同寺庙上的建筑雕塑一般展现出来。

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] [ɪn] [ðə; ði] [aːts] [ɪn'kɑːmprəbli] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ɔːl] ['priːviəs] [ɪg'zæmpəlz]

a	state	of	advancement	in	the	arts	incomparably	superior	to	all	previous	examples
一个	状态	的	进步	在	这	艺术	无与伦比	优越的	到	全部	以前的	示例

.

:

.

艺术发展水平达到了前所未有的高度，远胜以往任何时期。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] ['pɑːdreɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [və'reɪʃəs] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər]

And	as	the	good	Padre	had	proved	veracious	and	accurate	on	this	matter
和	作为	这	好的	神父	有	已证实	诚实的	和	准确的	在	这	事情

,

,

,

事实证明，这位善良的神父在这件事上是诚实而准确的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

which	he	knew	from	personal	observation	,
哪个	他	知道	从	个人的	观察	,

这是他通过亲身观察了解到的。

[ðə; ði] [se'njɔː] [wʊd] [nɑːt] [ʌn'tʃærɪtəbli] [daʊt] [hɪz; ɪz] [və'ræsəti] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

the	Senor	would	not	uncharitably	doubt	his	veracity	on	a	subject	in	which	he
这	传感器	会	不是	不友善地	怀疑	他的	真实性	在	一个	主题	在	哪个	他

[ə'gen] [prə'fest] [tuː; tə] [spiːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ] - [saɪt] .

again	professed	to	speak	from	the	evidence	of	his	own	eye	-	sight	.
再次	声称	到	说话	从	这	证据	的	他的	自己的	眼睛	-	视线	.

这位先生不会无情地怀疑他所说的话的真实性，因为他再次声称自己是根据亲眼所见的证据来说话的。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ðʌs] [ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊrd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [ðæn; ðən] ['evər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	party	thus	re	-	assured	,	and	more	exhilarated	than	ever	with	the
这	派对	因此	关于	-	保证	,	和	更多的	兴奋	比	曾经	和	这

['prɑːspekt] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

prospect	of	success	,
前景	的	成功	,

因此，该党重拾信心，并且对成功的前景比以往任何时候都更加振奋人心。

[prə'siːdid] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] .

proceeded	on	their	journey	with	renewed	vigor	.
继续	在	他们的	旅行	和	更新	活力	.

他们精神抖擞地继续旅程。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [se'njɔː] ['mɑːdɪstli] [əb'steinz] [frʌm; frəm] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

Although	the	Senor	modestly	abstains	from	any	allusion	to	the	subject	,
虽然	这	传感器	谦虚地	弃权	从	任何	典故	到	这	主题	,

虽然这位先生谦逊地避免提及此事，

[ɪn][ðə; ði][em'esiz] . [wɪtʃ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌjuː'es] ,

in	the	MSS	.	which	have	reached	us	,
在	这	MSS	.	哪个	有	达到	我们	,

在我们收到的手稿中，

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt]['mesərz] . - [ænd; ənd] ['hæmənd] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][æn; ən]

it	cannot	be	doubted	that	Messrs	.	Huertis	and	Hammond	considered	him	an
它	不能	是	怀疑	那	先生们	.	-	和	哈蒙德	经过考虑的	他	一个

[ɪn'væljuəb(ə)l] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['pɑːrti] .

invaluable	accession	to	their	party	.
无价	加入	到	他们的	派对	.

毫无疑问，赫尔蒂斯先生和哈蒙德先生都认为他是他们党内一位不可或缺的成员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gaɪd] [ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rɪ'laɪ] ;

He	was	a	guide	on	whom	they	could	rely	;
他	曾是	一个	指导	在	谁	他们	可以	依靠	;

他是他们可以信赖的向导；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪəlekts][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] [θruː]

he	was	acquainted	with	the	dialects	of	many	of	the	Indian	tribes	through
他	曾是	熟人	和	这	方言	的	许多	的	这	印度	部落	通过

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] ;

which	they	would	have	to	pass	;
哪个	他们	会	有	到	经过	;

他熟悉他们将要经过的许多印第安部落的方言；

[wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['steɪdʒɪz][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːn][ðer; ðər] [ruːt] ,

was	familiar	with	the	principal	stages	and	villages	on	their	route	,
曾是	熟悉的	和	这	主要的	阶段	和	村庄	在	他们的	路线	,

熟悉沿途的主要驿站和村庄，

[ænd; ənd] [nuː] [bəuθ][ðə; ði]['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['pɝːsənz][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [best] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

and	knew	both	the	places	and	persons	from	whence	the	best	information	,
和	知道	两个都	这	地方	和	人	从	何处	这	最好的	信息	,

[ɪf] ['eni] ,

if	any	,
如果	任何	,

而且他知道哪里和哪些人能提供最佳信息（如果有的话）。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

concerning	the	paramount	object	of	their	journey	,	could	be	obtained	.
有关	这	派拉蒙	目的	的	他们的	旅行	,	可以	是	获得	.

关于他们此行最重要的目的，是可以实现的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , ['ɔːlsoʊ] , [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][rɪ'mɑːrk][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] ,

It	appears	,	also	,	from	an	incidental	remark	in	his	journal	,
它	出现	,	还	,	从	一个	偶然的	评论	在	他的	杂志	,

此外，从他日记中的一条偶然记录来看，似乎也印证了这一点：

[ðæt] [se'njɔː] [vɛ'læskɛz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðer; ðər] [raɪt] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,

that	Senor	Velasquez	would	have	been	at	their	right	hand	in	a	fight	,
那	传感器	维拉斯奎兹	会	有	到过	在	他们的	正确的	手	在	一个	斗争	,

维拉斯奎兹先生在战斗中会是他们的得力助手。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['eni] ['hɑːst(ə)l] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

in	the	event	of	any	hostile	obstruction	on	their	way	.
在	这	事件	的	任何	敌对的	梗阻	在	他们的	方式	.

如果途中遇到任何敌对阻碍。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] , [hiː; hi][hæd; həd][held][ə; eɪ] [kə'mænd] ['ʌndər][mə'rɑːzən] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [-]

As	a	volunteer	,	he	had	held	a	command	under	Morazan	,	during	the	[	11	]
作为	一个	志愿者	,	他	有	握住	一个	命令	在下面	莫拉赞	,	期间	这	[	-	]

作为一名志愿者，他曾在莫拉赞麾下担任指挥官，[11]

['sæŋgwɪneri] [kən'flɪkts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [θru:] ['sevrəl]
sanguinary **conflicts** **of** **the** **republic** **,** **and** **had** **been** **a** **soldier** **through** **several**
血腥 冲突 的 这 共和国 , 和 有 到过 一个 士兵 通过 一些
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɑ:rdʒuəs] [kæm'peinz] ,
of **the** **most** **arduous** **campaigns** **,**
的 这 最多 艰巨 竞选活动 ,

他曾参与共和国的血腥冲突，并作为士兵参加过几次最艰苦的战役。

[ɪn][ðə; ði] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][kɑ:'rɛˌrɑ:] .
in **the** **fierce** **struggle** **between** **the** **general** **and** **Carrera** **.**
在 这 凶猛的 斗争 之间 这 一般的 和 卡雷拉 .

在将军和卡雷拉之间的激烈斗争中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] , [ə'pærəntli] , [ɪn][ɔ:l][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,
He **was** **thus** **,** **apparently** **,** **in** **all** **respects** **,**
他 曾是 因此 , 显然 , 在 全部 尊重 ,

因此，显然，他在各方面都是如此。

[prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:g'zɪliəri] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'sɔ:t] ['prɑ:vɪdəns] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd]
precisely **such** **an** **auxiliary** **as** **they** **would** **have** **besought** **Providence** **to** **afford**
恰恰 这样的 一个 辅助的 作为 他们 会 有 恳求 普罗维登斯 到 买得起
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

正是他们祈求上天赐予他们的那种辅助工具。

[tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] ['hæzərdəs] ['entərpraɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['derɪŋli] [prə'dʒektid][ænd; ənd]
to **accomplish** **the** **hazardous** **enterprise** **they** **had** **so** **daringly** **projected** **and**
到 完成 这 危险 企业 他们 有 所以 大胆地 预计 和
[kə'menst] .
commenced **.**
开始 .

为了完成他们大胆设想并开始的危险事业。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ðə; ði] [si:njɔrz] ['dʒɜ:rn(ə)l] , ['frægmənteri] [θru:'aʊt] ,
Unfortunately **for** **the** **public** **,** **the** **Senor's** **journal** **,** **fragmentary** **throughout** **,**
很遗憾 为了 这 民众 , 这 塞诺尔的 杂志 , 片段 自始至终 ,

对公众而言不幸的是，塞诺尔的日记残缺不全。

[ɪz] [ɪ'speʃəli] ['mi:gər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]['træv(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]
is **especially** **meagre** **concerning** **the** **incidents** **of** **travel** **between** **the** **capital** **of**
是 尤其 微薄 有关 这 事件 的 旅行 之间 这 首都 的
['vɪrə] ['pɑ:z][ænd; ənd]['sæntə]['kru:z][del] [ki:ʃ] .
Vera **Paz** **and** **Santa** **Cruz** **del** **Quiche** **.**
维拉 帕兹 和 圣诞老人 克鲁兹 del 乳蛋饼 .

尤其是关于维拉帕斯首府和基切省圣克鲁斯之间的旅行事件，更是寥寥无几。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv][left][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔ:lmoʊst]
At **this** **period** **he** **appears** **to** **have** **left** **the** **task** **of** **recording** **them** **almost**
在 这 时期 他 出现 到 有 左边 这 任务 的 记录 他们 几乎
[ɪn'taɪərli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] ,
entirely **to** **his** **two** **friends** **,**
完全 到 他的 二 朋友们 ,

在此期间，他似乎几乎完全把记录这些内容的任务交给了他的两个朋友。

[hu:z] [ˌmemə'rændə] , [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti] , [ɑ:r; ər] [fər'evər] [lɔ:st] .
whose **memoranda** **,** **in** **all** **probability** **,** **are** **forever** **lost** **.**
谁 备忘录 , 在 全部 可能性 , 是 永远 丢失的 .

这些备忘录很可能已经永远遗失了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪnsɪdənts] [ə'pɪr] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [briːf] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Some	of	those	incidents	appear	,	even	from	his	brief	minutes	of	them	,
一些	的	那些	事件	出现	,	甚至	从	他的	简短的	分钟	的	他们	,

即使从他短暂的几分钟记忆中，也能看出其中一些事件的端倪。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪmɪnənt] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

to	have	been	of	the	most	imminent	and	critical	importance	.
到	有	到过	的	这	最多	迫在眉睫	和	批判的	重要性	.

具有最紧迫和最关键的重要性。

[ðʌs] ['ʌndər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['februeri] 2nd , - , [hiː; hi] [sez] ,

Thus	under	the	date	of	February	2nd	,	1849	,	he	says	,
因此	在下面	这	日期	的	二月	2nd	,	-	,	他	说道	,

因此，在1849年2月2日这一日期，他说：

“ [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑːmoʊ] ,

“	on	the	bank	of	a	branch	of	the	Salamo	,
“	在	这	银行	的	一个	分支	的	这	萨拉莫	,

“在萨拉莫河支流的岸边，

[ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['ɪndiən] ['rɔbəz] , ['sevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd]['faɪər] -
[ɑːrmz] .

attacked	in	the	night	by	about	thirty	Indian	robbers	,	several	of	whom	had	fire	-	arms	.
遭到攻击	在	这	夜晚	经过	关于	三十	印度	强盗	,	一些	的	谁	有	火	-	武器	.

夜间遭到约三十名印度劫匪袭击，其中几人持有枪支。

[ˌes 'ɑːr] . ['hæmənd] , ['sɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd]
[θruː] [ðə; ði][left] ['ʃoʊldər] ;

Sr	.	Hammond	,	sitting	within	the	light	of	the	fire	,	was	severely	wounded	through	the	left	shoulder	;
先生	.	哈蒙德	,	坐着	之内	这	光	的	这	火	,	曾是	严重	受伤	通过	这	左边	肩膀	;

哈蒙德先生坐在火光中，左肩被严重击伤；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌhɑːsi'endə] , [sɪks] [liːgz] ,

they	had	followed	us	from	the	hacienda	,	six	leagues	,
他们	有	随后	我们	从	这	庄园	,	六	联赛	,

他们从庄园一路跟着我们走了六里格，

[pæst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] ; [kɪld] [fɔːr] , ['wuːndɪd] [θriː] ;

passed	us	to	the	north	and	lay	in	ambush	;	killed	four	,	wounded	three	;
通过了	我们	到	这	北	和	躺	在	伏击	;	被杀	四	,	受伤	三	;

他们从我们北面经过，埋伏起来；打死四人，打伤三人；

[ʌv; əv][ðə; ði][rest] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] ; [pʊr] [wɑːn; hwɑːn] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] , [daɪd] [ðɪs]
['mɔːrnɪŋ] ;

of	the	rest	saw	no	more	;	poor	Juan	,	shot	through	the	body	,	died	this	morning	;
的	这	休息	锯	不	更多的	;	贫穷的	胡安	,	射击	通过	这	身体	,	死亡	这	早晨	;

其余的人都没能再见到他们；可怜的胡安，被子弹击穿了身体，今天早上去世了；

[lɔːst] [tuː] [mjuːlz] .

lost	two	mules	.
丢失的	二	骡子	.

丢了两头骡子。

” ['æftər] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 16th ,

”	After	this	,	there	is	nothing	written	until	the	16th	,
”	后	这	,	那里	是	没有什么	书面	直到	这	16th	,

“此后，直到16日之前，没有任何文字记载。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [sæn][hoʊ'zeɪ] , [wer] [hi:; hi] [sez] ,
when they had arrived at a place called San Jose , where he says ,
什么时候 他们 有 到达的 在 一个 地方 称为 圣 何塞 , 在哪里 他 说道 ,

当他们到达一个名叫圣何塞的地方时，他说，

" [gʊd] [bi:f] [ænd; ənd] [faʊlz] ; [ˌes 'ɑ:r] . - [mʌtʃ] ['betər] ; [ˌes 'ɑ:r] . ['hæmənd] ['veri] [loʊ] [ɪn]
" Good beef and fowls ; Sr . Huertis much better ; Sr . Hammond very low in
" 好的 牛肉 和 家禽 ; 先生 . - 很多 更好的 ; 先生 . 哈蒙德 非常 低的 在
[ˌɪntər'mɪtənt] ['fi:vər] ;
intermittent fever ;
间歇性的 发烧 ;

"牛肉和家禽都很好；赫尔蒂斯先生的情况好多了；哈蒙德先生的间歇性发烧症状很轻；

[freʃ] [mju:lz] [ænd; ənd] [gʊd] [wʌnz] .
fresh mules and good ones .
新鲜的 骡子 和 好的 一个 .

新鲜的、优质的骡子。

" [nekst][ɑ:n][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , [æt; ət][ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
" Next on the 5th of March , at the Indian village of Axitzel , is written ,
" 下一个 在 这 5th 的 行进 , 在 这 印度 村庄 的 - , 是 书面 ,

"接下来，3月5日，在印度阿克西策尔村，有人写道：

" [di'teind] [hɪr] [faɪv] [deɪz] ; ['hæmənd] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hedstrɔ:ŋ] .
" Detained here five days ; Hammond , strong and headstrong .
" 被拘留 这里 五 天 ; 哈蒙德 , 强的 和 固执己见 .

"被拘留在这里五天了；哈蒙德，坚强而固执。

[ə'gri:] [wɪð; wɪθ] - [ðæt] , [tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] ,
Agree with Huertis that , to be safe ,
同意 和 - 那 , 到 是 安全的 ,

同意Huertis的观点，为了安全起见，

[wi:; wi][mʌst; məst][weɪt][wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kjʊərə] .
we must wait with patience the return of the good Cura .
我们 必须 等待 和 耐心 这 返回 的 这 好的 库拉 .

我们必须耐心等待好牧师的归来。

" [slaɪt] [ænd; ənd]['tæntəlaɪzɪŋ] [ˌmemə'rændə][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'kɜ:r] , [ɪ'regjələrli] , [ʌn'tɪl]['eɪprəl] 3rd ,
" Slight and tantalizing memoranda of this kind occur , irregularly , until April 3rd ,
" 轻微 和 诱人的 备忘录 的 这 种类 发生 , 不规则地 , 直到 四月 3rd ,

"这类略显轻描淡写却又引人遐想的备忘录，不定期地出现，直到4月3日为止。"

[wen] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði]['pɑ:rti] ['seɪfli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ki:ʃ] , [ænd; ənd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]
when we find the party safely arrived at Quiche , and comfortably
什么时候 我们 寻找 这 派对 安全 到达的 在 乳蛋饼 , 和 舒适地
[ə'kɑ:məˌdeɪtəd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nventˌ'kɑ:nvənt] .
accommodated in a convent .
已安排 在 一个 修道院 .

当我们发现一行人安全抵达基切，并舒适地住进了修道院时。

[ðə; ði]['dʒoʊviəl]['pɑ:dreɪ] , [ɔ:l'redi] ['ɔ:f(ə)n] ['menʃ(ə)nd] , [hu:] ['meɪbi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði]
The jovial Padre , already often mentioned , who maybe regarded as the
这 欢乐的 神父 , 已经 经常 提及 , WHO 或许 认为 作为 这
[ʌn'kɑ:nʃəs] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
unconscious father of the expedition ,
无意识 父亲 的 这 远征 ,

那位和蔼可亲的神父，前面已经多次提到过，他或许可以被视为这次探险的无意识之父。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['helpləsli] , [ɪf] [nɑ:t] ['hoʊpləsli] , ['drɔpsikəl] , [ænd; ənd] [lɔ:st] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

had	become	helplessly	,	if	not	hopelessly	,	dropsical	,	and	lost	much	of	his
有	变得	无助地	,	如果	不是	绝望地	,	臌	,	和	丢失的	很多	的	他的

['wɑ:ntɪd] [dʒoʊ'kɑ:səti] .

wanted	jocosity	.
通缉	幽默	.

他患上了严重的水肿，甚至可以说是无可救药的水肿，并且失去了他原本的幽默感。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [se'njɔ:] [və'lɑ:skwɛzɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [iks'plɔ:d] [ðə; ði]

He	declared	,	however	,	that	Senor	Velasquez's	description	of	the	ruins	explored	the
他	声明	,	然而	,	那	传感器	维拉斯奎兹的	描述	的	这	废墟	探索	这

['pri:viəs] ['sʌmər] ,

previous	summer	,
以前的	夏天	,

但他宣称，维拉斯奎兹先生对前一年夏天勘探过的遗址的描述，

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] - [-]

recalling	as	it	did	his	own	profoundly	impressed	recollec	[	12	]
回忆	作为	它	做过	他的	自己的	深刻地	印象深刻	-	[	-	]

回想起他自己印象深刻的回忆[12]

['taɪən] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðer; ðər] ['desələt] ['ævəˌnjʊs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd]

tion	of	them	,	when	he	walked	through	their	desolate	avenues	and	deserted
tion	的	他们	,	什么时候	他	步行	通过	他们的	荒凉	途径	和	荒凉的

['pæləs] ;

palaces	;
宫殿	;

当他走过他们荒凉的街道和废弃的宫殿时，他看到了他们；

[ænd; ənd] [kə'rɔbəˌreɪtɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] , [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ə'kaʊnt]

and	corroborating	as	it	did	,	in	every	particular	,	his	own	reiterated	account
和	证实	作为	它	做过	,	在	每一个	特别的	,	他的	自己的	重申	帐户

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

而且，在所有细节上，都与他自己对这些事情的反复描述相吻合。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] [ɪn'kredʒələs] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rði] [ɪrz] , [wʊd] “ [ækt]

which	he	had	often	bestowed	upon	incredulous	and	unworthy	ears	,	would	“	act
哪个	他	有	经常	授予	之上	难以置信	和	不配	耳朵	,	会	“	行为

[laɪk] ['kænəbɪs] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['blædər] ,

like	cannabis	upon	his	bladder	,
喜欢	大麻	之上	他的	膀胱	,

他经常把这些话告诉那些不信邪、不值得信任的人，这些话“就像大麻对他的膀胱起作用一样”。

” [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

”	as	it	already	had	upon	his	eyes	;
”	作为	它	已经	有	之上	他的	眼睛	;

”正如它已经映入他的眼帘；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [prɪnt] ,

and	if	he	could	but	live	to	see	the	description	in	print	,
和	如果	他	可以	但	居住	到	看	这	描述	在	打印	,

如果他能活着看到这篇描述被印出来，

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] ['saɪləns] [ɔ:l] [ˌgeɪn'seɪərz] , [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kəm'pli:tli] [kjʊr]

so	as	to	silence	all	gainsayers	,	he	had	no	doubt	it	would	completely	cure
所以	作为	到	沉默	全部	反驳者	,	他	有	不	怀疑	它	会	完全地	治愈

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

为了彻底消除所有反对意见，他毫不怀疑这能彻底治愈他的疾病。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	add	many	years	to	his	life	.
和	添加	许多	年	到	他的	生活	.

并延长他的寿命。

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['sɪti][ɪn][ðə; ði] - ['wɪldərnəs] ,

He	persisted	in	his	story	of	the	unknown	city	in	the	Candone	wilderness	,
他	持续	在	他的	故事	的	这	未知	城市	在	这	-	荒野	,

他坚持讲述坎多内荒野中那座不知名城市的故事，

[æz; əz] [siːn] [baɪ][hɪm'self] , ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] ;

as	seen	by	himself	,	nearly	forty	years	ago	,	from	the	summit	of	the	sierra	;
作为	已见	经过	他自己	,	几乎	四十	年	前	,	从	这	首脑	的	这	塞拉	;

大约四十年前，他从内华达山脉的山顶上亲眼目睹了这一切；

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['trævələz] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]['kjʊərə][ʌv; əv]

and	promised	the	travellers	a	letter	to	his	friend	,	the	Cura	of
和	承诺	这	旅行者	一个	信	到	他的	朋友	,	这	库拉	的

-	,
Gueguetenango	,
-	,

并答应给旅行者们写信给他的朋友，格格特南戈的库拉。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [spɑːt][frʌm; frəm]

requesting	him	to	procure	them	a	guide	to	the	very	spot	from
请求	他	到	采购	他们	一个	指导	到	这	非常	点	从

[wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

whence	they	could	behold	it	for	themselves	.
何处	他们	可以	看哪	它	为了	他们自己	.

请他带他们去那个地方，让他们亲眼看看。

[ðɪs] ['prɑːmɪs] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [ðə; ði][se'njɔː] [sez] , [hiː; hi] ['feɪθfəli]

This	promise	,	in	the	course	of	a	few	days	,	the	Senor	says	,	he	faithfully
这	承诺	,	在	这	课程	的	一个	很少	天	,	这	传感器	说道	,	他	忠实

[pər'fɔːrmd] ,

performed	,
执行	,

先生说，短短几天之内，他就忠实地履行了这个承诺。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən][əˌmænju'ensɪs][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

describing	from	recollection	,	by	the	hand	of	an	amanuensis	to	whom	he
描述	从	回忆	,	经过	这	手	的	一个	阿曼努恩西斯	到	谁	他

[dik'teitid] ,

dictated	,
口述	,

凭记忆描述，由他口述的抄写员记录下来。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər]['lændmɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði]

not	only	the	more	striking	but	even	minute	and	peculiar	landmarks	for	the
不是	仅有的	这	更多的	引人注目	但	甚至	分钟	和	奇特	地标	为了	这

['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] .

guidance	of	the	guide	.
指导	的	这	指导	.

不仅是引人注目的地标，甚至还有细微而奇特的地标，都可供导游指引方向。

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ðə; ði]['pɑːrti] , ['fʊli] [ri'kruːtid] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd]['enərdʒi] , [set] [aʊt]

On	the	10th	of	April	,	the	party	,	fully	recruited	in	health	and	energy	,	set	out
在	这	10th	的	四月	,	这	派对	,	完全	招募	在	健康	和	活力	,	放	出去

[fɔːr; fər] - ;

for	Totonicapan	;
为了	-	;

4月10日，这支队伍在体能和精力方面都已完全招募完毕，启程前往托托尼卡潘；

[ænd; ənd] [ðens] [wiː; wi] [treɪs] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smɔːl]

and	thence	we	trace	them	by	the	journal	through	a	succession	of	small
和	因此	我们	痕迹	他们	经过	这	杂志	通过	一个	演替	的	小的

['pleɪsɪz][tuː; tə][ˌkɛtsɑːlˌtɛ'nɑːŋgoʊ] ,

places	to	Quezaltenango	,
地方	到	克萨尔特南戈	,

然后，我们通过日记追踪他们的踪迹，途经一系列小地方，最终到达克萨尔特南戈。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] ; [ænd; ənd] [ðens] [θruː] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [kɔːld] ['ɑː.gwɑːs]

where	they	remained	but	two	days	;	and	thence	through	the	places	called	Aguas
在哪里	他们	剩余	但	二	天	;	和	因此	通过	这	地方	称为	水

[kɑː'liːˌɛntɪz] ,

Calientes	,
卡连特斯	,

他们在那里只停留了两天；然后途经名为热水镇（Aguas Calientes）的地方，

[ænd; ənd][sæn][ˌsɛbæs'tɪɑːnoʊ] , [tuː; tə] - ; [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːt] ['biːɪŋ]

and	San	Sebastiano	,	to	Gueguetenango	;	this	portion	of	their	route	being
和	圣	塞巴斯蒂亚诺	,	到	-	;	这	部分	的	他们的	路线	存在

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ʌn'presɪdentɪd] [tɔɪl] ,

described	as	one	of	unprecedented	toil	,
描述	作为	一	的	空前的	辛劳	,

从圣塞巴斯蒂亚诺到格格特南戈；他们这段路程被描述为前所未有的艰辛之旅，

['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] , [frʌm; frəm][ɪts] ['maʊntənəs] ['kærəktər] , ['æksədənts][tuː; tə][men]

danger	,	and	exhaustion	,	from	its	mountainous	character	,	accidents	to	men
危险	,	和	疲惫	,	从	它是	多山	特点	,	事故	到	男人

[ænd; ənd] [mjuːlz] ,

and	mules	,
和	骡子	,

山地地形带来的危险和疲惫，以及人和骡子发生的意外事故

[tə'rɪfɪk] ['weðər] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

terrific	weather	and	loss	of	provisions	.
了不起	天气	和	损失	的	条款	.

恶劣天气和物资短缺。

[ə'raɪvd] , [haʊ'evər] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [læst] [neɪmd] ,

Arrived	,	however	,	at	length	,	at	the	town	last	named	,
到达的	,	然而	,	在	长度	,	在	这	镇	最后的	命名	,

然而，最终还是到达了最后提到的那个城镇。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒʌstlɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] ['emɪnəntlɪ] ['krɪtɪk(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər]['destəni] , [ðeɪ]

which	they	justly	regarded	as	an	eminently	critical	stage	of	their	destiny	,	they
哪个	他们	公正地	认为	作为	一个	非常	批判的	阶段	的	他们的	命运	,	他们

[faʊnd] [ðə; ði]['kjʊərə] ,

found	the	Cura	,
成立	这	库拉	,

他们理所当然地认为这是他们命运中极其关键的一个阶段，在那里他们找到了库拉。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] ,

and	presented	him	with	the	letter	of	introduction	from	his	friend	,
和	呈现	他	和	这	信	的	介绍	从	他的	朋友	,

[ðə; ði]['pɑːdreɪ][ʌv; əv] [kiːʃ] .

the	Padre	of	Quiche	.
这	神父	的	乳蛋饼	.

并向他呈递了朋友基切神父的介绍信。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ɑːn] [pɜ˞'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kjʊərə]['ɪndɪkeɪtɪd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
They **were** **somewhat** **discouraged** **on** **perceiving** **that** **the** **Cura** **indicated** **but** **little**
他们 是 有些 灰心 在 感知 那 这 库拉 表明的 但 小的
['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['frɛndz] ['meməri] ,
confidence **in** **the** **accuracy** **of** **his** **old** **friend's** **memory** **,**
信心 在 这 准确性 的 他的 老的 朋友们 记忆 ,

他们发现库拉对老朋友记忆的准确性似乎不太有信心，这让他们有些沮丧。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] ['ræðər] [ə'brʌptli] ,
and **asked** **them** **rather** **abruptly** **,**
和 问 他们 相当 突然 ,

然后他语气生硬地问他们:

[ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['riːəli] ['sɪriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz]['dɪstənt]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]
if **they** **thought** **him** **really** **serious** **in** **his** **belief** **in** **his** **distant** **vision** **of** **an**
如果 他们 想法 他 真的 严肃的 在 他的 信仰 在 他的 遥远 想象 的 一个
[ˌʌn'noʊn] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si'erə] ,
unknown **city** **from** **the** **sierra** **,**
未知 城市 从 这 塞拉 ,

如果他们真的相信他从遥远的内华达山脉看到的那个未知城市的幻象，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][wʌn]
because **,** **for** **his** **own** **part** **,** **he** **had** **always** **regarded** **the** **story** **as** **one**
因为 , 为了 他的 自己的 部分 , 他 有 总是 认为 这 故事 作为 一
[ʌv; əv] [-] [brɔːdɪst] [dʒoʊks] ,
of **Padre's** **broadest** **jokes** **,**
的 帕德雷的 最广泛的 笑话 ,

因为就他个人而言，他一直认为这个故事是神父开过的最荒谬的玩笑之一。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [pə'zesɪŋ] ['iːkwəl]
and **especially** **since** **he** **had** **never** **heard** **of** **any** **other** **person** **possessing** **equal**
和 尤其 自从 他 有 绝不 听到 的 任何 其他 人 拥有 平等的
['vɪʒuəl] ['paʊɚz] .
visual **powers** **.**
视觉的 权力 .

尤其是因为他从未听说过还有其他人拥有同样的视觉能力。

“ [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wʌz; wəz] [haɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
“ **The** **mountain** **was** **high** **,** **it** **is** **true** **,**
“ 这 山 曾是 高的 , 它 是 真的 ,

“这座山的确很高，

[bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] - ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but **not** **much** **more** **than** **half** **as** **high** **as** **the** **hyperbolous** **memory** **of** **his**
但 不是 很多 更多的 比 一半 作为 高的 作为 这 - 记忆 的 他的
['revərənd] [frend] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
reverend **friend** **had** **made** **it** **,**
牧师 朋友 有 制成 它 ,

但实际高度只比他那位牧师朋友夸张记忆中的高出一半多一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mʌtʃ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['fɔːrti] ['jɪrz] , [hæd; həd]
and **he** **much** **feared** **that** **the** **Padre** **,** **in** **the** **course** **of** **forty** **years** **,** **had**
和 他 很多 害怕 那 这 神父 , 在 这 课程 的 四十 年 , 有
[soʊ] [-]
so **[** **13** **]**
所以 [-]

他非常担心神父在四十年间已经[13]

['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] , [æt; ət]
frequently **repeated** **a** **picture** **of** **his** **early** **imagination** **as** **to** **have** **,** **at**
频繁地 重复 一个 图片 的 他的 早期的 想像力 作为 到 有 , 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length **,**
长度 ,

他经常反复描绘他早期想象中的一幅画面，最终，

['tʃerɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ri'ælәti] .
cherished **it** **as** **a** **reality** **.**
珍爱 它 作为 一个 现实 .

把它当作现实而珍视。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [smuːð] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['spænɪʃ] , [bʌt; bət] [sez] [ðə; ði][se'njɔː] ,
" **This** **was** **said** **in** **smooth** **and** **elegant** **Spanish** **,** **but** **says** **the** **Senor** **,**
" 这 曾是 说 在 光滑的 和 优雅的 西班牙语 , 但 说道 这 传感器 ,

"这番话是用流畅优雅的西班牙语说的，但先生说，

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['dɪgnɪfaɪd]['sɑːrkæzəm][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][krɪ'duːlәti] ,
" **with** **an** **air** **of** **dignified** **sarcasm** **upon** **our** **credulity** **,**
" 和 一个 空气 的 凝重 讽刺 之上 我们的 轻信 ,

"带着一种高贵的讽刺意味，嘲弄我们的轻信，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][men]['broʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] ,
which **was** **far** **from** **being** **agreeable** **to** **men** **broken** **down** **and** **dispirited** **,**
哪个 曾是 远的 从 存在 同意 到 男人 破碎的 向下 和 颓废 ,
[baɪ]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [tɔɪl] ,
by **almost** **incredible** **toil** **,**
经过 几乎 极好的 辛劳 ,

这对于被难以置信的辛劳折磨得筋疲力尽、意志消沉的人来说，远远谈不上令人愉快。

[ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [ðʌs] ['lɔːftɪli] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['fæntəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
in **pursuit** **of** **an** **object** **thus** **loftily** **pronounced** **a** **ridiculous** **phantom** **of** **the**
在 追逐 的 一个 目的 因此 傲慢地 发音 一个 荒谬的 幻影 的 这
[breɪn] .
brain **.**
脑 .

追求一个被如此高高在上地称为大脑中荒谬的幻影的目标。

" [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][se'njɔː][və'lɑːskwɛzɪz]['dʒɜːrn(ə)l] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] ,
" **This** **part** **of** **Senor** **Velasquez's** **journal** **being** **interesting** **and** **carefully** **written** **,**
" 这 部分 的 传感器 维拉斯奎兹的 杂志 存在 有趣的 和 小心 书面 ,

"维拉斯奎兹先生日记的这一部分很有趣，而且写得很用心。"

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə'brɪdʒmənt] : —
we **give** **the** **following** **translation** **without** **abridgement** **:** **—**
我们 给 这 下列的 翻译 没有 删节 : —

我们提供以下完整译文：—

" [ðə; ði]['kjʊərə] , [ˌnevərðə'les] ,
" **The** **Cura** **,** **nevertheless** **,**
" 这 库拉 , 尽管如此 ,

然而，库拉

[ɑːn]['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'sɪliəs] ['skeptɪsɪzəm][hæd; həd][nɑːt] [pruːvd] [soʊ] [ɪn'fekʃəs] [ə'mʌŋ]
on **finding** **that** **his** **supercilious** **scepticism** **had** **not** **proved** **so** **infectious** **among**
在 寻找 那 他的 傲慢 怀疑论 有 不是 已证实 所以 传染性 之中
[ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rædər] [vekst] [ðæn; ðən] ['væslˌetɪŋ] ,
us **as** **he** **expected** **and** **that** **we** **were** **rather** **vexed** **than** **vacillating** **,**
我们 作为 他 预期的 和 那 我们 是 相当 烦恼 比 摇摆不定 ,

他发现自己那傲慢的怀疑态度并没有像他预期的那样在我们中间产生如此大的感染力，而且我们更多的是感到恼火而不是犹豫不决。

['ɔ:fərd] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ˌju: 'es] [gaɪdz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,

offered	to	procure	us	guides	in	the	course	of	a	day	or	two	,
提供	到	采购	我们	指南	在	这	课程	的	一个	天	或者	二	,

他们提出在一两天内为我们安排向导。

[hu:] [wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['meni] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si'erə] , [ænd; ənd] [hu:] , [fɔ:r; fər] [gʊd] [peɪ]

who	were	familiar	with	many	parts	of	the	sierra	,	and	who	,	for	good	pay
WHO	是	熟悉的	和	许多	部分	的	这	塞拉	,	和	WHO	,	为了	好的	支付

,

,

,

他们熟悉内华达山脉的许多地区，并且为了获得丰厚的报酬，

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [nɑ:t] , [wʊd] ['flætər] ['aʊər; ɑ:r] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ɪk'stent] [wi:; wi]

he	doubted	not	,	would	flatter	our	expectations	to	the	utmost	extent	we
他	怀疑	不是	,	会	奉承	我们的	期望	到	这	极致	程度	我们

[kʊd; kəd] [dɪ'zaɪər] .

could	desire	.
可以	欲望	.

他毫不怀疑，会最大限度地满足我们的期望。

[hi:; hi] [əd'vaɪzd] [ˌju: 'es] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ʌv; əv] ['kɔ:stɪk] [dɪ'sweɪʒən] ,

He	advised	us	,	however	,	in	the	same	style	of	caustic	dissuasion	,
他	建议	我们	,	然而	,	在	这	相同的	风格	的	腐蚀性物质	劝阻	,

然而，他却用同样尖刻的劝阻方式给我们提出了建议。

[tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [bəuθ] [ə; eɪ] [bə'rɑ:mɪtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , [ɪf] [wi:; wi] [wɜ:r; wər]

to	take	with	us	both	a	barometer	and	a	telescope	,	if	we	were
到	拿	和	我们	两个都	一个	晴雨表	和	一个	望远镜	,	如果	我们	是

[prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɪnstrʊmənts] ,

provided	with	those	instruments	,
假如	和	那些	仪器	,

如果我们有气压计和望远镜，就带上它们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪ'speʃəli] , [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] ['ju:sf(ə)l] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn]

because	the	latter	,	especially	,	might	be	found	useful	in	discovering	the	unknown
因为	这	后者	,	尤其	,	可能	是	成立	有用	在	发现	这	未知

['sɪti] ,

city	,
城市	,

因为后者尤其可能有助于发现这座未知的城市。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [wʊd] [nɑ:t] ['oʊnli] [ɪn'fɔ:rm] [ju: 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

and	the	former	would	not	only	inform	us	of	the	height	of	the	mountain	,
和	这	以前的	会	不是	仅有的	通知	我们	的	这	高度	的	这	山	,

前者不仅可以告诉我们山的高度，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] [ɪn] ['prɑ:spekt] [moʊst] ['feɪvərəbl] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vju:] .

but	of	the	weather	in	prospect	most	favorable	to	a	distant	view	.
但	的	这	天气	在	前景	最多	有利	到	一个	遥远	看法	.

但从远处看，天气状况最为有利。

[se'njɔ:] - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [pri'kɔ:ʃənz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

Senor	Huertis	replied	that	such	precautions	would	be	adopted	,	as	a	matter	of
传感器	-	回复	那	这样的	防范措施	会	是	已采用	,	作为	一个	事情	的

[kɔ:rs] ,

course	,
课程	,

胡尔蒂斯先生回答说，采取此类预防措施是理所当然的。

[ænd; ənd] [wʊd] , [mɔːr'oʊvər] , ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ,

and	would	,	moreover	,	furnish	him	,	on	our	return	to	Gueguetenango	,
和	会	,	而且	,	提供	他	,	在	我们的	返回	到	-	,

而且，当我们返回格格特南戈时，还会为他提供：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zækt]['lætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

with	the	exact	latitude	and	longitude	of	the	spot	from	which	the
和	这	精确的	纬度	和	经度	的	这	点	从	哪个	这

[dɪ'skʌvəri] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] .

discovery	might	be	made	.
发现	可能	是	制成	.

以及可能发现该物体的地点的确切纬度和经度。

[hiː; hi] [læft] ['veri] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

He	laughed	very	heartily	and	rejoined	that	he	thought	this	operation	would	be
他	笑了	非常	衷心地	和	重新加入	那	他	想法	这	手术	会	是

[mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tiku:ləz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

much	easier	than	to	furnish	the	same	interesting	particulars	concerning	the
很多	更轻松	比	到	提供	这	相同的	有趣的	细节	有关	这

[loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːts][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [maɪt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ;

location	of	the	spots	at	which	the	discovery	might	fail	to	be	made	;
地点	的	这	地点	在	哪个	这	发现	可能	失败	到	是	制成	;

他开怀大笑，并回答说，他认为这项操作比提供有关可能无法发现宝藏的地点位置的同样有趣的细节要容易得多；

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][roʊbd] [hɪm'self][fɔːr; fər] [mæs] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] , ['ræðər] ['sʌlənli] ,

and	saying	this	he	robed	himself	for	mass	,	which	we	all	,	rather	sullenly	,
和	说	这	他	身着长袍	他自己	为了	大量的	,	哪个	我们	全部	,	相当	闷闷不乐地	,

[ə'tendid] .

attended	.
参加	.

说完这些话，他穿上弥撒服，我们几个都闷闷不乐地参加了弥撒。

“ [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː] [gʊd] ['lʊkɪŋ] - , ['brʌðərz] ,

“	Next	morning	,	two	good	looking	Meztitzos	,	brothers	,
“	下一个	早晨	,	二	好的	寻找	-	,	兄弟	,

第二天早上，来了两个长相英俊的混血兄弟，

['weɪtɪd] [ɑːn][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kjʊərə] ,

waited	on	us	with	a	strong	letter	of	recommendation	from	the	Cura	,
等待	在	我们	和	一个	强的	信	的	推荐	从	这	库拉	,

他带着Cura的一封强有力的推荐信来接待我们，

[æz; əz] [gaɪdz] [tuː; tə] [ðæt] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [-] ['letər] [hæd; həd][soʊ]

as	guides	to	that	region	of	the	sierra	which	the	Padre's	letter	had	so
作为	指南	到	那	地区	的	这	塞拉	哪个	这	帕德雷的	信	有	所以

[pər'tɪkjələrli] [dɪ'skraɪbd] ,

particularly	described	,
特别	描述	,

作为前往神父信中详细描述的那片山脉地区的向导，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðə; ði]['kjʊərə] ['ædɪd] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [meɪk]

and	which	description	,	the	Cura	added	,	he	had	taken	much	pains	to	make
和	哪个	描述	,	这	库拉	额外	,	他	有	已采取	很多	疼痛	到	制作

[ðem; ðəm][ˌʌndər'stænd] .

them	understand	.
他们	理解	.

库拉补充说，他费了好大劲才让他们理解了这种描述。

[ɑːn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ˌjuː 'es]

On	being	questioned	concerning	it	,	they	startled	and	somewhat	disconcerted	us
在	存在	被质问	有关	它	,	他们	惊慌	和	有些	不安	我们

[baɪ][kɑːm] [ə'ʃuərənsiz] ,

by	calm	assurances	,
经过	冷静的	保证	,

当被问及此事时，他们平静的保证让我们感到惊讶和有些不安。

[ɪn] ['veri] [fer] ['spænɪʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][lænd] - [maːrks] ,

in	very	fair	Spanish	,	that	they	were	not	only	familiar	with	all	the	land	-	marks	,
在	非常	公平的	西班牙语	,	那	他们	是	不是	仅有的	熟悉的	和	全部	这	土地	-	标记	,

用非常流利的西班牙语来说，他们不仅熟悉所有的地标，

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['kjʊərə][hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

great	and	small	,	which	the	Cura	had	read	to	them	,
伟大的	和	小的	,	哪个	这	库拉	有	读	到	他们	,

无论大小，都是库拉给他们读过的。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [siːn] [ðə; ði] ['veri] ['sɪti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] ,

but	had	several	times	seen	the	very	city	of	which	we	were	in	search	,
但	有	一些	时代	已见	这	非常	城市	的	哪个	我们	是	在	搜索	,

但我曾多次见过我们正在寻找的那座城市。

[ɔːl'ðoʊ] [nʌn] [bʌt; bət] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['indiəns][hæd; həd]['evər] ['ventʃərd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

although	none	but	full	-	blooded	Indians	had	ever	ventured	on	a	journey	to
虽然	没有任何	但	满的	-	血腥	印度人	有	曾经	冒险	在	一个	旅行	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

虽然只有纯血统的印第安人才曾冒险前往那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [æz; əz][wiː; wi]

This	was	rather	too	much	,	even	for	us	,	sanguine	and	confiding	as	we
这	曾是	相当	也	很多	,	甚至	为了	我们	,	乐观	和	倾诉	作为	我们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

即使对我们这些乐观开朗、容易相信别人的人来说，这也太过分了。

[wiː; wi] [ʃerd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['kjʊərə][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] ,

We	shared	a	common	suspicion	that	the	Cura	had	changed	his	tactics	,
我们	共享	一个	常见的	怀疑	那	这	库拉	有	已更改	他的	策略	,

我们一致怀疑库拉改变了策略。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [krɪ'duːlətɪ] — [tuː; tə][send] [ˌjuː 'es]

and	resolved	to	play	a	practical	joke	upon	our	credulity	—	to	send	us
和	已解决	到	玩	一个	实际的	开玩笑	之上	我们的	轻信	—	到	发送	我们

[ɑːn][ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][peɪnz] .

on	a	fool's	errand	and	laugh	at	us	for	our	pains	.
在	一个	傻瓜	差事	和	笑	在	我们	为了	我们的	疼痛	.

他们决定利用我们的轻信开个玩笑——派我们去做一件愚蠢的事，然后嘲笑我们的努力。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [gaɪdz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [-]

That	he	had	been	tampering	with	the	two	guides	for	this	purpose	,	[	14	]
那	他	有	到过	篡改	和	这	二	指南	为了	这	目的	,	[	-	]

他曾为了这个目的篡改过这两位向导[14]。

[strʌk] [ˌjuː 'es]['fɔːrsəbli] ;

struck	us	forcibly	;
击	我们	强制	;

他们猛烈地袭击了我们；

[fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] [prə'fest] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] ['eni] [mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

for	while	he	professed	never	to	have	known	any	man	who	had	seen	the
为了	尽管	他	声称	绝不	到	有	已知	任何	男人	WHO	有	已见	这

['dɪstənt] ['sɪti] ,

distant	city	,
遥远	城市	,

虽然他声称从未认识任何见过那座遥远城市的人，

[hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [ðiːz] - , [æz; əz] ['brʌðərz] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm]

he	recommended	these	Meztitzos	,	as	brothers	,	whom	he	had	known	from
他	受到推崇的	这些	-	,	作为	兄弟	,	谁	他	有	已知	从

[ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] ,

their	boyhood	,
他们的	童年	,

他向人推荐了这两位混血儿，视他们如兄弟，他从小就认识他们。

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si'erə] [ɑːn] ['veriəs] [ə'keiʒənz] .

they	declared	they	had	beheld	it	from	the	sierra	on	various	occasions	.
他们	声明	他们	有	观看	它	从	这	塞拉	在	各种各样的	场合	.

他们声称曾多次从内华达山脉看到过它。

[ˌnevərðə'les] , [se'njɔː] - [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] , [waɪl] [ðə; ði]

Nevertheless	,	Senor	Huertis	believed	that	the	young	men	spoke	the	truth	,	while	the
尽管如此	,	传感器	-	相信	那	这	年轻的	男人	辐	这	真相	,	尽管	这

['kjʊərə] ,

Cura	,
库拉	,

然而，胡尔蒂斯先生相信这些年轻人说的是真话，而库拉

['prɑːbəbli] , [dɪd][nɑːt] ; [ænd; ənd]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sner] , [ɪf] [sʌtʃ]

probably	,	did	not	;	and	hoping	to	catch	him	in	his	own	snare	,	if	such
大概	,	做过	不是	;	和	希望	到	抓住	他	在	他的	自己的	圈套	,	如果	这样的

[hæd; həd] [bɪn] [leɪd] ,

had	been	laid	,
有	到过	铺设	,

可能并没有；并且希望用他自己设下的陷阱来捉住他（如果真的设下了这样的陷阱的话）。

[æskt] [ðə; ði] [gaɪdz] [ðer; ðər][tɜːrmz] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [haɪ] , [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] ,

asked	the	guides	their	terms	,	which	,	though	high	,	he	agreed	to	at	once	,
问	这	指南	他们的	条款	,	哪个	,	尽管	高的	,	他	同意	到	在	一次	,

[wɪ'ðaʊt] ['kæv(ə)l] .

without	cavil	.
没有	挑剔	.

他询问了向导们的条件，虽然条件很高，但他毫不犹豫地立即同意了。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [eɪt] [deɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə]

They	said	it	would	take	us	eight	days	to	reach	the	part	of	the	sierra
他们	说	它	会	拿	我们	八	天	到	抵达	这	部分	的	这	塞拉

[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['letər] ,

described	in	the	letter	,
描述	在	这	信	,

他们说我们需要八天时间才能到达信中描述的那片山脉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] ['sevrəl] [deɪz] [mɔːr] ,

and	that	we	might	have	to	wait	on	the	summit	several	days	more	,
和	那	我们	可能	有	到	等待	在	这	首脑	一些	天	更多的	,

我们可能还要再等几天才能到达峰会现场。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['weðər] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] .

before	the	weather	would	afford	a	clear	view	.
前	这	天气	会	买得起	一个	清除	看法	.

等天气好转，视野清晰后再说。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [tuː] [deɪz] ;
They would be ready in two days ;
他们 会 是 准备好 在 二 天 ;

两天后就能准备好;

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [frʌm; frəm][sæn][æn'toʊniə][diː] [gɪstə] ,
they had just returned across the mountains from San Antonia de Guista ,
他们 有 只是 返回 穿过 这 山脉 从 圣 安东尼娅 德 吉斯塔 ,
[ænd; ənd] ['niːdɪd] [rest][ænd; ənd] [rɪ'per] .
and needed rest and repairs .
和 需要 休息 和 维修 .

他们刚从圣安东尼亚德吉斯塔翻山越岭返回，需要休息和修理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ə'baʊt] [ðiːz] [faɪn] ['fɛloʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [ber]
There was a frankness and simplicity about these fine fellows which would bear
那里 曾是 一个 坦率 和 简单 关于 这些 美好的 伙伴们 哪个 会 熊
[ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['skruːtəni] ,
the severest scrutiny ,
这 最严重 审查 ,

这些优秀人士身上有一种坦率和朴实，经得起最严格的审视。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][æd'mɪt][ðə; ði] [ber] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] .
and we could only admit the bare possibility of our being mistaken .
和 我们 可以 仅有的 承认 这 裸 可能性 的 我们的 存在 错误 .

我们只能勉强承认自己有可能犯错。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [juː 'es] [θriː] [deɪz] , [haʊ'evər] ,
“ It took us three days , however ,
“ 它 采取 我们 三 天 , 然而 ,

“然而，我们花了三天时间。”

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər][kaɪnd][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts]
to procure a full supply of the proper kind of provisions for a fortnight's
到 采购 一个 满的 供应 的 这 恰当的 种类 的 条款 为了 一个 两周的
[ə'boʊd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
abode in the sky ,
住所 在 这 天空 ,

为在空中居住两周所需的各种合适补给品做好准备

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] , ([meɪ] 5th ,) [wiː; wi] [peɪd] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrm(ə)l]
and on the fourth , (May 5th ,) we paid our formal
和 在 这 第四 , (可能 5th ,) 我们 有薪酬的 我们的 正式的
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði]['kjʊərə] ,
respects to the Cura ,
尊重 到 这 库拉 ,

4日（5月5日），我们正式向库拉致敬。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sent] — [hiː; hi][nɑːt] [fə'getiŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]
and started for the ascent — he not forgetting to remind us of the
和 开始 为了 这 上升 — 他 不是 遗忘 到 提醒 我们 的 这
['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][loʊ'kæləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
promise to report to him the precise geographical locality of our
承诺 到 报告 到 他 这 精确的 地理 地点 的 我们的
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

然后他开始攀登——他不忘提醒我们答应过要向他报告我们发现地点的确切地理位置。

” [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ɪz] [ə'gen] [blæŋk] [ʌn'tɪl] [meɪ] 9th , [wen] [ðə; ði] ['raɪtər] [sez] , “ ['aʊər; ɑːr] ['æltɪtuːd] ,
” The journal is again blank until May 9th , when the writer says , “ Our altitude ,
” 这 杂志 是 再次 空白的 直到 可能 9th , 什么时候 这 作家 说道 , “ 我们的 高度 ,

“日记再次空白，直到5月9日，作者写道：‘我们的海拔高度，

[baɪ] [bə'rɑ:mɪtər] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪz]['oʊvər] - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] [wi:; wi] [krɔ:st]
by barometer , this morning , is over 6000 feet above the valley which we crossed
经过 晴雨表 , 这 早晨 , 是 超过 - 脚 多于 这 谷 哪个 我们 交叉
[θri:] [deɪz] [ə'goʊ] ;
three days ago ;
三 天 前 ;

根据气压计显示，今天早上这里的海拔比我们三天前穿越的山谷高出 6000 多英尺；

[ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnz] , [sə'blaɪm] [wɪð; wɪθ]['kæzəmz] , [jet]
the view of it and its surrounding mountains , sublime with chasms , yet
这 看法 的 它 和 它是 周围 山脉 , 升华 和 深渊 , 然而
[groʊ'tesk] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ,
grotesque in outline ,
怪诞 在 大纲 ,

它及其周围群山的景色，峡谷深邃壮丽，但轮廓却十分怪诞。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['hevɪli] ['gɪldɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
and all heavily gilded with the setting sun ,
和 全部 重度 镀金 和 这 环境 太阳 ,

夕阳将一切都镀上了一层金光。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'presɪvli] ['gɔ:rdʒəs] [aɪ]['evər] [bɪ'held] .
is one of the most oppressively gorgeous I ever beheld .
是 一 的 这 最多 压迫性的 华丽的 我 曾经 观看 .

是我见过的最令人窒息的美丽之一。

[ðə; ði] [gaɪdz] [ɪn'fɔ:rm][ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət] - [fi:t] [mɔ:r] [tu:; tə] [ə'send] ,
The guides inform us that we have but 3000 feet more to ascend ,
这 指南 通知 我们 那 我们 有 但 - 脚 更多的 到 上升 ,

向导告诉我们，我们只需再攀登3000英尺。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['pɪnək(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'pærənt] ['dɪstəns]
and point to the gigantic pinnacle before us , at the apparent distance
和 观点 到 这 巨大 巅峰 前 我们 , 在 这 明显 距离
[ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [li:gz] ;
of seven or eight leagues ;
的 七 或者 八 联赛 ;

并指向我们面前那座巨大的山峰，它距离我们大约有七八里格远；

[bʌt; bət] [ðæt] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [ə'send]
but that , before we can reach it , we have to descend and ascend
但 那 , 前 我们 能 抵达 它 , 我们 有 到 下降 和 上升
[æn; ən] [ɪ'mens] [bə'ræŋkə] ,
an immense barranca ,
一个 巨大 巴兰卡 ,

但是，在我们到达那里之前，我们必须先下降再攀登一个巨大的峡谷。

([rə'vi:n] ,) ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [di:p] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]['lev(ə)l] ,
(ravine ,) nearly a thousand feet deep from our present level ,
(峡谷 ,) 几乎 一个 千 脚 深的 从 我们的 展示 等级 ,

（峡谷,）从我们现在所在的高度算起，深达近一千英尺，

[ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st][ˌju: 'es] ['sevrəl] [deɪz] .
and of so difficult a passage that it will cost us several days .
和 的 所以 难的 一个 通道 那 它 将要 成本 我们 一些 天 .

这段航程非常艰难，需要花费我们好几天的时间。

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] ,
The side of the mountain towards the north - west ,
这 边 的 这 山 向 这 北 - 西方 ,

山体朝向西北的一侧，

[ɪz] ['pɜːrfɪktli] [flæt] [ænd; ənd][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ɪts][ɪn'taɪər] [haɪt] ,

is	perfectly	flat	and	perpendicular	for	more	than	half	its	entire	height	,
是	完美	平坦的	和	垂直	为了	更多的	比	一半	它是	全部的	高度	,

在其高度的一半以上范围内，表面完全平坦且垂直。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['sekʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['rɪvn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn]

as	if	the	prodigious	section	had	been	riven	down	by	the	sword	of	the	San
作为	如果	这	惊人	部分	有	到过	裂隙	向下	经过	这	剑	的	这	圣

[mi'gel] ,

Miguel	,
米格尔	,

仿佛这片广袤的区域已被圣米格尔的利剑劈开一般。

[ænd; ənd] [həːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['sʌmits] [bɪ'loʊ] .

and	hurled	with	his	foot	among	the	struggling	multitude	of	summits	below	.
和	投掷	和	他的	脚	之中	这	挣扎	民众	的	峰会	以下	.

他用脚将山峰踢向下方挣扎的众多山峰。

[soʊ][fɑːr] , [ðə; ði][oʊld]['pɑːdreɪ][ɪz] ['ækjərət] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] .

So	far	,	the	old	Padre	is	accurate	in	every	particular	.
所以	远的	,	这	老的	神父	是	准确的	在	每一个	特别的	.

到目前为止，这位老神父的说法在各个方面都是准确的。

" [ɪn][ə; eɪ][noʊt] ['ɑːpəzɪt] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , ['rɪt(ə)n] [ˌpəːpən'dikjuləli] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv]

"	In	a	note	opposite	this	extract	,	written	perpendicularly	on	the	margin	of
"	在	一个	笔记	对面的	这	提炼	,	书面	垂直	在	这	利润	的

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,

the	manuscript	,
这	手稿	,

"在与这段摘录相对的、垂直写在手稿边缘的注释中，

[ðə; ði] ['raɪtər] [sez] , " [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn][ɑːn] [ðɪs] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] ,

the	writer	says	,	"	The	average	breadth	of	the	plain	on	this	ridge	of	the	sierra	,
这	作家	说道	,	"	这	平均的	宽度	的	这	清楚的	在	这	岭	的	这	塞拉	,

作者写道："这条山脉山脊上平原的平均宽度，

([ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,) [ɪz] [-]

(	that	is	the	ridge	on	which	they	were	then	encamped	for	the	night	,	)	is	[	15	]
(	那	是	这	岭	在	哪个	他们	是	然后	营地	为了	这	夜晚	,	)	是	[	-	]

（那就是他们当晚扎营的山脊，）是[15]

['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ,

nearly	half	a	mile	,
几乎	一半	一个	英里	,

将近半英里，

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪts] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][faɪn] ['roʊlɪŋ] [træk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] .

and	exhibits	before	us	a	fine	rolling	track	as	far	as	we	can	see	.
和	展品	前	我们	一个	美好的	滚动	追踪	作为	远的	作为	我们	能	看	.

在我们眼前展现的是一条绵延起伏的优美轨道，一眼望不到边。

['niːðər] [bɜːrdz] , [biːsts] , [nɔːr]['ɪnsekts] — [aɪ] [wʊd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [bə'ræŋkə] !

Neither	birds	,	beasts	,	nor	insects	—	I	would	there	were	no	such	barranca	!
两者都不	鸟类	,	野兽	,	也不	昆虫	—	我	会	那里	是	不	这样的	巴兰卡	!

既没有鸟兽，也没有昆虫——我希望没有这样的峡谷！

" [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [hiː; hi] [sez] , " [ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] — [ðə; ði] ['hevist] [krægz][wiː; wi]

"	On	the	tenth	he	says	,	"	on	the	brink	of	the	abyss	—	the	heaviest	crags	we
"	在	这	第十	他	说道	,	"	在	这	边缘	的	这	深渊	—	这	最重	峭壁	我们

[kæn; kən][hɜːrl] [daʊn] ,

can	hurl	down	,
能	投	向下	,

"他在第十节中说，'在深渊边缘——我们能投下的最沉重的岩石，

[rɪ'tɜːrn] [noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

return	no	sound	from	the	bottom	.
返回	不	声音	从	这	底部	.

底部没有回声。

" [ðə; ði] [nekst] ['entri] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [ɪz] ['deɪtɪd] [meɪ] 15th . — " [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv]

"	The	next	entry	in	the	journal	is	dated	May	15th	.	—	"	Recovered	the	body	of
"	这	下一个	入口	在	这	杂志	是	日期	可能	15th	.	—	"	恢复	这	身体	的

[ˌsɛbæs'tɪɑːnoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mjuːl] ;

Sebastiano	and	the	load	of	his	mule	;
塞巴斯蒂亚诺	和	这	加载	的	他的	骡子	;

日记中的下一篇条目日期为 5 月 15 日——"找到了塞巴斯蒂亚诺的尸体和他骡子驮着的货物；

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [krɔːs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,

his	brother	is	building	a	cross	for	his	grave	,
他的	兄弟	是	建筑	一个	叉	为了	他的	严重	,

他的兄弟正在为他的坟墓建造十字架。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['fæmɪʃt] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

and	will	not	leave	it	until	famished	with	thirst	and	hunger	.
和	将要	不是	离开	它	直到	饥饿	和	口渴	和	饥饿	.

直到饥渴难耐、饥肠辘辘，他才会离开。

[ɔːl] [tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [ɪn'kæmpmənt] [sɪns] [wiː; wi]

All	too	exhausted	to	think	of	leaving	this	our	first	encampment	since	we
全部	也	筋疲力尽的	到	思考	的	离开	这	我们的	第一的	营地	自从	我们

[dɪ'sendɪd] .

descended	.
下降	.

我们都筋疲力尽，根本无力离开这个自下山以来的第一个营地。

['prez(ə)nt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [left] [ɑːn]

Present	elevation	but	little	above	that	of	the	opposite	ridge	which	we	left	on
展示	海拔	但	小的	多于	那	的	这	对面的	岭	哪个	我们	左边	在

[ðə; ði] 11th ,

the	11th	,
这	11th	,

目前海拔高度略高于我们11号离开的对面山脊的高度。

[stɪl] , [æt; ət] [liːst] - [fiːt] [tuː; tə] [klaɪm] .

still	,	at	least	3000	feet	to	climb	.
仍然	,	在	至少	-	脚	到	爬	.

不过，至少还要爬升 3000 英尺。

" [ɑːn] [ðə; ði] 19th , [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [piː] . [em] . , [hiː; hi] ['rekərdz] , " [maɪ'self] , [ˌes 'ɑːr] . ['hæmənd]

"	On	the	19th	,	4	o'clock	,	P	.	M	.	,	he	records	,	"	Myself	,	Sr	.	Hammond
"	在	这	19th	,	4	点钟	,	P	.	M	.	,	他	记录	,	"	我	,	先生	.	哈蒙德

[ænd; ənd] [æn'toʊnioʊ] ,

and	Antonio	,
和	安东尼奥	,

"19日下午4点，他记录道：'我、哈蒙德先生和安东尼奥，

[ɑːn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['sʌmɪt] , [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [ʌv; əv] [ber] [rɑːk] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]

on	the	highest	summit	,	an	inclined	plain	of	bare	rock	,	of	about	fifteen
在	这	最高	首脑	,	一个	倾斜	清楚的	的	裸	岩石	,	的	关于	十五

['eikəs] .

acres	.
英亩	.

在最高的山顶上，有一片约十五英亩的倾斜裸露岩石平原。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] [ə'gen] [raɪt] .

The	Padre	again	right	.
这	神父	再次	正确的	.

神父又说对了。

[ˌes 'ɑːr] . - [ænd; ənd] ['ʌðər] [dʒʌst] [dɪ'zɜːrnəbl] , [bʌt; bət] ['breɪvli] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

Sr	.	Huertis	and	others	just	discernable	,	but	bravely	coming	on	.
先生	.	-	和	其他的	只是	可辨别的	,	但	勇敢地	未来	在	.

赫尔蒂斯先生和其他人只能勉强辨认，但他们勇敢地向前走来。

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [naɪn] , - [fiːt] .

Elevation	,	9	,	500	feet	.
海拔	,	9	,	-	脚	.

海拔9500英尺。

[kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Completely	in	the	clouds	,	and	all	the	country	below	invisible	.
完全地	在	这	云	,	和	全部	这	国家	以下	无形的	.

完全置身云端，下方的一切都看不见。

[se'njɔː] ['hæmənd] [ɔːl'redi] ['bliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][noʊz] , [ænd; ənd][noʊ][sɪ'gɑːr][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

Senor	Hammond	already	bleeding	at	the	nose	,	and	no	cigar	to	stop	it	.
传感器	哈蒙德	已经	出血	在	这	鼻子	,	和	不	雪茄	到	停止	它	.

哈蒙德先生的鼻子已经开始流血了，而且没有雪茄可以止血。

" [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] , [hiː; hi] [raɪts] , " [ɔːl]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'sliːp] [bʌt; bət]

"	At	10	o'clock	,	the	same	night	,	he	writes	,	"	All	comfortably	asleep	but
"	在	-	点钟	,	这	相同的	夜晚	,	他	写	,	"	全部	舒适地	睡着了	但

[maɪ'self][ænd; ənd][ˌes 'ɑːr] . ['hæmənd] ,

myself	and	Sr	.	Hammond	,
我	和	先生	.	哈蒙德	,

"当晚10点，他写道：'除了我和哈蒙德先生，其他人都睡得很香。'"

[huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lætɪtuːd] .

who	is	going	to	take	the	latitude	.
WHO	是	去	到	拿	这	纬度	.

谁来承担这个纬度?

" [ðen] ['fɑːloʊz] , " [hiː; hi][faindz][ðə; ði]['lætɪtuːd] - [dɪ'griːz] [ænd; ənd] - ['mɪnɪts] [nɔːrθ] .

"	Then	follows	,	"	He	finds	the	latitude	15	degrees	and	48	minutes	north	.
"	然后	跟随	,	"	他	发现	这	纬度	-	学位	和	-	分钟	北	.

然后接着说："他发现纬度为北纬 15 度 48 分。"

" ['ɑːpəzɪt] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ɪz] ['rɪt(ə)n] , " [ðə; ði] [miːn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [θriː] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]

"	Opposite	this	,	in	the	margin	is	written	,	"	the	mean	result	of	three	observations
"	对面的	这	,	在	这	利润	是	书面	,	"	这	意思是	结果	的	三	观察

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] [stɑːrz] .

of	different	stars	.
的	不同的	明星	.

与此相对的页边空白处写着："对不同恒星进行三次观测的平均结果。"

[ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Intend	to	take	the	longitude	to	-	morrow	.
打算	到	拿	这	经度	到	-	明天	.

打算明天测量经度。

" [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 20th , [hiː; hi] [sez] , " [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd][moʊst] [ɔː'spɪʃəs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Next	day	,	the	20th	,	he	says	,	"	A	bright	and	most	auspicious	morning	,
"	下一个	天	,	这	20th	,	他	说道	,	"	一个	明亮的	和	最多	吉祥	早晨	,

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

"第二天，也就是20号，"他说，"这是一个阳光明媚、非常吉利的早晨，一切都很好，

[bʌt; bət] [pʊr] [æn'toʊnioʊ] , [ɪn] [faɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] .

but	poor	Antonio	,	in	fine	health	and	feeling	.
但	贫穷的	安东尼奥	,	在	美好的	健康	和	感觉	.

但可怜的安东尼奥，身体健康，精神也很好。

[ðə; ði] [wɪnd] [baɪ] ['kʌmpəs] , [en] . [i:] . , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['bɪloʊi] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪst] ,

The	wind	by	compass	,	N	.	E	.	,	and	rolling	away	a	billowy	ocean	of	mist	,
这	风	经过	罗盘	,	N	.	E	.	,	和	滚动	离开	一个	波涛汹涌	海洋	的	薄雾	,

罗盘显示风向为东北，翻滚着滚滚浓雾。

[tɔ:rd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [hɑ:n'dʊrəs] .

toward	,	I	suppose	,	the	Bay	of	Honduras	.
朝向	,	我	认为	,	这	湾	的	洪都拉斯	.

我想，应该是朝着洪都拉斯湾的方向。

[æn'toʊnioʊ] [sez] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [wɪl] [bi:; bi] ['vɪzəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ;

Antonio	says	the	Pacific	will	be	visible	within	an	hour	;
安东尼奥	说道	这	太平洋	将要	是	可见的	之内	一个	小时	;

安东尼奥说，一个小时内就能看到太平洋了;

(['prez(ə)nt] [taɪm] [nɑ:t] ['gɪv(ə)n]) [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['maʊntnz] [bɪ'kʌmɪŋ] [klɪr]

(	present	time	not	given	)	more	and	more	of	the	lower	mountains	becoming	clear
(	展示	时间	不是	给定	)	更多的	和	更多的	的	这	降低	山脉	成为	清除

['evri] ['moʊmənt] .

every	moment	.
每一个	片刻	.

（未给出现在时间）每时每刻，越来越多的低矮山峰都清晰可见。

['fænsi] [wi:; wi] [ɔ:l'redi] [si:] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['jeloʊ] [pleɪn] , ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] ['elɪveɪtɪd] [æz; əz]

Fancy	we	already	see	the	Pacific	,	a	faint	yellow	plain	,	almost	as	elevated	as
想要	我们	已经	看	这	太平洋	,	一个	头晕的	黄色的	清楚的	,	几乎	作为	升高	作为

[ɑ:r'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

仿佛我们已经看到了太平洋，一片淡淡的黄色平原，几乎和我们一样高。

[kæn; kən] [si:] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [tʃi'ɑ:pɑ:s] ['prɪti] [dɪ'stɪŋktli] .

Can	see	part	of	the	State	of	Chiapas	pretty	distinctly	.
能	看	部分	的	这	状态	的	恰帕斯	漂亮的	明显地	.

可以很清晰地看到恰帕斯州的一部分。

” [æt; ət] - [ə'klɔk, əu-] , [mə'rɪdiən] , [hi:; hi] [sez] , “ [ˌes 'ɑ:r] . ['hæmənd] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ:ndʒɪtu:d] ,

”	At	12	o'clock	,	meridian	,	he	says	,	“	Sr	.	Hammond	is	taking	the	longitude	,
”	在	-	点钟	,	子午线	,	他	说道	,	“	先生	.	哈蒙德	是	采取	这	经度	,

“在正午12点钟方向，”他说，“哈蒙德先生正在测量经度，

[bʌt; bət] [faindz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd]

but	finds	a	difference	of	several	minutes	between	his	excellent	watch	and
但	发现	一个	不同之处	的	一些	分钟	之间	他的	出色的	手表	和

[krə'nɑ:mɪtər] ,

chronometer	,
计时器	,

但他发现自己的名表和天文台表之间有几分钟的误差。

[ænd; ənd] [fɪrz] [ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [bɪn] ['ʃeɪkən] .

and	fears	the	latter	has	been	shaken	.
和	恐惧	这	后者	有	到过	摇晃	.

并担心后者已经动摇。

[bəuθ] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ɪts] ['oʊnər] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] ['ʃeɪkən] ,

Both	the	watch	and	its	owner	,	however	,	have	been	a	great	deal	more	shaken	,
两个都	这	手表	和	它是	所有者	,	然而	,	有	到过	一个	伟大的	交易	更多的	摇晃	,

然而，无论是手表本身还是它的主人，都受到了更大的惊吓。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ['blæŋkɪt] ,

for	the	chronometer	has	been	all	the	time	in	the	midst	of	a	thick	blanket	,
为了	这	计时器	有	到过	全部	这	时间	在	这	中间	的	一个	厚的	毯子	,

因为计时器一直被厚厚的毯子包裹着。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][noʊ][fɔːlz] .

and	has	had	no	falls	.
和	有	有	不	瀑布	.

而且从未摔倒过。

[ˌes 'ɑːr] . - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] , [siːz] [hoʊl] [laɪnz][ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv] ['pɪrəmɪdz] , [ɪn]

Sr	.	Huertis	,	with	the	glass	,	sees	whole	lines	and	groups	of	pyramids	,	in
先生	.	-	,	和	这	玻璃	,	看到	所有的	线条	和	团体	的	金字塔	,	在

[tʃi'ɑːpɑːs] .

Chiapas	.
恰帕斯	.

胡尔蒂斯先生用望远镜看到了恰帕斯州成排成群的金字塔。

" [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [piː] . [em] . [hiː; hi] [-]

"	At	1	o'clock	,	P	.	M	.	he	[	16	]
"	在	1	点钟	,	P	.	M	.	他	[	-	]

"下午 1 点，他[16]

['rekərdz] , " [ˌes 'ɑːr] . ['hæmənd] [rɪ'pɔːrts][ðə; ði]['lɑːndʒɪtuːd] , - [dɪ'griːz] - ['mɪnɪts] [west] .

records	,	"	Sr	.	Hammond	reports	the	longitude	,	92	degrees	15	minutes	west	.
记录	,	"	先生	.	哈蒙德	报告	这	经度	,	-	学位	-	分钟	西方	.

记录显示，"哈蒙德先生报告经度为西经 92 度 15 分。

[breɪv] - [ɪz][ɪn] ['ɛkstəsi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'skʌvəri] ,

Brave	Huertis	is	in	ecstacy	with	some	discovery	,
勇敢的	-	是	在	狂喜	和	一些	发现	,

勇敢的赫尔蒂斯因一项发现而欣喜若狂。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

but	will	not	part	with	the	glass	for	a	moment	.
但	将要	不是	部分	和	这	玻璃	为了	一个	片刻	.

但他一刻也不肯把杯子交给别人。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [-] ['sɪti] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi]

No	doubt	it	is	the	Padre's	city	,	for	it	is	precisely	in	the	direction	he
不	怀疑	它	是	这	帕德雷的	城市	,	为了	它	是	恰恰	在	这	方向	他

['ɪndɪkeɪtɪd] .

indicated	.
表明的	.

毫无疑问，这就是神父的城市，因为它正好位于他所指的方向。

[æn'toʊnioʊ] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [aɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [les] [dɪ'stɪŋktli]

Antonio	says	he	can	see	it	with	his	naked	eye	,	although	less	distinctly
安东尼奥	说道	他	能	看	它	和	他的	裸	眼睛	,	虽然	较少的	明显地

[ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

than	heretofore	.
比	此前	.

安东尼奥说他用肉眼就能看到，虽然不如以前那么清楚了。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] [streɪt] [laɪn] , [laɪk][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [rɑːk] ,

I	can	only	see	a	white	straight	line	,	like	a	ledge	of	limestone	rock	,
我	能	仅有的	看	一个	白色的	直的	线	,	喜欢	一个	壁架	的	石灰石	岩石	,

我只能看到一条白色的直线，像一块石灰岩峭壁。

[ɑːn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pleɪn] , [æt; ət] [liːst] ['twenti] [liːgz] ['dɪstənt] ,

on	an	elevated	plain	,	at	least	twenty	leagues	distant	,
在	一个	升高	清楚的	,	在	至少	二十	联赛	遥远	,

在至少二十里格之外的一处高地平原上，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['æmfɪθi:ətər] [ʌv; əv] [hɪlz] , [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [i:st] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

in	the	midst	of	a	vast	amphitheatre	of	hills	,	to	the	north	east	of	our
在	这	中间	的	一个	广阔的	圆形剧场	的	丘陵	,	到	这	北	东方	的	我们的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

在我们位置东北方向，一片巨大的丘陵环绕的圆形剧场之中，

[tɔ:rd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ju:kə'ta:n] .

toward	the	State	of	Yucatan	.
朝向	这	状态	的	尤卡坦半岛	.

前往尤卡坦州。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] [sɔ:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt]

Still	,	it	is	no	doubt	the	place	the	Padre	saw	,	and	it	may	be	a	great
仍然	,	它	是	不	怀疑	这	地方	这	神父	锯	,	和	它	可能	是	一个	伟大的

['sɪti] .

city	.
城市	.

不过，毫无疑问，这就是神父看到的地方，而且它可能是一座伟大的城市。

” [æt; ət][ˌtu:'tu:][ə'klɔk, əu-][pi:] . [em] . , [hi:; hi] [sez] “ [ɔ:l] [daʊt] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] !

”	At	2	o'clock	P	.	M	.	,	he	says	“	All	doubt	is	at	an	end	!
”	在	2	点钟	P	.	M	.	,	他	说道	“	全部	怀疑	是	在	一个	结尾	!

下午 2 点，他说：“所有疑虑都结束了！”

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [glæs] ,

We	have	all	seen	it	through	the	glass	,
我们	有	全部	已见	它	通过	这	玻璃	,

我们都透过玻璃看过它。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [li:gz] [ɔ:f] ,

as	distinctly	as	though	it	were	but	a	few	leagues	off	,
作为	明显地	作为	尽管	它	是	但	一个	很少	联赛	离开	,

清晰得仿佛仅在几里之外，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] [aɪ] .

and	it	is	now	clear	and	bright	to	the	unaided	eye	.
和	它	是	现在	清除	和	明亮的	到	这	未受帮助	眼睛	.

现在肉眼就能清晰明亮地看到它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['mɑ:njumənt] ['sɪti] , [ʌv; əv][væst][daɪ'menʃ(ə)nz] , [wɪ'ðɪn] ['lɔ:fti]

It	is	unquestionably	a	richly	monumented	city	,	of	vast	dimensions	,	within	lofty
它	是	毫无疑问	一个	丰富	纪念碑	城市	,	的	广阔的	方面	,	之内	高远

['pærəpitid,-pet-] [wɔ:lz] ,

parapeted	walls	,
带护墙的	墙壁	,

毫无疑问，这是一座拥有众多古迹、规模宏大、被高耸的城墙环绕的城市。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] [skwer] , [ɪn'klaɪnd]['ɪnwərd][ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [staɪl] ,

three	or	four	miles	square	,	inclined	inward	in	the	Egyptian	style	,
三	或者	四	英里	正方形	,	倾斜	向内	在	这	埃及人	风格	,

三四英里见方，呈埃及风格，向内倾斜。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'tɪriər] [doʊmz][ænd; ənd] ['tɜ:rɪts] [hæv; həv][æn; ən] [ɪm'fætɪkli] [ˌɔ:ri'ent(ə)l]['æspekt] .

and	its	interior	domes	and	turrets	have	an	emphatically	oriental	aspect	.
和	它是	内部的	穹顶	和	炮塔	有	一个	强调地	东方	方面	.

其内部的圆顶和塔楼具有鲜明的东方风格。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌdʒ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][nɑːt][mɔːr][ðæn; ðən]['twenti] - [faɪv] [liːgz] [frʌm; frəm]

I	should	judge	it	to	be	not	more	than	twenty	-	five	leagues	from
我	应该	法官	它	到	是	不是	更多的	比	二十	-	五	联赛	从

[oʊkoʊsːŋgoʊ] ,

Ocosingo	,
奥科辛戈	,

我认为它距离奥科辛戈不超过二十五里格。

[tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði][seɪm]['lætɪtuːd] ;

to	the	eastward	,	and	nearly	in	the	same	latitude	;
到	这	向东	,	和	几乎	在	这	相同的	纬度	;

向东，几乎在同一纬度；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi][ðə; ði][best] [pɔɪnt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	this	would	probably	be	the	best	point	from	which	to	reach	it	,
和	这	会	大概	是	这	最好的	观点	从	哪个	到	抵达	它	,

这或许是到达那里的最佳切入点。

['trævəlɪŋ] [duː] [iːst] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - [siːmz] [tuː; tə] [liːd]

travelling	due	east	,	although	the	course	of	the	river	Legartos	seems	to	lead
旅行	到期的	东方	,	虽然	这	课程	的	这	河	-	似乎	到	带领

[dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

directly	to	it	.
直接地	到	它	.

向正东方向行进，尽管莱加托斯河的河道似乎直接通向那里。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [æn; ən] [ɪnˈhæbɪtɪd] [pleɪs] , [ɪz]['evɪdənt][frʌm; frəm][ðə; ði][doʊmz][ʌv; əv][ɪts]['tɛmpəlz] ,

That	it	is	still	an	inhabited	place	,	is	evident	from	the	domes	of	its	temples	,
那	它	是	仍然	一个	有人居住的	地方	,	是	明显	从	这	穹顶	的	它是	寺庙	,

[ɔːr] [tʃɜːrtʃɪz] .

or	churches	.
或者	教堂	.

从寺庙或教堂的圆顶可以看出，这里至今仍有人居住。

['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] ,

Christian	churches	they	cannot	be	,
基督教	教堂	他们	不能	是	,

它们不可能是基督教教堂，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪti] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ænd; ənd][biː; bi] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

for	such	a	city	would	have	an	Archbishop	and	be	well	known	to	the
为了	这样的	一个	城市	会	有	一个	大主教	和	是	出色地	已知	到	这

['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] .

civilized	world	.
文明	世界	.

这样一座城市将会有一位大主教，并在文明世界中享有盛名。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['peɪgən] [strɔːŋ] - [hoʊld] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][baɪ][ɪts] [rɪ'moʊt]

It	must	be	a	Pagan	strong	-	hold	that	escaped	the	conquest	by	its	remote
它	必须	是	一个	异教徒	强的	-	抓住	那	逃脱	这	征服	经过	它是	偏僻的

[pəˈzɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

它一定是异教徒的据点，由于地处偏远而幸免于征服。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'triːt] , [rɪ'taɪərmənt] , [ænd; ənd] ['sentrəˌlaɪzɪŋ] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

and	the	general	retreat	,	retirement	,	and	centralizing	seclusion	of	its
和	这	一般的	撤退	,	退休	,	和	集中化	隔离	的	它是

[səˈraʊndɪŋ] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

surrounding	population	.
周围	人口	.

以及周边居民普遍的退隐、退休和集中隐居。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] [feɪθ] .

It	may	now	be	opened	to	the	light	of	the	true	faith	.
它	可能	现在	是	打开	到	这	光	的	这	真的	信仰	.

现在，它或许可以沐浴在真信仰的光芒之中了。

" [ðeɪ] [kə'menst] [ðer; ðər] [dɪ'sent] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

"	They	commenced	their	descent	the	same	day	,
"	他们	开始	他们的	下降	这	相同的	天	,

他们当天就开始下山了。

[ænd; ənd] ['restɪd] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['priːviəs] [ɪn'kæmpmənt] , [ə; eɪ] ['næroʊ] [ʃelf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si'erə] .

and	rested	at	night	on	the	place	of	their	previous	encampment	,	a	narrow	shelf	of	the	sierra	.
和	休息	在	夜晚	在	这	地方	的	他们的	以前的	营地	,	一个	狭窄的	架子	的	这	塞拉	.

他们在之前扎营的地方——内华达山脉的一处狭窄地带——过夜。

[hɪr] , [ɑːn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [rə'viːn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər]

Here	,	on	the	brink	of	the	terrible	ravine	,	which	they	had	again	to	encounter
这里	,	在	这	边缘	的	这	糟糕的	峡谷	,	哪个	他们	有	再次	到	遇到

,

,

,

在这里，在他们即将再次面对的可怕峡谷边缘，

[ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [plæn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['fjuːtʃər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ;

they	consulted	upon	a	plan	for	their	future	operations	;
他们	咨询	之上	一个	计划	为了	他们的	未来	运营	;

他们商讨了未来行动计划；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] ['mesərz] . - [ænd; ənd] ['hæmənd] , [wɪð; wɪθ] [æn'toʊnioʊ] ,

and	it	was	finally	agreed	that	Messrs	.	Huertis	and	Hammond	,	with	Antonio	,
和	它	曾是	最后	同意	那	先生们	.	-	和	哈蒙德	,	和	安东尼奥	,

最终达成一致，由 Huertis 先生和 Hammond 先生，以及 Antonio，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌmjuːlə'tɪr] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

and	such	of	the	Indian	muleteers	as	could	be	induced	to	proceed	with	the	expedition	,
和	这样的	的	这	印度	骡夫	作为	可以	是	诱导	到	继续	和	这	远征	,

以及那些能够被说服参加远征的印度骡夫们。

[ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] , [ɪn] [ɪts] [nɔːrθ] - [iːst] [kɔːrs] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

should	follow	the	bottom	of	the	ravine	,	in	its	north	-	east	course	,	in	which	,
应该	跟随	这	底部	的	这	峡谷	,	在	它是	北	-	东方	课程	,	在	哪个	,

应该沿着峡谷底部向东北方向行进，其中，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [æn'toʊnioʊ] , [ðə; ði] ['rɪvər] - [tʊk] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)l] [sʌp] [-]

according	to	Antonio	,	the	river	Legartos	took	its	principal	sup	[	17	]
根据	到	安东尼奥	,	这	河	-	采取	它是	主要的	上	[	-	]

据安东尼奥说，莱加托斯河占据了它的主要补给[17]

[plaɪ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒ] , [ə'dʒeɪs(ə)nt] [tuː; tə] [ɪts] [bæŋks] ,

ply	of	water	,	and	remain	at	a	large	village	,	adjacent	to	its	banks	,
胶合板	的	水	,	和	保持	在	一个	大的	村庄	,	邻近的	到	它是	银行	,

乘船游览，并居住在河岸边的一个大村庄里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [ə'baʊt] [faɪv] [liːgz] ['dɪstənt] ; [waɪl] [se'njɔː] [vɛ'læskɛz] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

which	they	had	seen	,	about	five	leagues	distant	;	while	Senor	Velasquez	was	to
哪个	他们	有	已见	,	关于	五	联赛	遥远	;	尽管	传感器	维拉斯奎兹	曾是	到

[treɪs] [ðer; ðər] [leɪt] [ruːt] ,

trace	their	late	route	,
痕迹	他们的	晚的	路线	,

他们所见之处，大约在五里格之外；而维拉斯奎兹先生则要追溯他们后来的路线。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] - , [tuː; tə] [ˌkɛtsɑːlˌtɛ'nɑːŋgoʊ] , [wer] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['sɜːrplʌs] [ɑːrmz] [ænd; ənd]

by	way	of	Gueguetenango	,	to	Quezaltenango	,	where	all	the	surplus	arms	and
经过	方式	的	-	,	到	克萨尔特南戈	,	在哪里	全部	这	剩余	武器	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ,

ammunition	had	been	deposited	,
弹药	有	到过	已存	,

途经格格特南戈，到达克萨尔特南戈，那里存放着所有剩余的武器弹药。

[ænd; ənd] [rɪ'kruːt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['indiəns] , [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɑːrd] ,

and	recruit	a	strong	party	of	Indians	,	to	serve	as	a	guard	,
和	招募	一个	强的	派对	的	印度人	,	到	服务	作为	一个	警卫	,

并招募一支强大的印第安人队伍担任卫队，

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['riːdʒən] ,

in	the	event	of	an	attack	from	the	people	of	the	unexplored	region	,
在	这	事件	的	一个	攻击	从	这	人们	的	这	未探索的	地区	,

如果遭到未探索地区居民的攻击，

['wɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rezəluːtli] [baʊnd] .

whither	they	were	resolutely	bound	.
往哪里去	他们	是	坚决地	边界	.

他们坚定地朝着同一个方向前进。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [æn'toʊnioʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə] - , [ə'weɪt] [ðə; ðɪ]

In	the	meantime	,	Antonio	was	to	return	home	to	Gueguetenango	,	await	the
在	这	与此同时	,	安东尼奥	曾是	到	返回	家	到	-	,	等待	这

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [vɛ'læskɛz] ,

return	of	Velasquez	,
返回	的	维拉斯奎兹	,

与此同时，安东尼奥将返回家乡格格特南戈，等待贝拉斯克斯归来。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmd] ['pɑːrti] , [frʌm; frəm] [ˌkɛtsɑːlˌtɛ'nɑːŋgoʊ] ,

with	his	armed	party	,	from	Quezaltenango	,
和	他的	武装	派对	,	从	克萨尔特南戈	,

带着他的武装队伍，从克萨尔特南戈出发

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pleɪnz] ,

and	conduct	them	over	the	mountains	to	the	village	on	the	plains	,
和	执行	他们	超过	这	山脉	到	这	村庄	在	这	平原	,

然后带领他们翻过山，到达平原上的村庄。

[wer] ['mesərz] . - [ænd; ənd] ['hæmənd] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .

where	Messrs	.	Huertis	and	Hammond	were	to	remain	until	they	should	arrive	.
在哪里	先生们	.	-	和	哈蒙德	是	到	保持	直到	他们	应该	到达	.

赫蒂斯先生和哈蒙德先生将在那里等候，直到他们到达。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [se'njɔː] [vɛ'læskɛz] [wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːlɪd] [fʌndz] [fɔːr; fər]

It	appears	that	Senor	Velasquez	was	abundantly	supplied	with	solid	funds	for
它	出现	那	传感器	维拉斯奎兹	曾是	大量	供应	和	坚硬的	资金	为了

[ðə; ðɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,

the	recruiting	service	,
这	招聘	服务	,

看来维拉斯奎兹先生拥有充足的资金用于招募工作。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . - ['ɔ:lsoʊ] ['fɜ:rnɪʃt] [æn'toʊnioʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪbərəl][sʌm; səm] , [ɪn]

and	that	Mr	.	Huertis	also	furnished	Antonio	with	a	liberal	sum	,	in
和	那	先生	.	-	还	提供	安东尼奥	和	一个	自由主义	和	,	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stipjuleit] [peɪ] ,

addition	to	his	stipulated	pay	,
添加	到	他的	规定的	支付	,

此外，胡尔蒂斯先生除了支付安东尼奥约定的薪水外，还额外给了他一大笔钱。

[hweə'wɪð] [tu:; tə] [prə'kjʊr] ['mæsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['brʌðər] .

wherewith	to	procure	masses	for	the	repose	of	his	unfortunate	brother	.
以及	到	采购	群众	为了	这	休息	的	他的	不幸	兄弟	.

用以筹集资金为他不幸的兄弟举行安息仪式。

[ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['mesərz] . - [ænd; ənd] ['hæmənd] ,

Of	the	adventures	of	Messrs	.	Huertis	and	Hammond	,
的	这	冒险	的	先生们	.	-	和	哈蒙德	,

关于赫蒂斯先生和哈蒙德先生的冒险经历，

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ɪntərv(ə)l]['praɪər][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv] [vɛ'læskɛz] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ə'kaʊnt]

in	the	long	interval	prior	to	the	return	of	Velasquez	,	we	have	no	account
在	这	长的	间隔	事先的	到	这	返回	的	维拉斯奎兹	,	我们	有	不	帐户

[wət'evər] ;

whatever	;
任何	;

在维拉斯奎兹返回之前的漫长时期内，我们没有任何记载；

[nɔ:r] [dʌz] [ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [kən'teɪn] ['eni] [ri'ma:ks] ['relətɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

nor	does	the	journal	of	the	latter	contain	any	remarks	relative	to	his	own
也不	做	这	杂志	的	这	后者	包含	任何	评论	相对的	到	他的	自己的

[ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ,

operations	,
运营	,

后者的日记中也没有任何关于他自身行动的记载。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] .

during	the	same	period	.
期间	这	相同的	时期	.

同期。

[ðə; ði][nekst] [deɪt] [ɪz][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] 8th ,

The	next	date	is	July	the	8th	,
这	下一个	日期	是	七月	这	8th	,

下一次活动日期是7月8日。

[wen] [wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] ['seɪfli] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] “ ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][men][hi:; hi][hæd; həd][ɪn'geɪdʒd]

when	we	find	him	safely	arrived	with	“	nearly	all	the	men	he	had	engaged
什么时候	我们	寻找	他	安全	到达的	和	“	几乎	全部	这	男人	他	有	已订婚的

,

,
,

当我们发现他带着“几乎所有他招募的人”安全抵达时，

” [æt; ət][æn; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [kɔ:ld] - , [wer] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [kəm'pænjənz][wɜ:r; wər]

”	at	an	Indian	village	called	Aguamasinta	,	where	his	anxious	companions	were
”	在	一个	印度	村庄	称为	-	,	在哪里	他的	焦虑的	同伴	是

[ˌoʊvər'dʒɔɪd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ,

overjoyed	to	receive	him	,
欣喜若狂	到	收到	他	,

“在一个名叫阿瓜马辛塔的印第安村庄，他焦急的同伴们欣喜若狂地迎接了他。”

[ænd; ənd] [wer] “ [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɪn'estɪməb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər]

and	where	“	they	had	obtained	inestimable	information	regarding	the	proper
和	在哪里	“	他们	有	获得	不可估量	信息	关于	这	恰当的

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɜːrpəs] .

arrangement	of	the	final	purpose	.
安排	的	这	最终的	目的	.

并且“他们获得了有关最终目的的正确安排的宝贵信息。

” ['æftər] [ðɪs] [wiː; wi] [treɪs] [ðem; ðəm] , [baɪ] [briːf] [ˌmemə'rændə] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,

”	After	this	we	trace	them	,	by	brief	memoranda	,	for	a	few	days	,
”	后	这	我们	痕迹	他们	,	经过	简短的	备忘录	,	为了	一个	很少	天	,

“此后几天，我们通过简短的备忘录跟踪他们的行踪。”

[ɑːn][ðə; ði] ['diːviəs] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wen] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] [ə'brʌptli] [ænd; ənd]['faɪnəli]

on	the	devious	course	of	the	Legartos	,	when	the	journal	abruptly	and	finally
在	这	狡猾的	课程	的	这	-	,	什么时候	这	杂志	突然	和	最后

[kləuziz] .

closes	.
关闭	.

在莱加托斯号曲折的航程中，日记突然结束了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][seˈnjɔː] [vɛ'læskɛz]

The	remaining	narrative	of	the	expedition	was	written	by	Senor	Velasquez
这	其余的	叙述	的	这	远征	曾是	书面	经过	传感器	维拉斯奎兹

[frʌm; frəm] ['meməri] ,

from	memory	,
从	记忆	,

探险的其余叙述是由维拉斯奎兹先生凭记忆写成的。

['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][sæn]['sælvədɔː] ,

after	his	return	to	San	Salvador	,
后	他的	返回	到	圣	萨尔瓦多	,

他返回圣萨尔瓦多后，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [siːnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [wɜːr; wər] ['vɪvɪdli] [sə'steɪnd]

while	all	the	exciting	events	and	scenes	which	it	describes	were	vividly	sustained
尽管	全部	这	激动人心	活动	和	场景	哪个	它	描述	是	生动地	持续

[baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'rɪdʒənəli][ɪn'spaɪərd] .

by	the	feelings	which	they	originally	inspired	.
经过	这	情怀	哪个	他们	起初	灵感	.

它所描述的所有激动人心的事件和场景，都生动地反映了它们最初所激发的情感。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪk'sesɪvli] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɑːkjumənt] [wɪl] [biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

As	this	excessively	interesting	document	will	be	translated	for	the
作为	这	过度	有趣的	文档	将要	是	翻译	为了	这

['pʌblɪk] [pres] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['nesəseri] [kən'sent] [ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt][prə'praɪətər][kæn; kən]

public	press	as	soon	as	the	necessary	consent	of	its	present	proprietor	can
民众	按	作为	很快	作为	这	必要的	同意	的	它是	展示	业主	能

[biː; bi] [əb'teɪnd] ,

be	obtained	,
是	获得	,

这份极其有趣的文献将在获得其现任所有者的必要同意后尽快翻译成英文，供公众媒体发表。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [ðə; ði] [les] [rɪ'grets] [ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

the	writer	of	this	pamphlet	the	less	regrets	the	very	limited	use	of	it	to
这	作家	的	这	小册子	这	较少的	遗憾	这	非常	有限的	使用	的	它	到

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [rɪ'strɪktɪd] — [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

which	he	is	now	restricted	—	which	is	but	little	more	than	that	of	making	a
哪个	他	是	现在	受限制的	—	哪个	是	但	小的	更多的	比	那	的	制作	一个

[mɪr] [ə'brɪdʒmənt] [ænd; ənd] [kə'nekʃən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [æz; əz] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

mere	abridgement	and	connexion	of	such	incidents	as	may	serve	to	explain
仅仅	删节	和	连接	的	这样的	事件	作为	可能	服务	到	解释

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['suːi; 'suːaɪ]['dʒɛnərɪs] ['spesimənz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

the	origin	and	possession	of	those	sui	generis	specimens	of	humanity	,
这	起源	和	拥有	的	那些	sui	同类型	标本	的	人类	,

因此，这本小册子的作者对它如今的用途非常有限感到些许遗憾——它只不过是对一些事件进行简单的概括和关联，以解释那些独一无二的人类个体的起源和拥有情况。

[ðə; ði]['æzˌtek] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [naʊ] [ig'zibitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

the	Aztec	brother	and	sister	,	now	exhibiting	to	the	public	,	in	the	United
这	阿兹特克	兄弟	和	姐姐	,	现在	展出	到	这	民众	,	在	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

这对阿兹特克兄妹目前正在美国向公众展出。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

From	the	[	18	]
从	这	[	-	]

来自[18]

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['pærəˌgræf] , [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə][kwoʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

introductory	paragraphs	,	we	take	the	liberty	to	quote	the	following	without
引言	段落	,	我们	拿	这	自由	到	引用	这	下列的	没有

[ə'brɪdʒmənt] : —

abridgement	:	—
删节	:	—

在引言段落中，我们冒昧地全文引用以下内容：——

“ ['aʊər; ɑːr]['lætɪtuːd][ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd][wɜːr; wər][naʊ] 16° - - [en] . [ænd; ənd] 91° - - ['dʌbljuː] ;

“	Our	latitude	and	longitude	were	now	16°	42	'	N	.	and	91°	35	'	W	;
“	我们的	纬度	和	经度	是	现在	16°	-	-	N	.	和	91°	-	-	W	;

“我们目前的纬度和经度分别为北纬 16°42' 和西经 91°35';

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][grænd] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv] [hɪlz] , ['fɔːmiŋ] [θriː] [fɔːθs] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊv(ə)l]

so	that	the	grand	amphitheatre	of	hills	,	forming	three	fourths	of	an	oval
所以	那	这	盛大	圆形剧场	的	丘陵	,	成型	三	第四部分	的	一个	椭圆形

['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]['dʒægɪd] ['sʌmits] ,

outline	of	jagged	summits	,
大纲	的	锯齿状	峰会	,

于是，群山构成了宏伟的圆形剧场，形成了椭圆形轮廓的四分之三，山峰崎岖不平。

[ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [moʊst] ['prɑːbəbli] [ɪn'kloʊzd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

a	few	leagues	before	us	,	most	probably	inclosed	the	mysterious	object	of
一个	很少	联赛	前	我们	,	最多	大概	封闭	这	神秘	目的	的

['aʊər; ɑːr] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['leibəz] .

our	anxious	and	uncertain	labors	.
我们的	焦虑的	和	不确定	劳动	.

在我们前方几里格的地方，很可能就包围着我们焦虑不安、不知所措地努力寻找的神秘目标。

[ðə; ði]	[smɔːl]	[gruːps]	[ʌv; əv]	['indiəns]	[θruː]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[pæst]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]
The	**small**	**groups**	**of**	**Indians**	**through**	**which**	**we**	**had**	**passed**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**
这	小的	团体	的	印度人	通过	哪个	我们	有	通过了	,	在	这	课程	的

[ðə; ði]	[deɪ]	,
the	**day**	**,**
这	天	,

当天我们途经的几小群印第安人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·L·史蒂文斯先生和其(Memoir of an Eventful Expedition in Central)

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['stɑːrtld] [baɪ] [ʃɪr] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pæsɪv]

had	evidently	been	startled	by	sheer	astonishment	,	into	a	sort	of	passive
有	显然	到过	惊慌	经过	透明	惊讶	,	进入	一个	种类	的	被动的

[ænd; ənd] [ɪn'vɑːlənteri] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

and	involuntary	hospitality	,
和	非自愿	热情好客	,

显然是被极度的惊讶所惊呆，从而产生了一种被动和不由自主的热情好客之道。

[bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][stɑːrk] [ˌæprɪ'hensɪv] [rɪ'zɜːrv] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsər] [tuː; tə]

but	maintained	a	stark	apprehensive	reserve	in	most	of	their	answers	to
但	维持	一个	斯塔克	忧虑	预订	在	最多	的	他们的	答案	到

['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] .

our	questions	.
我们的	问题	.

但在回答我们的大部分问题时，他们都保持着一种明显的忧虑和矜持。

[ðeɪ] [spoʊk] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd]

They	spoke	a	peculiar	dialect	of	the	Maya	,	which	I	had	never	heard
他们	辐	一个	奇特	方言	的	这	玛雅	,	哪个	我	有	绝不	听到

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

他们说的是一种我从未听过的独特玛雅方言。

[ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] ,

and	had	great	difficulty	in	comprehending	,
和	有	伟大的	困难	在	理解	,

并且理解起来非常困难，

[ɔːl'ðoʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə]['indiəns][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː]

although	several	of	the	Maya	Indians	of	our	party	understood	it
虽然	一些	的	这	玛雅	印度人	的	我们的	派对	理解	它

[fə'mɪliərli] [ænd; ənd] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['fluːəntli] .

familiarly	and	spoke	it	fluently	.
熟悉地	和	辐	它	流利地	.

虽然我们队伍中的几位玛雅印第安人对它很熟悉，也能流利地说它。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs]

From	them	we	learned	that	they	had	never	seen	men	of	our	race
从	他们	我们	学习	那	他们	有	绝不	已见	男人	的	我们的	种族

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

我们从他们口中得知，他们以前从未见过我们这种人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [æz; əz][se'njɔː] ['hæmənd] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	that	a	man	of	the	same	race	as	Senor	Hammond	,	who	was	of	a
但	那	一个	男人	的	这	相同的	种族	作为	传感器	哈蒙德	,	WHO	曾是	的	一个

[braɪt] - ['flɔːrɪd][kəm'plekʃ(ə)n] ,

bright	-	florid	complexion	,
明亮的	-	佛罗里达	肤色	,

但那位与哈蒙德先生同种族、肤色红润的男子，

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] [ænd; ənd] [red] ['wɪskərz] , [hæd; həd] [bɪn] ['sækrifaist] [ænd; ənd] ['i:tn] [baɪ][ðə; ði]

with	light	hair	and	red	whiskers	,	had	been	sacrificed	and	eaten	by	the
和	光	头发	和	红色的	胡须	,	有	到过	牺牲	和	吃	经过	这

- ,

Macbenachs	,
-	,

他有着浅色的头发和红色的胡须，被麦克贝纳赫家族献祭并吃掉了。

[ɔ:r] [pri:sts] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [mu:nz] [ə'goʊ] .

or	priests	of	Iximaya	,	the	great	city	among	the	hills	,	about	thirty	moons	ago	.
或者	神父	的	-	,	这	伟大的	城市	之中	这	丘陵	,	关于	三十	月亮	前	.

或者说是大约三十个月前，伊希玛雅（Iximaya）这座群山环抱的大城市的祭司们。

['aʊər; ɑ:r] [ˌɪn'tɝ:prətɝz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] “ - ” [ment] [ðə; ði] “ [greɪt] ['sentər] ,

Our	interpreters	stated	that	the	word	“	Iximaya	”	meant	the	“	Great	Centre	,
我们的	口译员	声明	那	这	单词	“	-	”	意思是	这	“	伟大的	中心	,

我们的翻译人员说，“Iximaya”这个词的意思是“大中心”，

” [ænd; ənd] [ðæt] “ - ” [ment] [ðə; ði] “ [greɪt] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

”	and	that	“	Macbenach	”	meant	the	“	Great	Son	of	the	Sun	.
”	和	那	“	-	”	意思是	这	“	伟大的	儿子	的	这	太阳	.

而“麦克贝纳赫”的意思是“太阳之子”。

” [aɪ][æt; ət][wʌns] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][maɪ][taɪm][ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

”	I	at	once	resolved	to	make	the	most	of	my	time	in	learning	as	much	as
”	我	在	一次	已解决	到	制作	这	最多	的	我的	时间	在	学习	作为	很多	作为

['pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪəlekt][frʌm; frəm] [ði:z] [men] ,

possible	of	this	dialect	from	these	men	,
可能的	的	这	方言	从	这些	男人	,

“我立刻决定充分利用时间，尽可能多地向这些人学习这种方言。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʌŋ] ['spoʊkən][baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] -

because	they	said	it	was	the	tongue	spoken	by	the	people	of	Iximaya
因为	他们	说	它	曾是	这	舌头	说	经过	这	人们	的	-

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ri:dʒən] .

and	the	surrounding	region	.
和	这	周围	地区	.

因为他们说这是伊希马亚及其周边地区人民所说的语言。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ][prə'vɪnʃ(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ɔ:r]['loʊk(ə)l]

It	appeared	to	me	to	be	merely	a	provincial	corruption	,	or	local
它	出现	到	我	到	是	仅仅	一个	省级	腐败	,	或者	当地的

[pɪ'kju:ljəˌrɪzəm] ,

peculiarism	,
奇异性	,

在我看来，这只不过是地方上的口音或特有的说法而已。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪə; 'meɪə]['læŋgwɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]

of	the	great	body	of	the	Maya	language	,	with	which	I	was	already
的	这	伟大的	身体	的	这	玛雅	语言	,	和	哪个	我	曾是	已经

[ə'kweɪntɪd] ;

acquainted	;
熟人	;

玛雅语的大部分内容，我已经有所了解；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['deɪz] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	,	in	the	course	of	the	next	day's	conversation	,
和	,	在	这	课程	的	这	下一个	天	对话	,

在第二天的谈话中，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'kwaɪər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fə'sɪlətɪ] .

I	found	that	I	could	acquire	it	with	much	facility	.
我	成立	那	我	可以	获得	它	和	很多	设施	.

我发现我可以很轻松地获得它。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

"	To	this	circumstance	the	writer	is	probably	indebted	for	his	life	.
"	到	这	环境	这	作家	是	大概	负债累累	为了	他的	生活	.

"作者的生命或许要归功于这种情况。"

[ɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] ,

In	another	day	,
在	其他	天	,

另一天，

[ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪk'splɔrɝz] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælpaɪn] ['dɪstrɪkt] [ɪn]

the	determined	explorers	had	come	within	the	circuit	of	the	alpine	district	in
这	决定	探险家	有	来	之内	这	电路	的	这	高山	区	在

[wɪtʃ] - [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] ,

which	Iximaya	is	situated	,
哪个	-	是	位于	,

这些意志坚定的探险家们已经进入了伊希马亚所在的阿尔卑斯山区。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pəʊzɪŋ] , [ɪn] ['mæsɪv] ['grændʒər] , [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli]

and	found	it	reposing	,	in	massive	grandeur	,	in	the	centre	of	a	perfectly
和	成立	它	休息	,	在	大量的	宏伟	,	在	这	中心	的	一个	完美

['lev(ə)l] [pleɪn] ,

level	plain	,
等级	清楚的	,

他发现它巍峨壮丽地矗立在一片平坦的平原中央。

[ə'baʊt] [faɪv] [liːgz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['skersli] [tuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt]

about	five	leagues	in	diameter	,	at	a	distance	of	scarcely	two	from	the	spot
关于	五	联赛	在	直径	,	在	一个	距离	的	几乎	二	从	这	点

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] .

they	had	reached	.
他们	有	达到	.

直径约五里格，距离他们到达的地方不到两里格。

[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['maʊntnz] , ['raɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [saɪdz] ,

At	the	base	of	all	the	mountains	,	rising	upon	their	sides	,
在	这	根据	的	全部	这	山脉	,	上升	之上	他们的	侧面	,

在所有山峰的山脚下，在它们两侧隆起，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] ['ɪnwərd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] ,

and	extending	nearly	a	mile	inward	upon	the	plain	,
和	扩展	几乎	一个	英里	向内	之上	这	清楚的	,

并向平原内侧延伸近一英里，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [griːn] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [kə'lɑːs(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] ['flɔːrɪd] ['ʃrʌbəri] , [gɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]

was	a	dark	green	forest	of	colossal	trees	and	florid	shrubbery	,	girding	it
曾是	一个	黑暗的	绿色的	森林	的	庞大	树木	和	佛罗里达	灌木	,	格栅	它

[ə'raʊnd] ;

around	;
大约	;

那是一片深绿色的森林，由参天大树和繁茂的灌木丛环绕着它；

[waɪl] [ðə; ði]['i:v(ə)n] ['væli] [ɪt'self] [ɪg'zɪbɪtɪd] [lɑ:rdʒ][trækts][ʌv; əv] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [fi:ldz] , [fenst] [ɪn]

while	the	even	valley	itself	exhibited	large	tracts	of	uncultivated	fields	,	fenced	in
尽管	这	甚至	谷	本身	展出	大的	小册子	的	未开垦的	字段	,	围栏	在

[wɪð; wɪθ][,pæli'seidz] ,

with	palisades	,
和	栅栏	,

而山谷本身则展现出大片未开垦的田地，用栅栏围了起来。

[ænd; ənd]['regjələr] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [mə'nɑ:təni] , [bəuθ][ɪn][saɪz][ænd; ənd][fɔ:rm] .

and	regular	,	even	to	monotony	,	both	in	size	and	form	.
和	常规的	,	甚至	到	单调	,	两个都	在	尺寸	和	形式	.

而且大小和形状都很规整，甚至有些单调。

“ [lɑ:rdʒ] [hə:dz] [ʌv; əv] [dɪr] , ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd]['hɔ:rsɪz] , [wɜ:r; wər] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['oʊpənɪŋz][ʌv; əv]

“	Large	herds	of	deer	,	cattle	,	and	horses	,	were	seen	in	the	openings	of
“	大的	畜群	的	鹿	,	牛	,	和	马匹	,	是	已见	在	这	开口	的

[ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

“在森林的空地上可以看到大群的鹿、牛和马，

[ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rst] ['oʊvər][ðə; ði][pleɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][loʊ] [flæt] - [ru:ft]

and	dispersed	over	the	plain	,	which	was	also	studded	with	low	flat	-	roofed
和	分散的	超过	这	清楚的	,	哪个	曾是	还	带钉的	和	低的	平坦的	-	有顶棚

[d'welɪŋz] [ʌv; əv][stoʊn] ,

dwellings	of	stone	,
住宅	的	石头	,

他们分散在平原上，平原上还散布着许多低矮的平顶石头房屋。

[ɪn] [smɔ:l] [dɪ'tætʃt] ['klʌstərz] , [ɔ:r]['hæmləts] .

in	small	detached	clusters	,	or	hamlets	.
在	小的	分离的	集群	,	或者	村庄	.

零星分布在小型分散的聚落或村落中。

[rɪtʃ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]['fɔ:rɪst] , [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [fɔ:rmz] , ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ][dʒaɪ'gæntɪk]['æləuz] ,

Rich	patches	of	forest	,	of	irregular	forms	,	bordered	with	gigantic	aloes	,
富有的	补丁	的	森林	,	的	不规律的	表格	,	带边框	和	巨大	芦荟	,

[dɪ'vɜ:rsɪfaɪd][ðə; ði]['lændskeɪp] [-]

diversified	the	landscape	[	19	]
多元化	这	景观	[	-	]

形状不规则的茂密森林，边缘点缀着巨大的芦荟，使景观多样化[19]

[ɪn][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] [braɪt] [leɪks] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [gləud] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

in	effective	contrast	with	bright	lakes	of	water	which	glowed	among	them	.
在	有效的	对比	和	明亮的	湖泊	的	水	哪个	发光	之中	他们	.

与它们之间闪闪发光的明亮湖泊形成鲜明对比。

” [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd][ʌv; əv] [mju:lz] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ]

”	While	the	whole	party	,	with	their	cavalcade	of	mules	and	baggage
”	尽管	这	所有的	派对	,	和	他们的	车队	的	骡子	和	行李

[wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,

were	gazing	upon	the	scene	,
是	凝视	之上	这	场景	,

“当整个队伍，连同他们的骡队和行李，都注视着眼前的景象时，

[tu:] ['hɔ:smən] , [ɪn] [braɪt] [blu:] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['tju:nɪks] ,

two	horsemen	,	in	bright	blue	and	yellow	tunics	,
二	骑兵	,	在	明亮的	蓝色的	和	黄色的	束腰外衣	,

两名身穿亮蓝色和黄色制服的骑兵

[ænd; ənd] ['werɪŋ] ['tɜ:rbən] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [θri:] [lɑ:rdʒ] [plu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][ket'sɑ:l] , [dæʃt]
and **wearing** **turbans** **decorated** **with** **three** **large** **plumes** **of** **the** **quezal** **,** **dashed**
和 穿着 头巾 装饰 和 三 大的 羽流 的 这 奎扎尔 , 虚线
[baɪ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,
by **them** **from** **the** **forest** **,**
经过 他们 从 这 森林 ,

他们头戴饰有三根从森林里砍来的大羽状绿鹃羽毛的头巾，

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] , [ɑ:n] [sti:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
at **the** **distance** **of** **about** **two** **hundred** **yards** **,** **on** **steeds** **of** **the** **highest**
在 这 距离 的 关于 二 百 码 , 在 马匹 的 这 最高
['spænɪʃ] [moʊld] ,
Spanish **mould** **,**
西班牙语 模具 ,

在约两百码的距离上，骑着西班牙最优秀的骏马，

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['retənu:] [ʌv; əv] [æθ'letɪk] ['indiəns] , ['i:kwəli] [wel] ['maʊntɪd] , [kloʊðd] [ɪn]
followed **by** **a** **long** **retinue** **of** **athletic** **Indians** **,** **equally** **well** **mounted** **,** **clothed** **in**
随后 经过 一个 长的 随从 的 运动 印度人 , 同样地 出色地 安装 , 穿着衣服 在
['brɪliənt] [red] ['tju:nɪks] ,
brilliant **red** **tunics** **,**
杰出的 红色的 束腰外衣 ,

紧随其后的是一大群身姿矫健的印第安随从，他们骑着骏马，身穿鲜艳的红色束腰外衣。

[wɪð; wɪθ]['kɔ:rənəlz][ʌv; əv] [geɪ] ['fɛðɚz] , ['kloʊsli] [ə'reɪndʒd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [blu:] [klɔ:θ] .
with **coronals** **of** **gay** **feathers** **,** **closely** **arranged** **within** **a** **band** **of** **blue** **cloth** **.**
和 冠状 的 同性恋 羽毛 , 密切 安排 之内 一个 乐队 的 蓝色的 布 .

头顶饰有色彩艳丽的羽毛冠，紧密排列在蓝色布带内。

[i:tʃ] ['hɔ:rsmən] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spɪr] , ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃt] ['met(ə)l] ; [ænd; ənd] [i:tʃ]
Each **horseman** **carried** **a** **long** **spear** **,** **pointed** **with** **a** **polished** **metal** **;** **and** **each**
每个 骑手 携带 一个 长的 矛 , 尖 和 一个 抛光 金属 ; 和 每个
[held] ,
held **,**
握住 ,

每个骑兵都携带一根长矛，矛尖是抛光的金属；而且每个人都拿着，

[ɪn][ə; eɪ] [li:ʃ] , [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] [blʌd] - [haʊndz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
in **a** **leash** **,** **a** **brace** **of** **powerful** **blood** **-** **hounds** **,** **which** **were** **also** **of** **the**
在 一个 牵引绳 , 一个 支撑 的 强大的 血 - 猎犬 , 哪个 是 还 的 这
['pjʊrɪst] ['spænɪʃ] [bri:d] .
purest **Spanish** **breed** **.**
最纯净的 西班牙语 品种 .

牵着两条强壮的寻血猎犬，它们也是最纯正的西班牙犬种。

[ðə; ði] [tu:] ['lidər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tru:p] , [hu:] [wɜ:r; wər]['indiəns][ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [er] [ænd; ənd]
The **two** **leaders** **of** **this** **troop** **,** **who** **were** **Indians** **of** **commanding** **air** **and**
这 二 领导人 的 这 部队 , WHO 是 印度人 的 指挥 空气 和
['stætʃər] ,
stature **,**
身材 ,

这支部队的两名首领都是身材高大、气宇轩昂的印第安人，

['sʌd(ə)nli] [wi:ld] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [glɛəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [ɪn'tru:dəz]
suddenly **wheeled** **their** **horses** **and** **glared** **upon** **the** **large** **party** **of** **intruders**
突然 带轮子的 他们的 马匹 和 怒目而视 之上 这 大的 派对 的 入侵者
[wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ə'meɪzmənt] .
with **fixed** **amazement** **.**
和 固定的 惊愕 .

他们突然调转马头，满脸惊奇地瞪着这群入侵者。

[ðer; ðər] ['fɔ:ləuəz] [ɪ'vɪnst] ['i:kwəl] [sər'praɪz] , [bʌt; bət][fər'gɑ:t][nɑ:t][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ɪn] [gʊd] ['mɪlətəri]

Their	followers	evinced	equal	surprise	,	but	forgot	not	to	draw	up	in	good	military
他们的	追随者	表现出	平等的	惊喜	,	但	忘了	不是	到	画	向上	在	好的	军队

[ə'reɪ] ,

array	,
大批	,

他们的追随者也同样感到惊讶，但却忘记摆出良好的军事阵型。

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] - [haʊndz] [lept] [ænd; ənd][reɪdʒd][ɪn][ðer; ðər] [θɔ:ŋz] .

while	the	blood	-	hounds	leapt	and	raged	in	their	thongs	.
尽管	这	血	-	猎犬	跳跃	和	愤怒	在	他们的	丁字裤	.

猎犬们穿着皮裤，跳跃狂吠。

“ [waɪl] [ðə; ði] ['lidər] , ” [sez] [se'njɔ:] [vɛ'læskɛz] , “ [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tentli] ['skru:tn,aɪzɪŋ]

“	While	the	leaders	,	”	says	Senor	Velasquez	,	“	seemed	to	be	intently	scrutinizing
“	尽管	这	领导人	,	”	说道	传感器	维拉斯奎兹	,	“	似乎	到	是	专注地	仔细审查

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] ,

every	individual	of	our	company	,
每一个	个人	的	我们的	公司	,

“领导们，”维拉斯奎兹先生说，“似乎在仔细审查我们公司的每一个人，

[æz; əz] [ɪf] ['saɪləntli] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ə'tæk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

as	if	silently	debating	the	policy	of	an	immediate	attack	,	one	of	the
作为	如果	默默	辩论	这	政策	的	一个	即时	攻击	,	一	的	这

['maɪə; 'meɪə]['indiəns] ,

Maya	Indians	,
玛雅	印度人	,

仿佛在默默商议是否立即发动进攻，一位玛雅印第安人说道：

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['daɪəlekt] ,

of	whom	I	had	been	learning	the	dialect	,
的	谁	我	有	到过	学习	这	方言	,

我一直在学习他们的方言，

[stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['rʊrəl]

stepped	forward	and	informed	us	that	they	were	a	detachment	of	rural
步	向前	和	知情的	我们	那	他们	是	一个	分离	的	乡村的

[gɑ:rdz] ,

guards	,
守卫	,

他们走上前来告诉我们，他们是一支乡村卫队。

[ə; eɪ] ['veri] ['nu:mərəs] ['mɪlətəri] [fɔ:rs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [frʌm; frəm][taɪm]

a	very	numerous	military	force	,	which	had	been	appointed	from	time
一个	非常	很多的	军队	力量	,	哪个	有	到过	任命	从	时间

[ˌɪmə'mɔ:riəl] , [ɔ:r] ,

immemorial	,	or	,
远古的	,	或者	,

一支人数众多的军队，自古以来就被任命，或者，

[æt; ət] [li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

at	least	from	the	time	of	the	Spanish	invasion	,
在	至少	从	这	时间	的	这	西班牙语	入侵	,

至少从西班牙入侵时期开始，

[tu:; tə] [hʌnt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ɔ:l][st'reɪndʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [reɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

to	hunt	down	and	capture	all	strangers	of	a	foreign	race	that	should	be
到	打猎	向下	和	捕获	全部	陌生人	的	一个	外国的	种族	那	应该	是

[faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [twelv] [li:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

found	within	a	circle	of	twelve	leagues	of	the	city	;
成立	之内	一个	圆圈	的	十二	联赛	的	这	城市	;

追捕并抓捕在城市周围十二里格范围内发现的所有外族陌生人；

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

and	he	repeated	the	statement	made	to	us	from	the	beginning	,
和	他	重复	这	陈述	制成	到	我们	从	这	开始	,

他重复了一开始就对我们说过的话，

[ðæt] [noʊ] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [ɪ'lu:did] [ðer; ðər] ['vɪdʒɪləns] [ɔ:r] [left] [ðer; ðər] ['sɪti] [ə'laɪv] .

that	no	white	man	had	hitherto	eluded	their	vigilance	or	left	their	city	alive	.
那	不	白色的	男人	有	迄今为止	躲避	他们的	警觉	或者	左边	他们的	城市	活	.

此前，没有一个白人能够逃脱他们的监视，也没有一个白人能够活着离开他们的城市。

[hi:; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ˌælvə'rɑ:doʊz]

He	said	there	was	a	tradition	that	many	of	the	pioneers	of	Alvarado's
他	说	那里	曾是	一个	传统	那	许多	的	这	先驱者	的	阿尔瓦拉多的

['ɑ:rmi][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

army	had	been	cut	off	in	this	manner	,
军队	有	到过	切	离开	在	这	方式	,

他说，阿尔瓦拉多军队的许多先驱者都是以这种方式被消灭的，这似乎是一种传统。

[ænd; ənd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [mɔ:r] ,

and	never	heard	of	more	,
和	绝不	听到	的	更多的	,

之后再也没有听说过其他类似的事情。

[waɪl] [ðer; ðər] [skʌlz] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [sə'spendɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [ʌv; əv]

while	their	skulls	and	weapons	are	to	this	day	suspended	round	the	altars	of
尽管	他们的	头骨	和	武器	是	到	这	天	暂停	圆形的	这	祭坛	的

[ðə; ði]['peɪgən][gɔdz] .

the	pagan	gods	.
这	异教徒	神	.

他们的头骨和武器至今仍悬挂在异教神灵的祭坛周围。

[hi:; hi] ['ædɪd] , ['faɪnəli] , [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , [naʊ] [wʌz; wəz]

He	added	,	finally	,	that	if	we	wished	to	escape	the	same	fate	,	now	was
他	额外	,	最后	,	那	如果	我们	希望	到	逃脱	这	相同的	命运	,	现在	曾是

['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [tʃæns] ;

our	only	chance	;
我们的	仅有的	机会	;

他最后补充说，如果我们想避免同样的命运，现在是我们唯一的机会；

[ðæt] [æz; əz][wi:; wi] ['nʌmbərd] ['θɜ:rti] - [faɪv] , [ɔ:l] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pi:tɪŋ] ['raɪfəlz] , [wi:; wi][kʊd; kəd]

that	as	we	numbered	thirty	-	five	,	all	armed	with	repeating	rifles	,	we	could
那	作为	我们	编号	三十	-	五	,	全部	武装	和	重复	步枪	,	我们	可以

['i:zəli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'tætʃmənt] ,

easily	destroy	the	present	detachment	,
容易地	破坏	这	展示	分离	,

我们人数有三十五人，人人都配备了连发步枪，可以轻易消灭对方的现有分遣队。

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tu:; tə][bʌt; bət] ['fɪfti] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tri:t] [bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] [kʊd; kəd]

which	amounted	to	but	fifty	,	and	secure	our	retreat	before	another	could
哪个	金额	到	但	五十	,	和	安全的	我们的	撤退	前	其他	可以

[kʌm] [ʌp] ;

come	up	;
来	向上	;

总共只有五十人，我们得在另一人赶来之前撤退；

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][du:] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɜ:rst][tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði][dɔ:gz] ,

but	that	,	in	order	to	do	this	,	it	was	necessary	first	to	shoot	the	dogs	,
但	那	,	在	命令	到	做	这	,	它	曾是	必要的	第一的	到	射击	这	狗	,

但是，为了做到这一点，首先必须射杀这些狗。

[wɪtʃ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['indiəns] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dred] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

which	**all**	**our**	**Indians**	**regarded**	**with**	**the**	**utmost**	**dread**	**and**	**horror**	**.**
哪个	全部	我们的	印度人	认为	和	这	极致	恐惧	和	恐怖	.

所有印度人都对此感到无比恐惧和惊骇。

“ [aɪ] ['ɪnstəntli] [felt][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['ɔːlsoʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [sə'steɪnd] [baɪ]

“	**I**	**instantly**	**felt**	**the**	**force**	**of**	**this**	**advice**	**,**	**in**	**which**	**,**	**also**	**,**	**I**	**was**	**sustained**	**by**
“ 我		即刻	毛毡	这	力量	的	这	建议	,	在	哪个	,	还	,	我	曾是	持续	经过

[se'njɔː] ['hæmənd] ;

Senor	**Hammond**	**;**
传感器	哈蒙德	;

“我立刻感受到了这条建议的力量，同时，哈蒙德先生也给了我很大的支持；

[bʌt; bət][se'njɔː] - , [huːm] , [æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

but	**Senor**	**Huertis**	**,**	**whom**	**,**	**as**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**expedition**	**,**
但	传感器	-	,	谁	,	作为	这	领导者	的	这	远征	,

但是，作为探险队队长的休尔蒂斯先生，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [baʊnd] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [pledʒd] [tuː; tə][ə'beɪ] ; ['ʌtərli] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]

we	**were**	**all**	**bound**	**and**	**solemnly**	**pledged**	**to**	**obey**	**;**	**utterly**	**rejected**	**the**
我们	是	全部	边界	和	庄严地	承诺	到	服从	;	完全地	拒绝	这

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

proposition	**.**
主张	.

我们都曾被要求并郑重承诺服从；我们断然拒绝了这个提议。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [-]

He	**had**	**come**	**[**	**20**	**]**
他	有	来	[	-	]

他来了[20]

[soʊ][fɑːr][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] ,

so	**far**	**to**	**see**	**the**	**city**	**and**	**see**	**it**	**he**	**would**	**,**
所以	远的	到	看	这	城市	和	看	它	他	会	,

到目前为止，他一直想看看这座城市，而且他一定会去看看。

['weðər] ['teɪkən] ['ðɪðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɔːr][nɑːt] , [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi]['evər] [rɪ'tɜːrnd]

whether	**taken**	**thither**	**as**	**a**	**captive**	**or**	**not**	**,**	**and**	**whether**	**he**	**ever**	**returned**
无论	已采取	那里	作为	一个	俘虏	或者	不是	,	和	无论	他	曾经	返回

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

from	**it**	**or**	**not**	**,**
从	它	或者	不是	,

无论他是否被俘虏到那里，也无论他是否从那里回来，

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːntrækt][ə'rɪdʒənəli] [prə'poʊzd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

that	**this**	**was**	**the**	**contract**	**originally**	**proposed**	**,**	**and**	**to**	**which**	**I**	**had**
那	这	曾是	这	合同	起初	建议的	,	和	到	哪个	我	有

[ə'sentid] ;

assented	**;**
同意	;

这就是最初提出的合同，我当时也同意了；

[ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [truːp] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]['sævidʒiz] ,

that	**the**	**fine**	**troop**	**before**	**us**	**was**	**evidently**	**not**	**a**	**gang**	**of**	**savages**	**,**
那	这	美好的	部队	前	我们	曾是	显然	不是	一个	帮派	的	野蛮人	,

显然，我们面前这支精锐部队并非一群野蛮人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][men][ænd; ənd] [gʊd] ['soʊldʒərz] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz]

but	a	body	of	civilized	men	and	good	soldiers	;	and	as	to	the	dogs
但	一个	身体	的	文明	男人	和	好的	士兵	;	和	作为	到	这	狗

,

,

,

但那是一群文明人和优秀的士兵；至于那些狗，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['noʊb(ə)l] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [blʌd] [hiː; hi]['evər] [sɔː] .

they	were	noble	animals	of	the	highest	blood	he	ever	saw	.
他们	是	高贵	动物	的	这	最高	血	他	曾经	锯	.

它们是他见过的血统最高贵的动物。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['hæmənd] , [huː] [siːmd] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːtn] ,

If	,	however	,	I	and	his	friend	Hammond	,	who	seemed	afraid	of	being	eaten	,
如果	,	然而	,	我	和	他的	朋友	哈蒙德	,	WHO	似乎	害怕的	的	存在	吃	,

然而，如果我和他的朋友哈蒙德（他似乎害怕被吃掉），

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][faɪn] [biːf] [ænd; ənd]['venɪsn,'venɪzn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [sʌtʃ]

in	preference	to	the	fine	beef	and	venison	which	we	had	seen	in	such
在	偏爱	到	这	美好的	牛肉	和	鹿肉	哪个	我们	有	已见	在	这样的

[prə'fjuːʒn] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn] ,

profusion	on	the	plain	,
丰富	在	这	清楚的	,

相比之下，我们在平原上看到的那些数量众多的上等牛肉和鹿肉，

['riːəli] [felt] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌgber] ['ledʒəndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vægəbɑːnd]['indiəns] ,

really	felt	alarmed	at	the	bugbear	legends	of	our	vagabond	Indians	,
真的	毛毡	惊慌	在	这	怪物	传说	的	我们的	流浪汉	印度人	,

看到关于我们印第安流浪者的那些可怕的传说，我真的感到很震惊。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɑː'stɪlətɪ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

before	any	demonstration	of	hostility	had	been	made	,
前	任何	示范	的	敌意	有	到过	制成	,

在任何敌对行为出现之前，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['welkəm] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][mjuːlz][ænd; ənd]

we	were	welcome	to	take	two	-	thirds	of	the	men	and	mules	and
我们	是	欢迎	到	拿	二	-	三分之一	的	这	男人	和	骡子	和

[meɪk] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] [æz; əz][best][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

make	our	retreat	as	best	we	could	,
制作	我们的	撤退	作为	最好的	我们	可以	,

我们被允许带走三分之二的人和骡子，尽可能地撤退。

[waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [æd'væns][wɪð; wɪθ][æn'toʊnioʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

while	he	would	advance	with	Antonio	and	the	remainder	of	the	party	,
尽管	他	会	进步	和	安东尼奥	和	这	余	的	这	派对	,

而他会和安东尼奥以及其他同伴一起前进。

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][dɪ'mænd][ə; eɪ] ['piːsəbl] [əd'mɪʃ(ə)n] .

to	the	gates	of	the	city	,	and	demand	a	peaceable	admission	.
到	这	大门	的	这	城市	,	和	要求	一个	和平的	入学	.

来到城门前，要求和平进入。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ˌɪntrə'pɪdəti][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] , [ðoʊ] [aɪ]

I	could	not	but	admire	the	romantic	intrepidity	of	this	resolve	,	though	I
我	可以	不是	但	钦佩	这	浪漫的	勇敢	的	这	解决	,	尽管	我

['daʊtɪd] [ɪts][dɪ'skreʃ(ə)n] ;

doubted	its	discretion	;
怀疑	它是	审慎	;

我不禁钦佩这种决心的浪漫无畏精神，尽管我对它的谨慎性有所怀疑；

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [ʃer] [hɪz; ɪz]

and	assured	him	I	was	ready	to	follow	his	example	and	share	his
和	保证	他	我	曾是	准备好	到	跟随	他的	例子	和	分享	他的

[feɪt] .

fate	.
命运	.

我向他保证，我已准备好效仿他，与他同归于尽。

“ [waɪl] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

“	While	this	conversation	was	passing	among	us	,
“	尽管	这	对话	曾是	通过	之中	我们	,

“在我们交谈的过程中，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kə'mɑ:ndəz] [held] [ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [ə'pærəntli] [æz; əz] [greɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

the	Indian	commanders	held	a	conference	apparently	as	grave	and	important	.
这	印度	指挥官	握住	一个	会议	显然	作为	严重	和	重要的	.

印度指挥官们召开了一次显然同样严肃重要的会议。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][se'njɔ:] - [ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [æd'væns] [tɔ:rdz]

But	just	as	Senor	Huertis	-	and	myself	had	agreed	to	advance	towards
但	只是	作为	传感器	-	和	我	有	同意	到	进步	向	

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɑ:rli] ,

them	for	a	parley	,
他们	为了	一个	谈判	,

但正如我和赫尔蒂斯先生商定的那样，我们决定向他们进军进行谈判。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['eldər][ænd; ənd]

they	separated	without	deigning	a	reply	to	our	salutation	—	the	elder	and
他们	分开	没有	屈尊	一个	回复	到	我们的	问候	—	这	长老	和

[mɔ:r] ['haɪli] ['dekəreɪtɪd] ,

more	highly	decorated	,
更多的	高度	装饰	,

他们甚至没有回应我们的问候就分开了——那位年长且勋章更多的人，

['gæləpt] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['eskɔ:rt] ,

galloped	off	towards	the	city	with	a	small	escort	,
疾驰	离开	向	这	城市	和	一个	小的	护送	,

在一小队护卫的护送下，策马向城市疾驰而去。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['brɪskli] [krɔ:st] ['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skwɑ:drən]

while	the	other	briskly	crossed	our	front	at	the	head	of	his	squadron
尽管	这	其他	轻快地	交叉	我们的	正面	在	这	头	的	他的	中队

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] ['nɪrər] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

and	entered	the	forest	nearer	the	entrance	of	the	valley	.
和	进入	这	森林	更近	这	入口	的	这	谷	.

而另一名士兵则率领他的小队迅速穿过我们的正面，进入了靠近山谷入口的森林。

[ðɪs] ['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] ,

This	opening	in	the	hills	,	was	scarcely	a	quarter	of	a	mile	wide	,
这	开幕	在	这	丘陵	,	曾是	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里	宽的	,

山丘间的这个缺口，宽度不足四分之一英里。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hɔ:rsmən] [krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:]

and	but	a	few	minutes	elapsed	before	we	saw	a	single	horseman	cross	it
和	但	一个	很少	分钟	过去	前	我们	锯	一个	单身的	骑手	叉	它

[tɔ:rd] [ðə; ði] [wʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .

toward	the	wood	on	the	opposite	side	.
朝向	这	木头	在	这	对面的	边	.

没过几分钟，我们就看到一个骑马的人穿过马路，朝对面的树林走去。

['prez(ə)ntli] , [ə'nʌðər] [tru:p] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ju:nɪfɔ:rm] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst]

Presently	**,**	**another**	**troop**	**of**	**horse**	**of**	**the**	**same**	**uniform**	**appearance**	**as**	**the**	**first**
目前	,	其他	部队	的	马	的	这	相同的	制服	外貌	作为	这	第一的

,

,

,

目前，另一队骑兵的制服与第一队相同。

[wɜ:r; wər] [si:n] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [gleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['hɔ:rsmən] [hæd; həd]

were	**seen**	**passing**	**a**	**glade**	**of**	**the**	**wood**	**which**	**the**	**single**	**horseman**	**had**
是	已见	通过	一个	林间空地	的	这	木头	哪个	这	单身的	骑手	有

['penətreɪtɪd] ,

penetrated	**,**
渗透	,

人们看到他们经过了那名骑马者进入的一片林间空地，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn]

and	**it**	**thus**	**became**	**evident**	**that**	**a**	**manœuvre**	**had**	**already**	**been**
和	它	因此	成为	明显	那	一个	演习	有	已经	到过

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tri:t] .

effected	**to**	**cut**	**off**	**our**	**retreat**	**.**
受影响	到	切	离开	我们的	撤退	.

由此可见，对方已经采取了行动，切断了我们的退路。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] , [wɜ:r; wər] [ˌæbsə'lu:tli]

The	**mountains**	**surrounding**	**the**	**whole**	**area**	**of**	**the**	**plain**	**,**	**were**	**absolutely**
这	山脉	周围	这	所有的	区域	的	这	清楚的	,	是	绝对地

[ˌpɜ:rpən'dɪkjələr][fɔ:r; fər] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æltɪtu:d] ,

perpendicular	**for**	**three**	**-**	**fourths**	**of**	**their**	**altitude**	**,**
垂直	为了	三	-	第四部分	的	他们的	高度	,

环绕整个平原地区的山脉，其高度的四分之三都是完全垂直的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [wer] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ;

which	**was**	**no**	**where**	**less**	**than**	**a**	**thousand**	**feet**	**;**
哪个	曾是	不	在哪里	较少的	比	一个	千	脚	;

那里至少有一千英尺高；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðer; ðər]['waɪldli][paɪld] ['aʊtlaɪn] , [hju:dʒ][krægz][prə'dʒektid][ɪn]

and	**from**	**many**	**parts**	**of**	**their**	**wildly**	**piled**	**outline**	**,**	**huge**	**crags**	**projected**	**in**
和	从	许多	部分	的	他们的	疯狂地	堆积	大纲	,	巨大的	峭壁	预计	在

['mɑ:nstrəs] ['mæməθ] [fɔ:rmz] ,

monstrous	**mammoth**	**forms**	**,**
滔天	长毛象	表格	,

从它们杂乱堆积的轮廓中，许多地方都耸立着巨大的岩石，形状如同可怕的猛犸象。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [plʌndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['biləuz] [ʌv; əv]['fɔ:rɪst] [bɪ'ni:θ] .

as	**if**	**to**	**plunge**	**to**	**the**	**billows**	**of**	**forest**	**beneath**	**.**
作为	如果	到	暴跌	到	这	波澜	的	森林	下面	.

仿佛要坠入下方森林的波涛之中。

[æt; ət][noʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [ɪm'pæsəbl] ['baʊndri] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['kæzəm][ɔ:r] [dɪ'klɪvəti]

At	**no**	**point**	**of**	**this**	**vast**	**impassible**	**boundary**	**was**	**there**	**a**	**chasm**	**or**	**declivity**
在	不	观点	的	这	广阔的	恕	边界	曾是	那里	一个	深渊	或者	斜坡

[dɪ'zɜ:rnəbl] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r]['eksɪt] ,

discernable	**by**	**which**	**we**	**could**	**make**	**our**	**exit**	**,**
可辨别的	经过	哪个	我们	可以	制作	我们的	出口	,

在这片广袤无垠、无法逾越的边界上，我们找不到任何可以离开的裂缝或斜坡。

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [ðʌs] ['fɔ:rmɪdəbli] [ˌɪntə'septid] .

except	**the**	**one**	**thus**	**formidably**	**intercepted**	**.**
除了	这	一	因此	强大地	截获	.

除了被如此有力地拦截的那一条。

“ [tuː; tə][rɪ'taɪər]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd]['wɔːtər]['aʊər; ɑːr][mjuːlz][æt; ət][ə; eɪ]['koʊpiəs] [striːm]

“	To	retire	into	the	forest	and	water	our	mules	at	a	copious	stream
“	到	退休	进入	这	森林	和	水	我们的	骡子	在	一个	丰富	溪流

[wɪtʃ] [rʌʃt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'sesɪz] ,

which	rushed	forth	from	its	recesses	,
哪个	匆忙	前进	从	它是	凹陷处	,

“我们退到森林深处，让骡子在从森林深处奔流而出的丰沛溪流边饮水，

[ænd; ənd] [rɪ'kruːt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪg'zɔːstɪd] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] , [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]

and	recruit	our	own	exhausted	strength	with	food	and	rest	,	was	our
和	招募	我们的	自己的	筋疲力尽的	力量	和	食物	和	休息	,	曾是	我们的

[fɜːrst] ['nesəseri] ['riːsɔːrs] .

first	necessary	resource	.
第一的	必要的	资源	.

我们首先需要的资源是食物和休息，以此来恢复我们疲惫的体力。

[ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] ,

In	tracing	the	rocky	course	of	the	current	for	a	convenient	watering	place	,
在	追踪	这	岩石	课程	的	这	当前的	为了	一个	方便的	浇水	地方	,

为了寻找合适的饮水处，它沿着水流崎岖的路径一路追踪。

[æn'toʊnioʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kævərn] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [mɪr]

Antonio	discovered	that	it	issued	from	a	cavern	,	which	,	though	a	mere
安东尼奥	发现	那	它	发布	从	一个	洞穴	,	哪个	,	尽管	一个	仅仅

['fɪʃər] [ɪk'stɪriərli] ,

fissure	exteriorly	,
裂缝	外部	,

安东尼奥发现它来自一个洞穴，虽然从外面看只是一条裂缝，

[wʌz; wəz] , [wɪ'ðɪn] , [ʌv; əv] [kə'θiːdrəl] [daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] [sə'lemnəti] ;

was	,	within	,	of	cathedral	dimensions	and	solemnity	;
曾是	,	之内	,	的	大教堂	方面	和	严肃	;

内部具有大教堂的规模和庄严感；

[wiː; wi][ɔːl] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dræŋk] ['iːgərli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] ['beɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

we	all	entered	it	and	drank	eagerly	from	a	foaming	basin	,	which	it
我们	全部	进入	它	和	喝	急切地	从	一个	起泡	盆地	,	哪个	它

[ɪ'miːdiətli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [-]

immediately	presented	to	[	21	]
立即地	呈现	到	[	-	]

我们都进去，急切地从泡沫丰富的盆里喝水，它随即呈现给我们[21]

['aʊər; ɑːr] ['fiːvərd] [lɪps] .

our	fevered	lips	.
我们的	发烧	嘴唇	.

我们发烫的嘴唇。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [sen'seiʃənz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

Our	first	sensations	were	those	of	freedom	and	independence	,
我们的	第一的	感觉	是	那些	的	自由	和	独立	,

我们最初感受到的是自由和独立。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][bəuθ] .

and	of	that	perfect	security	which	is	the	basis	of	both	.
和	的	那	完美的	安全	哪个	是	这	基础	的	两个都	.

以及作为两者基础的完美安全。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [slept] ['ʌndər][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

It	was	long	since	we	had	slept	under	a	roof	of	any	kind	,
它	曾是	长的	自从	我们	有	睡着了	在下面	一个	屋顶	的	任何	种类	,

我们已经很久没有在屋檐下睡过觉了。

[waɪl] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'poʊz] [ə'genst] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [frʌm; frəm]

while	here	a	few	men	could	defend	our	repose	against	an	assault	from
尽管	这里	一个	很少	男人	可以	保卫	我们的	休息	反对	一个	突击	从

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ;

thousands	;
数千	;

而在这里，少数人就能抵御成千上万人的进攻，保卫我们的安宁；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] ['evɪdənt] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

but	it	was	horribly	evident	,	to	my	mind	,
但	它	曾是	糟糕透了	明显	,	到	我的	头脑	,

但在我看来，这一点显而易见。

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɑːtʃfl] [ə'seɪlənts] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [ɔːr]

that	a	few	watchful	assailants	would	suffice	to	reduce	us	to	starvation	,	or
那	一个	很少	警惕	袭击者	会	足够了	到	减少	我们	到	饥饿	,	或者

[dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][ɪn]['diːteɪl] .

destroy	us	in	detail	.
破坏	我们	在	细节	.

几个警惕的袭击者就足以让我们饿死，或者将我们彻底消灭。

['aʊər; ɑːr] [sɪ'kjʊrəti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd]

Our	security	was	that	of	a	prison	,	and	our	freedom	was	limited
我们的	安全	曾是	那	的	一个	监狱	,	和	我们的	自由	曾是	有限的

[tuː; tə][ɪts] [wɔːlz] .

to	its	walls	.
到	它是	墙壁	.

我们的安全如同监狱一般，我们的自由仅限于监狱的高墙之内。

['hæpɪli] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['aʊər] , [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [noʊ][wʌn]

Happily	,	however	,	for	the	present	hour	,	this	reflection	seemed	to	trouble	no	one
快乐地	,	然而	,	为了	这	展示	小时	,	这	反射	似乎	到	麻烦	不	一

.

:

.

不过令人欣慰的是，就目前而言，这种想法似乎并没有困扰任何人。

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [gruː] ['nuːmərəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [geɪz] .

Objects	of	wonder	and	veneration	grew	numerous	to	our	gaze	.
对象	的	想知道	和	崇敬	生长	很多的	到	我们的	目光	.

在我们眼前，令人惊叹的、值得敬仰的事物越来越多。

[dʒaɪ'gæntɪk]['stætʃuːz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['wɒrɪrz] , [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [ʃiːldz] , [ɑːrtʃt] ['helmits] , [ænd; ənd]

Gigantic	statues	of	ancient	warriors	,	with	round	shields	,	arched	helmets	,	and
巨大	雕像	的	古老的	战士	,	和	圆形的	盾牌	,	拱形	头盔	,	和

[skwer] [brest] - [pleɪts] ,

square	breast	-	plates	,
正方形	胸部	-	盘子	,

巨大的古代战士雕像，手持圆形盾牌，头戴拱形头盔，身穿方形胸甲。

['kjʊriəsli] ['lætɪst] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] , [stʊd] ['skʌlptʃərd] [ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['feɪsɪz]

curiously	latticed	and	adorned	,	stood	sculptured	in	high	relief	,	with	grave	faces
奇怪的是	晶格状	和	装饰	,	站立	雕塑	在	高的	宽慰	,	和	严重	面孔

[ænd; ənd] ['mæsɪv] [lɪmz] ,

and	massive	limbs	,
和	大量的	四肢	,

它们造型奇特，装饰精美，以高浮雕形式雕刻而成，面容严肃，四肢粗壮。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['regjələr]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['kɑ:ləmz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] [grænd] [ˌmɔ:sə'li:əm]

and	in	the	regular	order	of	columns	around	the	walls	of	this	grand	mausoleum
和	在	这	常规的	命令	的	列	大约	这	墙壁	的	这	盛大	陵

.

:

·

并且按照这座宏伟陵墓墙壁周围柱子的规则顺序排列。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

Many	of	them	stood	arrayed	in	the	crimson	of	the	setting	sun	,
许多	的	他们	站立	排列	在	这	赤红	的	这	环境	太阳	,

他们中许多人身着落日余晖下的绯红色长袍，列队站立。

[wɪtʃ] [ðen] [fleɪmd] [θru:] [ðə; ði][tɔ:l] ['fɪʃər] ['ɪntu:][ðə; ði]['kævərn] ;

which	then	flamed	through	the	tall	fissure	into	the	cavern	;
哪个	然后	火焰	通过	这	高的	裂缝	进入	这	洞穴	;

然后火焰沿着高高的裂缝窜入洞穴;

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [glu:m] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [lɔ:ŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ʌtərli] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm]

and	the	deep	gloom	into	which	long	rows	of	others	utterly	retired	from
和	这	深的	愁云	进入	哪个	长的	行	的	其他的	完全地	退休	从

['aʊər; ɑ:r] [vju:] ,

our	view	,
我们的	看法	,

还有那深深的黑暗，长长的队伍完全消失在我们的视线中。

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [si:n] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv] ['miŋgld] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['splendər] .

presented	a	scene	at	once	of	mingled	mystery	and	splendor	.
呈现	一个	场景	在	一次	的	混合	神秘	和	辉煌	.

呈现出一幅既神秘又辉煌的景象。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd]['ri:s(ə)nt][rɪ'zɔ:rt] , [bəuθ][fɔ:r; fər][men]

It	was	evidently	a	place	of	great	and	recent	resort	,	both	for	men
它	曾是	显然	一个	地方	的	伟大的	和	最近的	采取	,	两个都	为了	男人

[ænd; ənd]['hɔ:rsɪz] ,

and	horses	,
和	马匹	,

显然，这里曾是近期人和马都非常喜爱的度假胜地。

[fɔ:r; fər]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [freʃ] ['fɑ:dər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] [hi:pt] [ɪn] [stoʊn]

for	plentiful	supplies	of	fresh	fodder	for	the	latter	were	heaped	in	stone
为了	丰富	补给品	的	新鲜的	饲料	为了	这	后者	是	堆积如山	在	石头

[rɪ'sesɪz] ;

recesses	;
凹陷处	;

为了给后者提供充足的新鲜饲料，人们在石砌壁龛中堆放了充足的饲料;

[waɪl] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] [fairz] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][dɪ'skɑ:rdɪd] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd]

while	the	ashes	of	numerous	fires	,	mingled	with	discarded	moccasins	and
尽管	这	灰烬	的	很多的	火灾	,	混合	和	丢弃	鹿皮鞋	和

['broʊkən][paɪps][ænd; ənd] ['pɑ:təri] ,

broken	pipes	and	pottery	,
破碎的	管道	和	陶器	,

而无数场火灾的灰烬，与废弃的鹿皮鞋、破碎的管道和陶器混杂在一起，

[ə'testɪd] [ə; eɪ][ˌdɑ:mɪ'sɪlieri; ˌdoʊmɪ'sɪlieri][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['fɔ:rmər] .

attested	a	domiciliary	occupation	by	the	former	.
已证实	一个	住所	职业	经过	这	以前的	.

证明了前者对该住所的占有。

['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [wɜːr; wər] [faʊnd] [siːts] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] - [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [faɪn] [keɪn]

Farther	into	the	interior	,	were	found	seats	and	sleeping	-	couches	of	fine	cane
更远	进入	这	内部的	,	是	成立	座位	和	睡眠	-	沙发	的	美好的	甘蔗

[wɜːrk] ;

work	;
工作	;

再往里走，就发现了用精美藤条编织而成的座椅和卧榻；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['riːses] , [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz]

and	in	a	spacious	recess	,	near	the	entrance	,	a	large	collection	of	the	bones
和	在	一个	宽敞	凹陷处	,	靠近	这	入口	,	一个	大的	收藏	的	这	骨头

,

,
,

在入口附近一个宽敞的壁龛里，存放着大量的骨骼。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] , [wɪð; wɪθ]['haɪdz] , ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv][bəuθ] ,

both	of	the	ox	and	the	deer	,	with	hides	,	also	,	of	both	,
两个都	的	这	牛	和	这	鹿	,	和	隐藏	,	还	,	的	两个都	,

牛和鹿的皮，以及它们的皮，

[bʌt; bət] ['nuːli] [fleɪd] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ɑːn][pegz][baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] .

but	newly	flayed	and	suspended	on	pegs	by	the	horns	.
但	新	剥皮	和	暂停	在	钉子	经过	这	角	.

但却是新近剥皮后，用角挂在木桩上。

[ðiːz] [læst] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgri] ['indiəns]

These	last	evidences	of	good	living	had	more	effect	upon	our	hungry	Indians
这些	最后的	证据	的	好的	活的	有	更多的	影响	之上	我们的	饥饿的	印度人

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

than	all	the	rest	,
比	全部	这	休息	,

这些展现美好生活的最后迹象，对我们饥饿的印第安人来说，比其他一切都更有影响力。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər]['æftər][dɑːrk] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [sliːp] ,

and	within	an	hour	after	dark	,	while	we	were	seeking	our	first	sleep	,
和	之内	一个	小时	后	黑暗的	,	尽管	我们	是	寻求	我们的	第一的	睡觉	,

天黑后不到一个小时，当我们准备入睡时，

[fɔːr] [faɪn] [dɪr] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,

four	fine	deer	were	brought	in	by	about	a	dozen	of	our	party	,
四	美好的	鹿	是	带来	在	经过	关于	一个	打	的	我们的	派对	,

我们一行十几个人一共猎获了四只上好的鹿。

[huːm] [wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['feɪθfəli] ['gaːdiŋ] ['aʊər; ɑːr]['sɪtədel] .

whom	we	supposed	to	have	been	faithfully	guarding	our	citadel	.
谁	我们	据称	到	有	到过	忠实	守护	我们的	堡垒	.

我们原本以为他们会忠实地守卫我们的城堡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi]['glædli][ə'roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'pæst] [ðæt] [in'sjuːd] ,

It	is	unnecessary	to	say	that	we	gladly	arose	to	the	rich	repast	that	ensued	,
它	是	不必要	到	说	那	我们	乐意	出现	到	这	富有的	餐饮	那	随后	,

无需赘言，我们欣然起身享用了随后的丰盛宴席。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][skænt] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [tɔːr'tiːəz] [fɔːr; fər]

for	we	had	eaten	nothing	but	our	scant	allowance	of	tortillas	for
为了	我们	有	吃	没有什么	但	我们的	稀少	津贴	的	玉米饼	为了

['meni] [deɪz] ,

many	days	,
许多	天	,

因为我们已经连续多日只吃那点儿配给的玉米饼了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['læsɪtuːd] [ʌv; əv] ['fæmɪn] .

and	were	in	the	lassitude	of	famine	.
和	是	在	这	倦怠	的	饥荒	.

他们正处于饥荒的倦怠之中。

" ['temptɪŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] [iks'trækts][ɑːr; ər] , [wiː; wi][mʌst; məst][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['heɪs(ə)n]

"	Tempting	as	such	extracts	are	,	we	must	avoid	them	,	and	hasten
"	诱人的	作为	这样的	提取物	是	,	我们	必须	避免	他们	,	和	趋

[θruː] [ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] .

through	a	summary	of	subsequent	events	.
通过	一个	概括	的	随后的	活动	.

"尽管这样的摘录很诱人，但我们必须避免这样做，而应该快速概括后续事件。"

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['sɪŋgjələr]['ɪnsɪdənt] , [haʊ'evər] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪ'miːdiətli]

There	is	one	singular	incident	,	however	,	mentioned	in	the	passage	immediately
那里	是	一	单数	事件	,	然而	,	提及	在	这	通道	立即地

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,

following	the	above	,
下列的	这	多于	,

然而，在上述段落之后紧接着的一段中提到了一件特殊事件：

[pə'zesɪŋ] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kə'tæstrəfi] [tuː; tə][biː; bi]

possessing	too	important	a	connexion	with	the	final	catastrophe	to	be
拥有	也	重要的	一个	连接	和	这	最终的	灾难	到	是

[priːtə'mɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

pretermitted	at	this	place	.
允许	在	这	地方	.

它与最终的灾难有着太重要的联系，因此不能在此地被允许。

['mɪstər] . ['hæmənd] , [ðə; ði][kə'neɪdiən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Hammond	,	the	Canadian	engineer	,	fearing	that	the	peculiarity	of	his
先生	.	哈蒙德	,	这	加拿大	工程师	,	害怕	那	这	特点	的	他的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

加拿大工程师哈蒙德先生担心自己奇特的外貌会给他带来麻烦。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd] ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['swɔːrðɪ] [reɪs] ,

as	a	man	of	fair	and	ruddy	complexion	,	among	a	swarthy	race	,
作为	一个	男人	的	公平的	和	红润	肤色	,	之中	一个	黝黑的	种族	,

在一群肤色黝黑的人当中，他却拥有白皙红润的肤色。

[wʊd] ['sʌbdʒekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [greɪt] [ə'nɔɪəns] ,

would	subject	him	to	great	annoyance	,
会	主题	他	到	伟大的	烦恼	,

会让他感到非常恼火，

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪn'vɑːlv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]['pɜːrs(ə)n] , [rɪ'pɔːrtɪd]

and	perhaps	involve	him	in	the	horrible	fate	of	a	similar	person	,	reported
和	也许	涉及	他	在	这	可怕	命运	的	一个	相似的	人	,	据报道

[baɪ][ðə; ði]['indiəns] ,

by	the	Indians	,
经过	这	印度人	,

或许还会让他遭遇印第安人所描述的类似者的可怕命运。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][steɪn][hɪz; ɪz][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːrkər][hjuː] ,

resolved	to	stain	his	skin	of	a	darker	hue	,
已解决	到	弄脏	他的	皮肤	的	一个	较暗	色调	,

决心将自己的皮肤染成更深的颜色，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['kemɪk(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'vaɪdɪd]
by means of some chemical preparation which he had precautionarily provided
经过 方法 的 一些 化学 准备 哪个 他 有 预防性地 假如
[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,
for this purpose ,
为了 这 目的 ,

通过他事先为此目的准备的一些化学制剂，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
before he left the United States .
前 他 左边 这 团结的 各州 .

在他离开美国之前。

[wɪð; wɪθ] [-]
With [22]
和 [-]

[22]

[ðə; ði] ['frendli] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ænˈtoʊnioʊ] ,
the friendly assistance of Antonio ,
这 友好的 协助 的 安东尼奥 ,

安东尼奥的友好帮助

[ðɪs] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə]
this metamorphosis was completed over his whole person before he retired to
这 变态 曾是 完全的 超过 他的 所有的 人 前 他 退休 到
[rest] ;
rest ;
休息 ;

在他退休休息之前，他的整个身体都完成了这种蜕变；

[hɪz; ɪz] [red] ['wɪskərz] [wɜːr; wər] [ʃeɪvd] [ɔːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] [her] [daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒet] [blæk] ;
his red whiskers were shaved off , and his light hair died of a jet black ;
他的 红色的 胡须 是 剃光 离开 , 和 他的 光 头发 死亡 的 一个 喷射 黑色的 ;

他的红色胡须被剃掉了，浅色的头发也变成了乌黑的颜色；

[ænd; ənd][soʊ]['pɜːrfɪkt][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] ,
and so perfect was the disguise ,
和 所以 完美的 曾是 这 伪装 ,

伪装得如此完美，

[ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [went] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər]['venɪsn,'venɪzn] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ɑːn]
that not one of the party who went foraging for venison recognized him on
那 不是 一 的 这 派对 WHO 去 觅食 为了 鹿肉 认可 他 在
[ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,
their return ,
他们的 返回 ,

外出狩猎鹿肉的队伍回来后，没有一个人认出他。

[bʌt; bət] ['mɑːvəld] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət] ['sʌpər] , [wens] [soʊ]['sɪŋgjələr][ə; eɪ]['streɪndʒər][kʊd; kəd]
but marvelled , as he sat at supper , whence so singular a stranger could
但 惊叹不已 , 作为 他 卫星 在 晚餐 , 何处 所以 单数 一个 陌生人 可以
[hæv; həv] [kʌm] .
have come .
有 来 .

但当他坐在餐桌旁吃晚饭时，不禁感到惊奇，这样一个古怪的陌生人竟然会从哪里来。

[vɛ'læskɛz] [steɪts] , [haʊ'evər] ,
Velasquez states , however ,
维拉斯奎兹 各州 , 然而 ,

然而，维拉斯奎兹指出：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

that	his	new	complexion	was	unlike	that	of	any	human	being	on	the	face	of
那	他的	新的	肤色	曾是	与此不同	那	的	任何	人类	存在	在	这	脸	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

他的新肤色与地球上任何人类都截然不同。

[ænd; ənd] ['skersli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

and	scarcely	diminished	the	certainty	of	his	becoming	an	object	of
和	几乎	减少	这	肯定	的	他的	成为	一个	目的	的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ə'mʌŋ] [æn; ən]['ɪndiən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

curiosity	,	among	an	Indian	population	.
好奇心	,	之中	一个	印度	人口	.

但这丝毫没有减弱他在印度民众中成为好奇对象的确定性。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,

In	the	morning	,	about	the	break	of	day	,
在	这	早晨	,	关于	这	休息	的	天	,

清晨，大约在天刚破晓的时候，

[ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [jelz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [blʌd] - [haʊndz] ['sʌd(ə)nli] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði]['kævərn]

the	infernal	yells	of	a	pack	of	blood	-	hounds	suddenly	rang	through	the	cavern
这	地狱	喊叫	的	一个	盒	的	血	-	猎犬	突然	响铃	通过	这	洞穴

,

,
,

洞穴中突然响起一群猎犬凄厉的嚎叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][kʊd; kəd] ['skersli] [siːz] [ðer; ðər]['raɪfəlz] [bɪ'fɔːr] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ,

and	the	party	could	scarcely	seize	their	rifles	before	many	of	the	dogs	,
和	这	派对	可以	几乎	抢占	他们的	步枪	前	许多	的	这	狗	,

党员们几乎来不及在许多狗的攻击下夺取步枪，

[huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] [ə'fraɪt] ['indiəns][ɑːn] [gɑːrd] , [wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]

who	had	driven	in	the	affrighted	Indians	on	guard	,	were	springing	at	their
WHO	有	驱动	在	这	惊恐	印度人	在	警卫	,	是	弹簧	在	他们的

[θroʊt] .

throats	.
喉咙	.

那些驱赶来的人，惊恐万分的印第安守卫们，正扑向他们的喉咙。

['mɪstər] . - , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Huertis	,	however	,	the	American	leader	of	the	expedition	,
先生	.	-	,	然而	,	这	美国人	领导者	的	这	远征	,

然而，探险队的美国领队休尔蒂斯先生却

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [siːmz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm] ,

with	that	presence	of	mind	which	seems	always	to	have	distinguished	him	,
和	那	在场	的	头脑	哪个	似乎	总是	到	有	杰出的	他	,

他总是能保持那种沉着冷静的头脑，这似乎也正是他与众不同的地方。

[toʊld][ðə; ði][men] [ðæt] ['raɪfəlz][wɜːr; wər] ['juːsləs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntest] ,

told	the	men	that	rifles	were	useless	in	such	a	contest	,
讲述	这	男人	那	步枪	是	无用	在	这样的	一个	竞赛	,

我告诉那些士兵，在这种对抗中步枪毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊndz] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪˈspætʃt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [naɪvz] [æz; əz] [fæst]

and	that	the	hounds	must	be	dispatched	with	their	long	knives	as	fast
和	那	这	猎犬	必须	是	已派出	和	他们的	长的	刀具	作为	快速地

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,

as	they	came	in	,
作为	他们	来了	在	,

必须用长刀迅速将猎犬杀死，就像它们冲进来时一样快。

[waɪl] [ðə; ði] ['faɪər] - [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mæstərz] .

while	the	fire	-	arms	were	to	be	reserved	for	their	masters	.
尽管	这	火	-	武器	是	到	是	预订的	为了	他们的	大师	.

而枪支则应留给其主人使用。

[ðɪs] ['keɪnaɪn] ['bʊtʃəri] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ;

This	canine	butchery	was	accomplished	with	but	little	difficulty	;
这	犬类	屠宰	曾是	完成	和	但	小的	困难	;

这场屠杀犬只的过程几乎毫不费力；

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [rɪ'siːvd] ['eni] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fæŋz] ;

none	of	the	party	received	any	serious	injury	from	their	fangs	;
没有任何	的	这	派对	已收到	任何	严肃的	受伤	从	他们的	獠牙	;

队伍中无人被它们的獠牙严重咬伤；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['indiəns] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ə; eɪ]

and	the	Indians	were	exhilarated	with	a	victory	which	was	chiefly	a
和	这	印度人	是	兴奋	和	一个	胜利	哪个	曾是	主要	一个

['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɪrz] .

conquest	of	their	fears	.
征服	的	他们的	恐惧	.

印第安人为这场胜利感到无比兴奋，这场胜利主要源于他们战胜了恐惧。

[ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dɔːgz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [əd'vænst] [væn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæk] ,

These	unfortunate	dogs	,	it	appears	,	were	the	advanced	van	of	a	pack	,
这些	不幸	狗	,	它	出现	,	是	这	先进的	货车	的	一个	盒	,

这些不幸的狗似乎是一群狗中的领头犬。

[ɔːr] [pər'hæps] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌn'liːʃt] [æz; əz] [skaʊts] [tuː; tə] ['ʌðər] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] ;

or	perhaps	merely	a	few	unleashed	as	scouts	to	others	held	in	reserve	;
或者	也许	仅仅	一个	很少	释放	作为	侦察兵	到	其他的	握住	在	预订	;

或者可能只是派出少数人作为侦察兵，而其他人则作为后备力量；

[fɔːr; fər] [noʊ] [mɔːr] [wɜːr; wər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪm] .

for	no	more	were	seen	or	heard	for	sometime	.
为了	不	更多的	是	已见	或者	听到	为了	有时	.

因为之后一段时间内，再也没有人出现或听到他们的消息。

['miːnwaɪl] , ['mɪstər] . - [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [strʌk] [aʊt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [skiːm] .

Meanwhile	,	Mr	.	Huertis	seems	to	have	struck	out	a	brilliant	scheme	.
同时	,	先生	.	-	似乎	到	有	击	出去	一个	杰出的	方案	.

与此同时，赫尔蒂斯先生似乎想出了一个绝妙的计划。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɑːrti] ['ɪntuː] [ðæt] [əb'skjʊr] [brænʧ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] , [nɪr] [ɪts]

He	collected	his	whole	party	into	that	obscure	branch	of	the	cavern	,	near	its
他	集	他的	所有的	派对	进入	那	朦胧	分支	的	这	洞穴	,	靠近	它是

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

他把所有人都聚集到洞穴入口附近那条隐蔽的小径上。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] [boʊnz] ,

which	has	been	described	as	a	depository	of	animal	bones	,
哪个	有	到过	描述	作为	一个	仓库	的	动物	骨头	,

它被描述为动物骨骼的堆积地，

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [slɪŋ] [ðer; ðər]['raɪfəlz][æt; ət][ðer; ðər] [bæks] ， [beɪd] [ðem; ðəm]

and	ordering	them	to	sling	their	rifles	at	their	backs	,	bade	them
和	订购	他们	到	吊索	他们的	步枪	在	他们的	背部	，	巴德	他们

[stænd] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] .

stand	ready	with	their	knives	.
站立	准备好	和	他们的	刀具	.

命令他们将步枪背在身后，并吩咐他们手持匕首做好准备。

['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] ， [ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][ten] [dɪs'maʊntid] ['neɪtɪvz] , [ɪn]['skɑ:rlət]['tju:nɪks]

Almost	instantly	,	they	observed	a	party	of	ten	dismounted	natives	,	in	scarlet	tunics
几乎	即刻	，	他们	观察到	一个	派对	的	十	下马	本地人	，	在	猩红	束腰外衣

，

,

，

几乎就在同时，他们发现有十名土著人下马，身穿猩红色束腰外衣。

[ænd; ənd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [spiə] ， ['entər][ðə; ði]['kævərn][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ; [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

and	armed	with	spears	,	enter	the	cavern	in	single	file	;	and	,	it	would
和	武装	和	长矛	，	进入	这	洞穴	在	单身的	文件	；	和	，	它	会

[si:m] ，

seem	,
似乎	，

他们手持长矛，排成一列进入洞穴；而且，看起来，

[frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][dɔ:gz][sleɪn][ænd; ənd][noʊ] ['enəmi] [ɪn] [saɪt] ， [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ə'gen] ，

from	seeing	the	dogs	slain	and	no	enemy	in	sight	,	they	rushed	out	again	,
从	看到	这	狗	被杀	和	不	敌人	在	视线	，	他们	匆忙	出去	再次	，

看到狗都被打死了，而且没有看到敌人，他们又冲了出去。

[wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [ɑ:n] ['fɑ:rðər] [sɜ:rtʃ] .

without	venturing	on	farther	search	.
没有	冒险	在	更远	搜索	.

无需进行更深入的搜索。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ， [haʊ'evər] ， [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] [mɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

In	a	few	minutes	,	however	,	they	returned	with	forty	or	fifty	more	,	in	the	same
在	一个	很少	分钟	，	然而	，	他们	返回	和	四十	或者	五十	更多的	，	在	这	相同的

['ju:nɪfɔ:rm] ,

uniform	,
制服	，

然而，几分钟后，他们又带着四五十个穿着同样制服的人回来了。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pɜ:sənɪdʒz] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɪn] [kə'mænd]

headed	by	the	younger	of	the	two	personages	whom	they	had	seen	in	command
标题	经过	这	年轻	的	这	二	人物	谁	他们	有	已见	在	命令

[ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] .

the	previous	evening	.
这	以前的	晚上	.

由前一天晚上他们见到的那位指挥者中较年轻的一位带领。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði]['kævərn] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [dɪ'stɜ:rbɪŋ]

As	soon	as	they	were	well	advanced	into	the	cavern	,	and	heard	disturbing
作为	很快	作为	他们	是	出色地	先进的	进入	这	洞穴	，	和	听到	令人不安

[ðə; ði]['taɪərd][mju:lz] ,

the	tired	mules	,
这	疲劳的	骡子	，

他们刚深入洞穴，就听到疲惫的骡子们躁动不安的声音。

['mɪstər] . - [-]

Mr	.	Huertis	[	23	]
先生	.	-	[	-	]

胡尔蒂斯先生[23]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ['mɑːtʃt] ['kwaɪətli][aʊt][ænd; ənd] [siːzd] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	his	party	marched	quietly	out	and	seized	their	horses	,	which	were
和	他的	派对	行军	悄悄	出去	和	查获	他们的	马匹	,	哪个	是

['pɪkətɪd] [kloʊz][baɪ] ,

picketed	close	by	,
纠察队	关闭	经过	,

他的队伍悄悄地走了出去，取回了停放在附近的马匹。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] , [huːm] [ðeɪ] [dis'aːrmd] .

in	charge	of	two	or	three	men	,	whom	they	disarmed	.
在	收费	的	二	或者	三	男人	,	谁	他们	解除武装	.

他们负责两到三个人，并缴了他们的械。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [haʊ'evər] , [drɔːn] [ʌp][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['skwɑːdrən]

At	a	short	distance	,	however	,	drawn	up	in	good	order	,	was	another	squadron
在	一个	短的	距离	,	然而	,	绘制	向上	在	好的	命令	,	曾是	其他	中队

[ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ,

of	horses	,
的	马匹	,

然而，在不远处，整齐列队着另一队骑兵。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . - [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .

which	Mr	.	Huertis	determined	instantly	to	charge	.
哪个	先生	.	-	决定	即刻	到	收费	.

赫蒂斯先生立即决定提出指控。

['ɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɑːrti][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['stæljənz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] ,

Ordering	his	whole	party	to	mount	the	noble	stallions	they	had	captured	,
订购	他的	所有的	派对	到	山	这	高贵	种马	他们	有	捕获	,

他命令所有部下骑上他们捕获的骏马，

[ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [ðer; ðər]['faɪər][ʌn'tɪl][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , [hiː; hi] , [vɛ'læskɛz] , [ænd; ənd]

and	reserve	their	fire	until	he	gave	the	word	,	he	,	Velasquez	,	and
和	预订	他们的	火	直到	他	给予	这	单词	,	他	,	维拉斯奎兹	,	和

['hæmənd] ,

Hammond	,
哈蒙德	,

他、维拉斯奎兹和哈蒙德都屏息以待，直到他下达命令。

[druː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['seɪbərz] [ðeɪ] [hæd; həd][wɔːrn][ɑːn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [ə'tæk] .

drew	the	short	sabres	they	had	worn	on	their	march	,	and	led	the	attack	.
画	这	短的	军刀	他们	有	磨损	在	他们的	行进	,	和	引领	这	攻击	.

他们拔出行军时佩戴的短剑，带头发起进攻。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrmd] ['neɪtɪvz] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][weɪt][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] , [bʌt; bət] ['skætərd] [ɪn]

The	uniformed	natives	,	however	,	did	not	wait	the	encounter	,	but	scattered	in
这	制服	本地人	,	然而	,	做过	不是	等待	这	遇到	,	但	疏散	在

['wʌndərmənt] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ;

wonderment	and	consternation	;
惊奇	和	惊愕	;

然而，身穿制服的当地人并没有等待相遇，而是惊愕不已，四散奔逃；

['daʊtləs] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] .

doubtless	under	the	impression	that	all	their	comrades	had	been	slain	.
毫无疑问	在下面	这	印象	那	全部	他们的	同志们	有	到过	被杀	.

毫无疑问，他们以为所有的战友都已经牺牲了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ræpɪd] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [fɔːrs] — [wɪtʃ] [ɪz][faʊnd] , [ɪ'ventʃuəli] ,

But	the	rapid	approach	of	a	much	larger	force	—	which	is	found	,	eventually	,
但	这	迅速的	方法	的	一个	很多	更大的	力量	—	哪个	是	成立	,	最终	,

但一股更强大的力量迅速逼近——最终会发现，

[tuː; tə][hæv; həv] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] ['fɪfti] [iːtʃ] , ['biːɪŋ] [dʒʌst] [twaɪs] [ðer; ðər]

to	have	consisted	of	two	detachments	of	fifty	each	,	being	just	twice	their
到	有	由……组成	的	二	分遣队	的	五十	每个	,	存在	只是	两次	他们的

['nʌmbər] — ['spiːdəli] [ˌriːə'ʃuəd] [ðem; ðəm] ,

number	—	speedily	reassured	them	,
数字	—	迅速地	放心	他们	,

据称，这支部队由两个各五十人的分遣队组成，人数正好是他们原来的两倍——这迅速让他们安心下来。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] ,

and	falling	in	line	with	this	powerful	reinforcement	,
和	坠落	在	线	和	这	强大的	加强	,

并且与这种强大的强化作用相一致，

[ðə; ði] [hoʊl] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [kəm'pærətɪv] ['hændfʊl][ʌv; əv]

the	whole	hundred	and	fifty	charged	upon	our	comparative	handful	of
这	所有的	百	和	五十	带电	之上	我们的	比较	少数	的

['trævələz] , [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .

travellers	,	at	a	rapid	pace	.
旅行者	,	在	一个	迅速的	步伐	.

整整一百五十人，以迅雷不及掩耳之势，向我们寥寥无几的旅客发起了猛烈的攻击。

- ['prɑːmptli] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][tuː; tə][hɔːlt] , [ænd; ənd][fɔːrm][ɪn][laɪn] , [tuː] [diːp] ,

Huertis	promptly	ordered	his	little	party	to	halt	,	and	form	in	line	,	two	deep	,
-	及时	订购	他的	小的	派对	到	停止	,	和	形式	在	线	,	二	深的	,

赫尔蒂斯立即命令他的小队停止前进，排成两列纵队。

[wɪð; wɪθ] [prɪ'zentɪd] [ɑːrmz] ; [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][dɪ'spærəti]

with	presented	arms	;	and	doubtless	feeling	that	,	notwithstanding	the	disparity
和	呈现	武器	;	和	毫无疑问	感觉	那	,	虽然	这	差距

[ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [ðə; ði] ['enəmi] ,

of	numbers	,	the	enemy	,
的	数字	,	这	敌人	,

手持武器；并且无疑感到，尽管人数处于劣势，但敌人，

[ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] [smɔːl] [saɪd] - ['hætʃɪt] ,

armed	only	with	spears	and	small	side	-	hatchets	,
武装	仅有的	和	长矛	和	小的	边	-	斧头	,

他们只配备了长矛和小斧头，

[held][bʌt; bət][ə; eɪ]['slendər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ['oʊvər][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [eɪt] — [moʊst]

held	but	a	slender	chance	of	victory	over	a	party	of	thirty	-	eight	—	most
握住	但	一个	苗条	机会	的	胜利	超过	一个	派对	的	三十	-	八	—	最多

[ʌv; əv][ðem; ðəm][oʊld] [kæm'peɪnərz] [ɪn][ðə; ði]['sæŋgwɪneri] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][kɑː'rɛˌrɑː]

of	them	old	campaigners	in	the	sanguinary	expeditions	of	the	terrible	Carrera
的	他们	老的	活动家	在	这	血腥	探险	的	这	糟糕的	卡雷拉

— [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [nuː] “ [sɪks] - ['ʃuːtɪŋ] ” ['raɪfəlz][ænd; ənd] [lɔːŋ] [naɪvz] ,

—	armed	with	new	“	six	-	shooting	”	rifles	and	long	knives	,
—	武装	和	新的	“	六	-	射击	”	步枪	和	长的	刀具	,

面对一支由 38 人组成的队伍——其中大多数是参加过可怕的卡雷拉血腥远征的老兵——他们装备着新型的“六发”步枪和长刀，他们获胜的希望渺茫。

['dʒenərəsli] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [eɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]['hɔːrsɪz]['oʊnli] , [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər]

generously	commanded	them	to	keep	aim	upon	the	horses	only	,	until	further
慷慨地	命令	他们	到	保持	目的	之上	这	马匹	仅有的	,	直到	更远

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

大方地命令他们只瞄准马匹，直到另行通知。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [pluːmd] [ə'poʊnənts] ,

In	the	meantime	,	most	of	their	plumed	opponents	,
在	这	与此同时	,	最多	的	他们的	羽毛	对手	,

与此同时，他们的大多数羽毛丰满的对手，

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [spiə] [æz; əz][ɪn] [læns] ['præktɪs] ,

instead	of	using	their	long	spears	as	in	lance	practice	,
反而	的	使用	他们的	长的	长矛	作为	在	槊	实践	,

他们没有像练习长矛那样使用长矛，

[θruː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl] [fel] [ʃɔːrt]

threw	them	through	the	air	from	so	great	a	distance	that	nearly	all	fell	short
扔	他们	通过	这	空气	从	所以	伟大的	一个	距离	那	几乎	全部	跌倒	短的

[ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] — [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][bəuθ][ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ɪn]

of	the	mark	—	an	infallible	indication	both	of	timidity	and	inexperience	in
的	这	标记	—	一个	绝对正确	指示	两个都	的	胆怯	和	缺乏经验	在

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

从很远的距离将它们扔向空中，结果几乎所有球都落空了——这无疑表明了他们的胆怯和行动经验不足。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɪstər] . ['hæmənd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [pɪrst] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] [brest] ,

The	unfortunate	Mr	.	Hammond	,	however	,	was	pierced	through	the	right	breast	,
这	不幸	先生	.	哈蒙德	,	然而	,	曾是	穿孔	通过	这	正确的	胸部	,

然而，不幸的哈蒙德先生右胸被刺穿了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['biːɪŋ] [træns'fɪkst] [θruː] [ðə; ði] ['baʊəlz] .

and	another	of	the	party	was	killed	by	being	transfixed	through	the	bowels	.
和	其他	的	这	派对	曾是	被杀	经过	存在	呆若木鸡	通过	这	肠道	.

另一名同伴被刺穿肠道而死。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] - [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə]['faɪər] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] ,

At	this	instant	Huertis	gave	the	word	to	fire	;	and	,	at	the	next	,
在	这	立即的	-	给予	这	单词	到	火	;	和	,	在	这	下一个	,

就在这时，休尔蒂斯下令开火；紧接着，

[noʊ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɑːd] , [ə'mɪd][ðer; ðər] ['plʌndʒɪŋ]

no	small	number	of	the	enemy	were	rolling	upon	the	sod	,	amid	their	plunging
不	小的	数字	的	这	敌人	是	滚动	之上	这	草皮	,	之中	他们的	骤降

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

不少敌军士兵倒在草地上，他们的战马也随之冲锋陷阵。

[ə; eɪ]['sekənd]['ræpɪd] , [bʌt; bət] [wel] [dɪ'lɪvərd] ['vɑːli] , [brɔːt] [daʊn] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] , [wen]

A	second	rapid	,	but	well	delivered	volley	,	brought	down	as	many	more	,	when
一个	第二	迅速的	,	但	出色地	发表	截击	,	带来	向下	作为	许多	更多的	,	什么时候

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

第二波快速而精准的进攻，又击倒了更多人，而其他人……

[ɪn] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv]['frəntɪk] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['terər] ,

in	attitudes	of	frantic	wonder	and	terror	,
在	态度	的	疯狂的	想知道	和	恐怖	,

在惊恐和狂热的情绪中，

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [drɑ:pt] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [fled] [laɪk] [ə'fraɪt] [faʊlz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

unconsciously	dropped	their	weapons	and	fled	like	affrighted	fowls	under	the	sudden
不知不觉	掉落	他们的	武器	和	逃亡	喜欢	惊恐	家禽	在下面	这	突然

[swu:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪt] .

swoop	of	the	kite	.
俯冲	的	这	风筝	.

风筝突然俯冲下来，他们不由自主地丢下武器，像受惊的鸟儿一样四散奔逃。

[ðer; ðər] [dɪ'spɜ:rʒn] [wʌz; wəz] [soʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] [waɪld] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ðæt] [noʊ] [tu:] [ʌv; əv]

Their	dispersion	was	so	outrageously	wild	and	complete	that	no	two	of
他们的	分散	曾是	所以	令人愤慨地	荒野	和	完全的	那	不	二	的

[ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['reidieitid] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] .

them	could	be	seen	together	as	they	radiated	over	the	plain	.
他们	可以	是	已见	一起	作为	他们	辐射	超过	这	清楚的	.

它们的扩散如此狂野彻底，以至于在平原上到处都是它们的身影，根本看不到两个同时出现的。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [si:md] [ɪm'peld] [ə'laɪk] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpretər'nætʃrəl] ['pænɪk] ; [ænd; ənd]

The	men	and	horses	seemed	impelled	alike	by	a	preternatural	panic	;	and
这	男人	和	马匹	似乎	被迫	同样	经过	一个	超自然	恐慌	;	和

['ni:ðər] [kɔr'tɛz] [ɪn] ['meksɪkoʊ] ,

neither	Cortez	in	Mexico	,
两者都不	科尔特斯	在	墨西哥	,

人和马似乎都受到一种超乎寻常的恐慌驱使；而科尔特斯在墨西哥，

[nɔ:r] [pɪ'zɑ:roʊ] [ɪn] [pə'ru:] , ['evər] [wɪt] [-]

nor	Pizarro	in	Peru	,	ever	wit	[	24	]
也不	皮萨罗	在	秘鲁	,	曾经	有	[	-	]

秘鲁的皮萨罗也从未[24]

[nɛst] ['greɪtər] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['faɪər] - [ɑ:rmz] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] , [hu:] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst]

nessed	greater	consternation	at	fire	-	arms	among	a	people	,	who	,	for	the	first
内塞德	更大的	惊愕	在	火	-	武器	之中	一个	人们	,	WHO	,	为了	这	第一的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这引发了民众对枪支更大的恐慌，因为这是他们第一次.....

[bɪ'held] [ðer; ðər] [fə'nɑ:mɪnə] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] — [wen] [mɪr] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [in'veidəz] ['i:zəli]

beheld	their	phenomena	and	effects	—	when	mere	hundreds	of	invaders	easily
观看	他们的	现象	和	效果	—	什么时候	仅仅	数百	的	入侵者	容易地

['sʌbdʒəˌgeɪtid] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ['tʃi:fli] [baɪ] [ðɪs] [ə'pɔ:lɪŋ] ['ɪnfluəns] — [ðæn; ðən] [wʌz; wəz]

subjugated	millions	of	natives	chiefly	by	this	appalling	influence	—	than	was
被征服	百万	的	本地人	主要	经过	这	令人震惊	影响	—	比	曾是

['mænɪfestɪd] [baɪ] [ði:z] - [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

manifested	by	these	Iximayans	on	this	occasion	.
表现出来	经过	这些	-	在	这	场合	.

目睹了他们的现象和影响——仅仅数百名入侵者就轻易征服了数百万土著居民，主要依靠这种可怕的影响——比这些伊克西玛雅人在这次事件中所表现出的还要可怕。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ði:z] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['aɪsəleɪtɪd] ['pi:p(ə)l] ,

Indeed	,	it	appears	that	these	primitive	and	isolated	people	,
的确	,	它	出现	那	这些	原始	和	孤立	人们	,

事实上，这些原始而与世隔绝的人们似乎.....

['hoʊldɪŋ] [noʊ] ['ɪntərkɔ:rs] [wət'evər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

holding	no	intercourse	whatever	with	the	rest	of	mankind	,
保持	不	交往	任何	和	这	休息	的	人类	,

与人类其他成员没有任何交往，

[wɜːr; wər][æz; əz]['ɪgnərənt][æz; əz][ðer; ðər]['ænsestərz]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zɪstəns][ʌv; əv][ðɪs][kaɪnd]

were	as	ignorant	as	their	ancestors	even	of	the	existence	of	this	kind
是	作为	无知	作为	他们的	祖先	甚至	的	这	存在	的	这	种类

[ʌv; əv]['wɛpənz] ;

of	weapons	;
的	武器	;

他们和他们的祖先一样，甚至对这类武器的存在都一无所知；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər]['mɑːdərn][,haiərəu'glifikəl]['æn(ə)lz][wɜːr; wər][faʊnd][tuː; tə][kən'teɪn] [veɪg]

and	although	their	modern	hieroglyphical	annals	were	found	to	contain	vague
和	虽然	他们的	现代的	象形文字	志	是	成立	到	包含	模糊的

[ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

allusions	to	the	use	of	them	in	the	conquest	of	the	surrounding	country	,
暗示	到	这	使用	的	他们	在	这	征服	的	这	周围	国家	,

尽管人们发现他们现代的象形文字编年史中包含着关于他们在征服周边国家时使用象形文字的模糊暗示，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

by	means	of	a	peculiar	kind	of	thunder	and	lightning	,
经过	方法	的	一个	奇特	种类	的	雷	和	闪电	,

通过一种特殊的雷电，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [oʊld] ['spænɪʃ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['pistlz] [wɜːr; wər][faʊnd][ɪn][ðer; ðər][skænt]

and	several	old	Spanish	muskets	and	pistols	were	found	in	their	scant
和	一些	老的	西班牙语	滑膛枪	和	手枪	是	成立	在	他们的	稀少

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [jet] ,

collection	of	foreign	curiosities	,	yet	,
收藏	的	外国的	奇闻异事	,	然而	,

在他们为数不多的外国珍奇收藏中，还发现了几支老式的西班牙火枪和手枪，然而，

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [priːsts] [hæd; həd] [ri'teind] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊʃ(ə)n]

not	even	the	most	learned	of	their	priests	had	retained	the	slightest	notion
不是	甚至	这	最多	学习	的	他们的	神父	有	保留	这	丝毫	概念

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːzɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] .

of	the	uses	for	which	they	were	designed	.
的	这	用途	为了	哪个	他们	是	设计	.

即使是他们中最有学识的祭司，也丝毫没有意识到这些祭祀用品的设计用途。

[waɪl] [ðɪs] ['sʌmərɪ] ['kɑːnflɪkt][wʌz; wəz] [i'næktid] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [lɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

While	this	summary	conflict	was	enacted	on	the	open	lawn	of	the	forest	,
尽管	这	概括	冲突	曾是	已颁布	在	这	打开	草地	的	这	森林	,

虽然这场即兴冲突发生在森林的开阔草坪上，

[ðə; ði] [dɪs'maʊntid] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]['kævərn] ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

the	dismounted	company	in	the	cavern	having	completed	their	fruitless	search	for
这	下马	公司	在	这	洞穴	拥有	完全的	他们的	徒劳无功	搜索	为了

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

the	fugitives	,
这	逃犯	,

在洞穴中，下马的队伍结束了对逃犯的徒劳搜寻后，

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ɪts] ['pɔːrtl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ,

emerged	from	its	portal	with	all	the	mules	and	baggage	,
出现	从	它是门户网站		和	全部	这	骡子	和	行李	,

骡子和行李都从门里出来了，

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['faɪəri] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz][ænd; ənd][ðer; ðər]

just	in	time	to	see	and	hear	the	fiery	explosions	of	the	rifles	and	their
只是	在	时间	到	看	和	听到	这	火热	爆炸	的	这	步枪	和	他们的

[ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv]['skɑːrlət]['kæv(ə)lri] .

effect	upon	the	whole	body	of	scarlet	cavalry	.
影响	之上	这	所有的	身体	的	猩红	骑兵	.

正好赶上看到和听到步枪的猛烈爆炸声，以及爆炸对整个猩红色骑兵队的影响。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [siːn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][baɪ] [ʌn'kuːθli]

The	entire	scene	,	including	the	mounted	possession	of	their	horses	by	uncouthly
这	全部的	场景	,	包括	这	安装	拥有	的	他们的	马匹	经过	粗鲁的

[ə'taɪərd][st'reɪndʒəz] ,

attired	strangers	,
穿着	陌生人	,

整个场景，包括衣着粗鲁的陌生人骑马占有他们的马匹，

['priːviəsli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ðiːz] ['terər] - ['strɪkən] ['neɪtɪvz] [æn; ən]

previously	invisible	,	must	have	appeared	to	these	terror	-	stricken	natives	an
之前	无形的	,	必须	有	出现	到	这些	恐怖	-	受打击的	本地人	一个

[ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋs] .

achievement	of	supernatural	beings	.
成就	的	超自然	生物	.

此前不可见的景象，对于这些惊恐万分的土著居民来说，一定像是超自然生物的杰作。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . - [wiːld] [hɪz; ɪz] [ɒb'strɛpərəsli] ['læfɪŋ] ['pɑːrti][tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

And	when	Mr	.	Huertis	wheeled	his	obstreperously	laughing	party	to	recover
和	什么时候	先生	.	-	带轮子的	他的	喧闹地	笑	派对	到	恢复

[hɪz; ɪz] [mjuːlz] ,

his	mules	,
他的	骡子	,

当休蒂斯先生带着他那群喧闹大笑的人去取回他的骡子时，

[hiː; hi] [faʊnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [men] ['prɔsˌtreɪtid] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [waɪl] ['ʌðər] ,

he	found	most	of	the	astounded	men	prostrated	upon	their	faces	,	while	others	,
他	成立	最多	的	这	震惊	男人	俯卧	之上	他们的	面孔	,	尽管	其他的	,

他发现大多数惊愕不已的人都面朝下趴在地上，而其他人，

[mɔːr] [self] - [pə'zest] , [nelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bendɪd] [niː] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] ['hedz] ,

more	self	-	possessed	,	knelt	upon	the	bended	knee	,	and	,	with	drooping	heads	,
更多的	自己	-	拥有	,	跪下	之上	这	弯曲	膝盖	,	和	,	和	下垂	头部	,

他更加镇定自若地跪在弯曲的膝盖上，低着头，

[krɔːst] [ðer; ðər][hændz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] ['kæptɪvz] .

crossed	their	hands	behind	them	to	receive	the	bonds	of	captives	.
交叉	他们的	双手	在后面	他们	到	收到	这	债券	的	俘虏	.

他们将双手背在身后，准备接受俘虏的束缚。

[ðer; ðər] ['gælənt] [ænd; ənd] ['geɪli] [ə'kuːtə] [jʌŋ] ['tʃiːftən] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] ['iːkwəli]

Their	gallant	and	gaily	accoutred	young	chieftain	,	however	,	though	equally
他们的	英勇	和	兴高采烈地	配备	年轻的	头目	,	然而	,	尽管	同样地

[ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] ,

astonished	and	dismayed	,
惊讶	和	沮丧	,

然而，他们那位英勇无畏、盛装打扮的年轻酋长，虽然同样感到惊讶和沮丧，

['mɪrli] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz]['dʒævlɪn][æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər] [wʊd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , ['ʌndər][ðə; ði][laɪk]

merely	surrendered	his	javelin	as	an	officer	would	his	sword	,	under	the	like
仅仅	投降	他的	标枪	作为	一个	官	会	他的	剑	,	在下面	这	喜欢

['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪn]['sɪvəlaɪzd] ['wɔːrfer] .

circumstances	,	in	civilized	warfare	.
情况	,	在	文明	战争	.

他只是像文明战争中军官在类似情况下交出佩剑一样交出了标枪。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l][tækt][ænd; ənd] ['fɔːrθɔːt] , - [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	with	admirable	tact	and	forethought	,	Huertis	declined	to	accept	it	,
但	,	和	令人钦佩的	策略	和	深思熟虑	,	-	拒绝	到	接受	它	,

但是，休蒂斯以令人钦佩的机智和远见，拒绝接受这一提议。

[ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ˌkɔːrdʒi'æləti]

immediately	**returning**	**it**	**with**	**the**	**most**	**profound**	**and**	**deferential**	**cordiality**
立即地	返回	它	和	这	最多	深刻的	和	尊重	亲切

[ʌv; əv] ['mænər] .

of	**manner**	**.**
的	方式	.

立即以最深情、最恭敬的热情态度归还。

[hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [θruː] [vɛ'læskɛz] , [ðæt] , [ðoʊ] [st'reɪndʒəz] ,

He	**at**	**the**	**same**	**time**	**informed**	**him**	**,**	**through**	**Velasquez**	**,**	**that**	**,**	**though**	**strangers**	**,**
他	在	这	相同的	时间	知情的	他	,	通过	维拉斯奎兹	,	那	,	尽管	陌生人	,

与此同时，他通过维拉斯奎兹告诉他，尽管他们是陌生人，

[hɪz; ɪz]['pɑːrti][wɜːr; wər][nɑːt] ['enəmi] [bʌt; bət] ['frendli] ['vɪzɪtər] , [huː] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

his	**party**	**were**	**not**	**enemies**	**but**	**friendly**	**visitors**	**,**	**who**	**,**	**after**	**a**	**long**	**and**
他的	派对	是	不是	敌人	但	友好的	访客	,	WHO	,	后	一个	长的	和

['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːrni] ,

painful	**journey**	**,**
痛苦	旅行	,

他的一行人并非敌人，而是友好的访客，他们经过漫长而艰辛的旅程后，

[ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] , [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['tempəreri] [ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ɪn]

again	**to**	**be**	**pursued**	**,**	**desired**	**the**	**temporary**	**hospitality**	**of**	**his**	**countrymen**	**in**
再次	到	是	追击	,	想要的	这	暂时的	热情好客	的	他的	同胞们	在

[ðer; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sɪti] . [-]

their	**magnificent**	**city**	**.**	**[**	**25**	**]**
他们的	壮丽	城市	.	[	-	]

再次追求，希望他的同胞们能在他们宏伟的城市里给予他暂时的款待。[25]

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌdɪskəm'poʊʒər] [ænd; ənd][kən'sɜːrn] , [ðæt] [hɪz; ɪz]

The	**young**	**chief**	**replied**	**,**	**with**	**evident**	**discomposure**	**and**	**concern**	**,**	**that**	**his**
这	年轻的	首席	回复	,	和	明显	不安	和	忧虑	,	那	他的

['kʌntriːmɪn] [ʃoʊd] [noʊ][ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][st'reɪndʒəz] ,

countrymen	**showed**	**no**	**hospitality**	**to**	**strangers**	**,**
同胞们	显示	不	热情好客	到	陌生人	,

年轻的酋长显然有些慌乱和担忧，他回答说，他的同胞们对陌生人并不热情好客。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'dɪktid] [baɪ][ðer; ðər] [lɔːz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [deθ] ;

it	**being**	**interdicted**	**by**	**their**	**laws**	**and**	**punishable**	**with**	**death**	**;**
它	存在	被禁止	经过	他们的	法律	和	可处罚的	和	死亡	;

因为他们的法律禁止这种行为，而且这种行为会被判处死刑；

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪti] [held] ['ɪntərkɔːrs] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɑːpjʊ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

that	**the**	**inhabitants**	**of**	**their**	**city**	**held**	**intercourse**	**only**	**with**	**the**	**population**	**of**
那	这	居民	的	他们的	城市	握住	交往	仅有的	和	这	人口	的

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['væli] ,

the	**surrounding**	**valley**	**,**
这	周围	谷	,

他们所在城市的居民只与周围山谷的居民进行往来。

[huː] [wɜːr; wər] [rɪ'strɪktɪd] [ə'laɪk][baɪ] [lɔː] [ænd; ənd][baɪ]['peɪtrɪətɪzəm][frʌm; frəm]['evər] ['liːvɪŋ] [ɪts]

who	**were**	**restricted**	**alike**	**by**	**law**	**and**	**by**	**patriotism**	**from**	**ever**	**leaving**	**its**
WHO	是	受限制的	同样	经过	法律	和	经过	爱国主义	从	曾经	离开	它是

['kɑːnfaɪnz] ;

confines	**;**
限制	;

他们既受法律约束，又受爱国主义驱使，永远无法离开这片土地；

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['soʊldʒərz][ə'loʊn] ['biːɪŋ] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

he	and	his	fellow	soldiers	alone	being	privileged	to	visit	the	neighboring
他	和	他的	同伴	士兵	独自的	存在	特权	到	访问	这	邻接

['riːdʒənz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [ɪn'truːdəz] ,

regions	for	the	purpose	of	arresting	intruders	,
地区	为了	这	目的	的	逮捕	入侵者	,

他和他的战友们是唯一有权前往邻近地区逮捕入侵者的士兵。

(- ,

(	cowana	,

(- ,

（cowana，

) [ænd; ənd] ['eskɔːtɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] ['m\\ : tʃəndaiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

)	and	escorting	certain	kind	of	merchandize	which	they	exchanged	with	a
)	和	护送	肯定	种类	的	商品	哪个	他们	交换	和	一个

['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['dɪstrɪkt] .

people	of	their	own	race	in	an	adjoining	district	.
人们	的	他们的	自己的	种族	在	一个	相邻的	区	.

）并护送某些商品，这些商品是他们与邻近地区同族人交换的。

[hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['eləkwəns] [ʌv; əv] ['mænər] , [ænd; ənd][æz; əz] [vɛ'læskɛz] [bi'liːvd] ,

He	added	,	with	much	eloquence	of	manner	,	and	as	Velasquez	believed	,
他	额外	,	和	很多	口才	的	方式	,	和	作为	维拉斯奎兹	相信	,

[ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,

of	language	,
的	语言	,

他以极富感染力的言辞补充道，正如委拉斯凯兹所认为的那样，他的语言也极具感染力。

[wɪtʃ] [hiː; hi][bʌt; bət] ['pɑːrʃəli] [ˌʌndər'stʊd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	he	but	partially	understood	,	that	the	independence	and	peace	of	his
哪个	他	但	部分	理解	,	那	这	独立	和	和平	的	他的

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

他对此只有部分理解，即他国家的独立与和平，

[huː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ['piːp(ə)l] , [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ðiːz] [sɪ'vɪr] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]

who	were	a	peaceful	and	happy	people	,	depended	upon	these	severe	restrictions
WHO	是	一个	和平	和	快乐的	人们	,	取决于	之上	这些	严重	限制

,

,

,

他们原本是一个和平幸福的民族，却依赖于这些严格的限制。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl]

which	indeed	had	been	the	only	means	of	preserving	it	,	while
哪个	的确	有	到过	这	仅有的	方法	的	保存	它	,	尽管

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'saɪdz] ,

all	the	country	besides	,
全部	这	国家	除了	,

这确实是保存它的唯一途径，而除此之外的整个国家，

[frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] , [hæd; həd] [boʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] [joʊk] , [ænd; ənd] [siːn] [ðer; ðər]

from	sea	to	sea	,	had	bowed	to	a	foreign	yoke	,	and	seen	their
从	海	到	海	,	有	鞠躬	到	一个	外国的	轭	,	和	已见	他们的

['eɪnʃənt] ['sɪtiz] ,

ancient	cities	,
古老的	城市	,

从东海岸到西海岸，他们都曾屈服于异族的统治，并目睹了他们古老的城市。

[wʌns][ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd]['sentərz][ʌv; əv] ['maɪti] ['ɛmpaɪɚz] , [ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ]['fɔːrɪst] ,

once	the	seats	and	centres	of	mighty	empires	,	overgrown	with	forest	,
一次	这	座位	和	中心	的	强大的	帝国	,	长得太茂盛了	和	森林	,

这里曾是强大帝国的都城和中心，如今已被森林覆盖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɔdz] [diˈmɔliʃt] .

and	the	temples	of	their	gods	demolished	.
和	这	寺庙	的	他们的	神	已拆除	.

他们的神庙也被摧毁了。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] ['ædɪd] , [sez] [vɛ'læskɛz] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [səb'duːd] [bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt] [toʊn] , [ðæt]

He	further	added	,	says	Velasquez	,	in	a	very	subdued	but	significant	tone	,	that
他	更远	额外	,	说道	维拉斯奎兹	,	在	一个	非常	低沉的	但	重要的	语气	,	那

[sʌm; səm] [fjuː] [st'reɪndʒəz] ,

some	few	strangers	,
一些	很少	陌生人	,

维拉斯奎兹说，他还用一种非常低沉但意味深长的语气补充道，一些陌生人

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

it	was	true	,
它	曾是	真的	,

确实如此。

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][baɪ][ɪts] [gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['meni] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ,

had	been	taken	to	the	city	by	its	guards	in	the	course	of	many	generations	,
有	到过	已采取	到	这	城市	经过	它是	守卫	在	这	课程	的	许多	几代人	,

经过许多代人的辗转，最终被城里的守卫带到了城里。

[bʌt; bət] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [biˈtreiŋ] [ɪts]

but	that	none	of	them	had	been	allowed	an	opportunity	of	betraying	its
但	那	没有任何	的	他们	有	到过	允许	一个	机会	的	背叛	它是

[ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd][loʊ'kæləti][tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl][rə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [reɪs] .

existence	and	locality	to	the	cruel	rapacity	of	the	foreign	race	.
存在	和	地点	到	这	残忍的	贪婪	的	这	外国的	种族	.

但他们中没有一个人有机会将它的存在和地点泄露给残酷贪婪的外国种族。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [baɪ] ['ɜːrnɪstli] [en'triːtɪŋ] [ðem; ðəm] , [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kəm'pel][ðem; ðəm]

He	concluded	by	earnestly	entreating	them	,	since	he	could	not	compel	them
他	结束	经过	切实	恳求	他们	,	自从	他	可以	不是	迫使	他们

[æz; əz] ['prizənəz] ,

as	prisoners	,
作为	囚犯	,

他最后恳切地请求他们，因为他不能强迫他们作为囚犯离开。

[tuː; tə]['entər][ðə; ði]['sɪti][æz; əz] [frendz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [riˈzaidɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][laɪf] ;

to	enter	the	city	as	friends	,	with	the	view	of	residing	there	for	life	;
到	进入	这	城市	作为	朋友们	,	和	这	看法	的	居住	那里	为了	生活	;

以朋友的身份进入这座城市，并打算在那里终生居住；

['prɑːmɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪvz] , [ænd; ənd] [d'welɪŋz] , [ænd; ənd] ['ɔnəz] ; [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪf] [ðeɪ]

promising	them	wives	,	and	dwellings	,	and	honors	;	for	even	now	,	if	they
有前途	他们	妻子们	,	和	住宅	,	和	荣誉	;	为了	甚至	现在	,	如果	他们

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

attempted	to	retreat	,
尝试过	到	撤退	,

许诺给他们妻子、住所和荣誉；因为即使现在，如果他们试图撤退，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˌəuvə'teikən][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɑːrmd] [men][ɑːn] [fliːt] ['hɔːrsɪz] ,

they	would	be	overtaken	by	thousands	of	armed	men	on	fleet	horses	,
他们	会	是	被超越	经过	数千	的	武装	男人	在	舰队	马匹	,

他们将被数千名骑着骏马的武装士兵追上。

[ðæt] [wʊd] [ˌoʊvər'paʊər][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]

that	would	overpower	them	by	their	numbers	and	subject	them	to	a
那	会	压倒	他们	经过	他们的	数字	和	主题	他们	到	一个

['veri] ['dɪfrənt] [feɪt] .

very	different	fate	.
非常	不同的	命运	.

那将使他们在人数上占据绝对优势，并使他们面临截然不同的命运。

['mɪstər] . - [rɪ'dʒɔɪnd] , [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tɜːrprətər] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] ['eni]

Mr	.	Huertis	rejoined	,	through	the	same	interpreter	,	that	he	could	destroy	any
先生	.	-	重新加入	,	通过	这	相同的	翻译	,	那	他	可以	破坏	任何

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] ,

number	of	armed	men	,
数字	的	武装	男人	,

胡尔蒂斯先生通过同一位翻译再次表示，他可以消灭任何数量的武装人员。

[ɑːn][ðə; ði] ['swɪftəst] ['hɔːrsɪz] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd]

on	the	swiftest	horses	,	before	they	could	approach	him	,	as	the	chief	had
在	这	最快	马匹	,	前	他们	可以	方法	他	,	作为	这	首席	有

[ɔːl'redi] [siːn] ;

already	seen	;
已经	已见	;

骑着最快的马，在他们能够靠近他之前，就飞驰而去，正如酋长已经看到的那样；

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'fɔːrs] [hɪz; ɪz]['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [wen'evər] [hiː; hi] [θɔːt]

and	since	he	could	enforce	his	exit	from	the	city	whenever	he	thought
和	自从	他	可以	执行	他的	出口	从	这	城市	每当	他	想法

['prɑːpər] ,

proper	,
恰当的	,

而且，由于他可以随时根据自己的意愿离开这座城市，

[hiː; hi] [wʊd] ['entər][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrmz] , ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]

he	would	enter	it	upon	his	own	terms	,	either	as	a	conqueror	,	or	as	a
他	会	进入	它	之上	他的	自己的	条款	,	任何一个	作为	一个	征服者	,	或者	作为	一个

[frend] ,

friend	,
朋友	,

他会按照自己的意愿进入那里，要么以征服者的身份，要么以朋友的身份。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi][met][wɪð; wɪθ] ;

according	to	the	reception	he	met	with	;
根据	到	这	接待	他	遇见	和	;

根据他所受到的接待；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [reɪs] [ʌv; əv] ['kɔŋkərəz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['sɪti] [-]

that	there	was	now	no	race	of	conquerors	to	whom	the	city	[	26	]
那	那里	曾是	现在	不	种族	的	征服者	到	谁	这	城市	[	-	]

现在已没有征服者种族可以征服这座城市[26]

[kʊd; kəd][biː; bi] [bɪ'treɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][duː][soʊ] ,

could	be	betrayed	,	even	if	he	were	disposed	to	do	so	,
可以	是	背叛	,	甚至	如果	他	是	处置	到	做	所以	,

即使他有背叛的意愿，他也有可能被背叛。

[æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] , [ʌv; əv][ɔːl]['reɪsɪz] ,

as	the	people	of	the	whole	country	,	of	all	races	,
作为	这	人们	的	这	所有的	国家	,	的	全部	种族	,

全国各族人民，

[wɜːr; wər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] [ænd; ənd][i'kwɑːləti] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

were	now	living	in	a	state	of	perfect	freedom	and	equality	;	and	that	,
是	现在	活的	在	一个	状态	的	完美的	自由	和	平等	;	和	那	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

我们现在生活在完全自由和平等的状态下；因此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˌʌn'soʊʃl] [ænd; ənd]['sæŋgwɪneri] [lɔːz] [wɪtʃ] [sɪ'kluːdɪd]

there	was	no	necessity	for	those	unsocial	and	sanguinary	laws	which	secluded
那里	曾是	不	必要性	为了	那些	不善交际	和	血腥	法律	哪个	僻

[ðə; ði] - [frʌm; frəm] ['frendli] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] .

the	Iximayans	from	friendly	intercourse	with	their	fellow	-	men	.
这	-	从	友好的	交往	和	他们的	同伴	-	男人	.

那些不合群、血腥残暴的法律完全没有必要，它们使伊克西玛雅人与同胞之间无法友好交往。

['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['kɑːləkwi] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['pɑːrti]

Saying	which	,	and	without	waiting	for	further	colloquy	,	he	ordered	his	party
说	哪个	,	和	没有	等待	为了	更远	对话	,	他	订购	他的	派对

[tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ,

to	dismount	,
到	下马	,

说完，他没有等众人继续交谈，便命令随从下马。

[rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][tuː; tə][ðer; ðər] ['oʊnərz] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv][mjuːlz]

restore	the	horses	to	their	owners	,	and	march	with	the	train	of	mules
恢复	这	马匹	到	他们的	所有者	,	和	行进	和	这	火车	的	骡子

[tɔːrd] [ðə; ði]['sɪti] ,

toward	the	city	,
朝向	这	城市	,

将马匹归还给主人，然后率领骡队向城里进发。

[ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [staɪl] [ʌv; əv]['trævə(l)] .

in	the	usual	style	of	travel	.
在	这	通常	风格	的	旅行	.

以通常的旅行方式。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔːrdər] , [hɪz; ɪz]['indiəns][kəm'plaɪd] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] ,

With	this	order	,	his	Indians	complied	very	reluctantly	,
和	这	命令	,	他的	印度人	遵命	非常	勉强	,

他的印第安部下很不情愿地服从了这一命令。

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːləsi] ,

but	on	assuring	them	that	it	was	a	matter	of	the	highest	policy	,
但	在	保证	他们	那	它	曾是	一个	事情	的	这	最高	政策	,

但向他们保证这是最高政策问题后，

[ðeɪ] [ɪ'vɪnst] [ðer; ðər] ['wʌntɪd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ə'bɪləti] .

they	evinced	their	wonted	confidence	in	his	judgment	and	ability	.
他们	表现出	他们的	惯常	信心	在	他的	判断	和	能力	.

他们一如既往地对他的判断力和能力充满信心。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] [stiːd] ,

To	the	young	chief	he	restored	his	own	richly	caparisoned	steed	,
到	这	年轻的	首席	他	恢复	他的	自己的	丰富	华丽的	骏马	,

他将那匹装饰华丽的骏马归还给了年轻的酋长。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɪstər] . ['hæməndˌ] , [huː]

which	had	fallen	to	the	lot	of	the	unfortunate	Mr	.	Hammond	,	who
哪个	有	倒下	到	这	很多	的	这	不幸	先生	.	哈蒙德	,	WHO

[wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] ['despərətli] ['wuːndɪd] ,

was	now	lying	desperately	wounded	,
曾是	现在	说谎	绝望地	受伤	,

不幸的哈蒙德先生不幸遭遇了这一切，他现在身负重伤，奄奄一息。

[ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][æn'toʊnioʊ] .

in	the	care	of	the	faithful	Antonio	.
在	这	关心	的	这	忠实	安东尼奥	.

在忠实的安东尼奥的照料下。

[fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][se'njɔː] [vɛ'læskɛz] , ['mɪstər] . - [ri'teind] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ðeɪ]

For	himself	and	Senor	Velasquez	,	Mr	.	Huertis	retained	the	horses	they
为了	他自己	和	传感器	维拉斯奎兹	,	先生	.	-	保留	这	马匹	他们

[hæd; həd][fɜːrst] [siːzd] ,

had	first	seized	,
有	第一的	查获	,

胡尔蒂斯先生为自己和维拉斯奎兹先生保留了他们最初缴获的马匹。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - [kə'mændər] ,

and	placing	themselves	on	each	side	of	the	Iximayan	commander	,
和	放置	他们自己	在	每个	边	的	这	-	指挥官	,

他们分别站在伊克西马扬指挥官的两侧，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frend] ['hæməndˌ] [bɔːrn] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

with	their	friend	Hammond	borne	immediately	behind	them	,	in	one	of	the
和	他们的	朋友	哈蒙德	出生	立即地	在后面	他们	,	在	一	的	这

[keɪn] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,

cane	couches	of	the	cavern	,
甘蔗	沙发	的	这	洞穴	,

他们的朋友哈蒙德被抬到他们身后，躺在洞穴里的一张藤椅上。

[ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [tuː] [mjuːlz] [joʊkt] [tə'geðər] , [ðeɪ] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

on	the	backs	of	two	mules	yoked	together	,	they	advanced	to	the	head	of
在	这	背部	的	二	骡子	轭	一起	,	他们	先进的	到	这	头	的

[ðer; ðər]['pɑːrti] ,

their	party	,
他们的	派对	,

他们骑着两匹并排套着轭的骡子，走到队伍的最前面。

[waɪl] [ðə; ði] [red] ['truːpəz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['blʌdhaʊnd] [liːʃ] [ɪn] ['kʌpəlz] ,

while	the	red	troopers	,	followed	by	the	surviving	bloodhounds	leashed	in	couples	,
尽管	这	红色的	骑警	,	随后	经过	这	幸存	寻血猎犬	拴着	在	情侣	,

[brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

brought	up	the	rear	.
带来	向上	这	后部	.

红衣骑兵跟在队伍最后，幸存的猎犬成对地拴在后面。

- , [haʊ'evər] ,

Huertis	,	however	,
-	,	然而	,

然而，赫尔蒂斯

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [spiə] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [men]

had	taken	the	precaution	to	add	the	spears	and	hatchets	of	these	men
有	已采取	这	预防	到	添加	这	长矛	和	斧头	的	这些	男人

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːdənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrwərd] [mjuːlz] ,

to	the	burdens	of	the	forward	mules	,
到	这	负担	的	这	向前	骡子	,

他们事先已做好准备，将这些人的长矛和斧头加到前面骡子的驮物上。

[tuː; tə][əˈbaɪd][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪti] [geɪts] .

to	abide	the	event	of	his	reception	at	the	city	gates	.
到	遵守	这	事件	的	他的	接待	在	这	城市	大门	.

遵守他在城门口的接待仪式。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkævlˈkeɪd,ˈkævlkeɪd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [juˈniːk] [ænd; ənd]

The	appearance	of	the	whole	cavalcade	must	have	been	unique	and
这	外貌	的	这	所有的	车队	必须	有	到过	独特的	和

[ˌpɪktʃəˈresk] ; [fɔːr; fər] [vɛˈlæskɛz] [ˌɪnˈfɔrmz][ju: ˈes] ,

picturesque	;	for	Velasquez	informs	us	,
如画	;	为了	维拉斯奎兹	通知	我们	,

整个车队的景象必定独特而壮观；因为委拉斯凯兹告诉我们：

[ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd]

that	while	he	wore	the	uniform	of	a	military	company	to	which	he	belonged
那	尽管	他	穿着	这	制服	的	一个	军队	公司	到	哪个	他	属于

[ɪn][sæn]['sælvədɔː] ,

in	San	Salvador	,
在	圣	萨尔瓦多	,

当时他身穿他所属的驻圣萨尔瓦多军事连队的制服，

[mʌtʃ] [ɪnˈhænst] [ɪn] [ɪˈfekt] [baɪ][sʌm; səm] ['brɪliənt] [əˈdɪʃənz] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

much	enhanced	in	effect	by	some	brilliant	additions	,	and	crowned	with	a
很多	增强型	在	影响	经过	一些	杰出的	新增内容	,	和	加冕	和	一个

[brɔːd] [sɑːmˈbreroʊ][ænd; ənd] [pluːm] ,

broad	sombrero	and	plume	,
广阔	宽边帽	和	羽	,

经过一些巧妙的添加，效果大大增强，并配以宽边帽和羽毛装饰。

- [wɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] ['neɪv(ə)l] [kəˈmændər] , [wɪð; wɪθ][goʊld] [epəˈlets] ;

Huertis	wore	that	of	an	American	naval	commander	,	with	gold	epaulettes	;
-	穿着	那	的	一个	美国人	海军	指挥官	,	和	金子	肩章	;

休尔蒂斯身穿美国海军指挥官的制服，肩章为金色；

[hɪz; ɪz] ['raɪflmən] [ænd; ənd] [ˌmjuːləˈtɪr] ['dʒen(ə)rəli][wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn] [bluː] ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] [græs]

his	riflemen	and	muleteers	generally	were	clothed	in	blue	cotton	and	grass
他的	步枪兵	和	骡夫	一般来说	是	穿着衣服	在	蓝色的	棉布	和	草

[hæts] ,

hats	,
帽子	,

他的步枪兵和骡夫通常身穿蓝色棉布衣，头戴草帽。

[waɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kæv(ə)lri] , [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['tjuːnɪks][ænd; ənd] ['feðərd] ['kɔːrənəlz] , [ɔːl'redi]

while	the	native	cavalry	,	in	the	brilliant	tunics	and	feathered	coronals	,	already
尽管	这	本国的	骑兵	,	在	这	杰出的	束腰外衣	和	羽毛	冠状	,	已经

[dɪˈskraɪbd] ,

described	,
描述	,

而身着华丽束腰外衣和羽毛冠冕的本土骑兵，正如前文所述，

[mʌst; məst][hæv; həv] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ʌv; əv][ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] [kɔːrˈteʒ] .

must	have	completed	the	diversity	of	the	variegated	cortege	.
必须	有	完全的	这	多样性	的	这	斑	送葬队伍	.

一定完成了五彩缤纷的送葬队伍的构成。

[hæd; həd] [pʊr] ['hæmənd] [bɪn] ['maʊntɪd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Had	poor	Hammond	been	mounted	among	them	,
有	贫穷的	哈蒙德	到过	安装	之中	他们	,

如果可怜的哈蒙德当时也在他们之中，

[hɪz; ɪz]['kɑːstuːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ɪ'kwɪvək(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] [nuː] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

his	**costume**	**would**	**have**	**been**	**as**	**equivocal**	**as**	**his**	**new**	**complexion**	**,**
他的	戏服	会	有	到过	作为	模棱两可	作为	他的	新的	肤色	,

他的装束和他新改变的肤色一样，都让人难以捉摸。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə'taɪərd][hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['skɑːrlət][koʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ræŋk]

for	**he**	**had**	**attired**	**himself**	**in**	**the**	**scarlet**	**coat**	**of**	**a**	**British**	**officer**	**of**	**rank**
为了	他	有	穿着	他自己	在	这	猩红	外套	的	一个	英国	官	的	秩

,

,

,

因为他穿上了英国高级军官的猩红色军服。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['bleɪzɪŋ] [stɑːrz][ʌv; əv] [glæs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['pænəmɑː]

with	**several**	**blazing**	**stars**	**of**	**glass**	**jewels**	**,**	**surmounted**	**by**	**a**	**white**	**Panama**
和	一些	炽烈	明星	的	玻璃	珠宝	,	克服	经过	一个	白色的	巴拿马

[hæt] ,

hat	**,**
帽子	,

饰有数颗闪耀的玻璃宝石星星，顶部戴着一顶白色巴拿马草帽，

[ɪn] [wɪtʃ] ['klʌstərd] [æn; ən] ['eri] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['leɪdiz] - ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] , [daɪd] [bluː] [æt; ət][ðə; ði]

in	**which**	**clustered**	**an**	**airy**	**profusion**	**of**	**ladies**	**'**	**ostrich**	**feathers**	**,**	**dyed**	**blue**	**at**	**the**
在	哪个	聚类	一个	轻盈的	丰富	的	女士们	-	鸵鸟	羽毛	,	染色	蓝色的	在	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] . [-]

edges	**.**	**[**	**27**	**]**
边缘	.	[	-	]

其中簇拥着大量轻盈飘逸的女士鸵鸟羽毛，边缘染成蓝色。[27]

[ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['skɜːrmɪʃ] ,

In	**passing**	**the**	**spot**	**of**	**the**	**recent**	**skirmish**	**,**
在	通过	这	点	的	这	最近的	小规模冲突	,

经过最近发生冲突的地点时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [naɪn] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [tuː] [men][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ðə; ði] ['lætər]

they	**found**	**that**	**nine**	**horses**	**and**	**two**	**men**	**had**	**been**	**killed**	**,**	**the**	**latter**
他们	成立	那	九	马匹	和	二	男人	有	到过	被杀	,	这	后者

[ˌʌnɪn'tenʃənəli] ,

unintentionally	**,**
无意中	,

他们发现有九匹马和两个人被杀，后者是意外死亡。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['raɪflmən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pɑːrti] .

besides	**the**	**rifleman**	**of**	**their**	**own**	**party**	**.**
除了	这	步枪兵	的	他们的	自己的	派对	.

除了他们党内的步枪兵之外。

['meni] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] ['wuːndɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv] [deθ] ,

Many	**other**	**horses**	**were**	**lying**	**wounded**	**,**	**in**	**the**	**struggles**	**of**	**death**	**,**
许多	其他	马匹	是	说谎	受伤	,	在	这	斗争	的	死亡	,

还有许多其他马匹受伤倒地，在死亡的挣扎中挣扎。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪdərz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [dɪs'eɪbld] [baɪ] ['bruːzɪz]

and	**several**	**of**	**their**	**riders**	**were**	**seated**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**disabled**	**by**	**bruises**
和	一些	的	他们的	骑手	是	坐着	在	这	地面	,	已禁用	经过	瘀伤

[ɔːr][dɪ'sloʊ'keɪʃənz] .

or	**dislocations**	**.**
或者	位错	.

他们的几名骑手坐在地上，因擦伤或脱臼而无法行动。

- - [men] ['berid] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] ['heɪstɪli] [dʌg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiə] [wɪtʃ]

Huertis	'	men	buried	their	comrades	in	a	grave	hastily	dug	with	the	spears	which
-	-	男人	埋葬	他们的	同志们	在	一个	严重	草草	挖	和	这	长矛	哪个

[leɪ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

lay	around	him	,
躺	大约	他	,

胡尔蒂斯的手下用他周围散落的长矛匆匆挖了一个坟墓，埋葬了他们的战友。

[waɪl] [ðə; ði] - [leɪd][ðer; ðər] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə'pɑːn]['hɔːrsɪz] ,

while	the	Iximayans	laid	their	dead	and	wounded	upon	horses	,
尽管	这	-	铺设	他们的	死的	和	受伤	之上	马匹	,

伊克西玛雅人将死伤者放在马背上，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn] .

to	be	conveyed	to	a	village	on	the	plain	.
到	是	传递	到	一个	村庄	在	这	清楚的	.

将被运送到平原上的一个村庄。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [ðer; ðər][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪn] [fju'nɪriəl]

The	former	,	it	was	found	,	were	consumed	there	the	next	day	,	in	funereal
这	以前的	,	它	曾是	成立	,	是	消耗	那里	这	下一个	天	,	在	葬礼

[fairz] , [wɪð; wɪθ][aɪ'dɑːlətrəs] [raɪts] ;

fires	,	with	idolatrous	rites	;
火灾	,	和	偶像崇拜	仪式	;

人们发现，前者在第二天就被焚烧殆尽，焚烧仪式是举行偶像崇拜的葬礼火葬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['trævələz] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['soʊldʒərz] [rɪ'gɑːrdɪd]

and	it	was	observed	by	the	travellers	that	the	native	soldiers	regarded
和	它	曾是	观察到	经过	这	旅行者	那	这	本国的	士兵	认为

[ðer; ðər] [ded] [wɪð; wɪθ][i'məuʃənz][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ˌsensə'bɪləti] ,

their	dead	with	emotions	of	extreme	sensibility	,
他们的	死的	和	情绪	的	极端	感性	,

旅行者们观察到，当地士兵对死者怀有极其强烈的感情。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['femənɪn] [griːf] , [laɪk] [men] ['hoʊlli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siːnz] [ʌv; əv]['vaɪələnt]

and	almost	feminine	grief	,	like	men	wholly	unaccustomed	to	scenes	of	violent
和	几乎	女性	悲伤	,	喜欢	男人	完全	不习惯	到	场景	的	暴力

[deθ] .

death	.
死亡	.

以及近乎女性般的悲伤，就像男人完全不习惯暴力死亡的场景一样。

[bʌt; bət] [vɛ'læskɛz] [riː'maːks] , [ðæt] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪ'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]

But	Velasquez	remarks	,	that	the	strongest	emotion	evinced	by	the	young
但	维拉斯奎兹	评论	,	那	这	最强	情感	表现出	经过	这	年轻的

[tʃiːf] , [θruː'aʊt] [ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] ,

chief	,	throughout	their	intercourse	,
首席	,	自始至终	他们的	交往	,

但维拉斯奎兹指出，在他们交往的过程中，这位年轻酋长所表现出的最强烈的情感是

[wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] “ - , ” [ɪn] [ɪn'tɜːrprɪt] [fɔːr; fər] - .

was	when	he	heard	the	word	“	Iximaya	,	”	in	interpreting	for	Huertis	.
曾是	什么时候	他	听到	这	单词	“	-	,	”	在	翻译	为了	-	.

当时他在为 Huertis 做翻译时，听到了“Iximaya”这个词。

[hiː; hi] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['smɪtn] [ænd; ənd] [səb'duːd] , [baɪ][blæŋk] [dɪ'sper] ,

He	then	seemed	to	be	smitten	and	subdued	,	by	blank	despair	,
他	然后	似乎	到	是	迷恋	和	低沉的	,	经过	空白的	绝望	,

随后，他似乎被一种茫然的绝望所击垮和压制。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪts] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [fə'mɪliərli] [noʊn]

as	if	he	felt	that	the	city	and	its	location	were	already	familiarly	known
作为	如果	他	毛毡	那	这	城市	和	它是	地点	是	已经	熟悉地	已知

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrən] [wɜːrld] .

to	the	foreign	world	.
到	这	外国的	世界	.

仿佛他觉得这座城市及其地理位置早已为外国世界所熟知。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmətid] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] .

As	already	intimated	,	the	distance	to	the	city	was	about	six	miles	.
作为	已经	暗示	,	这	距离	到	这	城市	曾是	关于	六	英里	.

正如前面提到的，到城市的距离大约是六英里。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔːdəd] , [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

The	expedition	found	the	road	to	it	bordered	,	on	either	side	,
这	远征	成立	这	路	到	它	带边框	,	在	任何一个	边	,

探险队发现通往那里的道路两旁都设有边界，

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'fjuːs] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃn]

as	far	as	the	eye	could	reach	,	with	a	profuse	and	valuable	vegetation
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	和	一个	丰富的	和	有价值的	植被

,

,

,

目之所及之处，遍布着茂盛而珍贵的植被。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['evɪdəntli] [ə'sɪdʒuəs] [ænd; ənd] ['skɪlfl] ['kʌltʃər] .

the	result	of	evidently	assiduous	and	skilful	culture	.
这	结果	的	显然	刻苦	和	熟练	文化	.

这是勤奋和技巧娴熟的文化的成果。

['ɪndɪgoʊ] , [kɔːrn] , [oʊts] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [faɪv] - [ɪrd] [wiːt] , [gɔːdz] , [paɪn] - ['æplz] , ['escjuːlənt]

Indigo	,	corn	,	oats	,	a	curious	five	-	eared	wheat	,	gourds	,	pine	-	apples	,	esculent
靛青	,	玉米	,	燕麦	,	一个	好奇的	五	-	耳朵	小麦	,	葫芦	,	松树	-	苹果	,	可食用植物

[ruːts] , [pʌls] , [flæks] ,

roots	,	pulse	,	flax	,
根	,	脉冲	,	亚麻	,

靛蓝、玉米、燕麦、一种奇特的五穗小麦、葫芦、菠萝、可食用根茎、豆类、亚麻、

[ænd; ənd] [hemp] , [ðə; ði] [waɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['kɑːt(ə)n] , ['vɪnjədz] , [ænd; ənd]

and	hemp	,	the	white	as	well	as	the	crimson	cotton	,	vineyards	,	and
和	麻	,	这	白色的	作为	出色地	作为	这	赤红	棉布	,	葡萄园	,	和

[fruːt] ['ɔːtʃədz] ,

fruit	orchards	,
水果	果园	,

还有大麻、白棉和红棉、葡萄园和果园。

[gruː] [lʌg'ʒʊriəntli] [ɪn] [lɑːrdʒ] , ['regjələrli] [dɪ'vaɪdɪd] [fiːldz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [raɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

grew	luxuriantly	in	large	,	regularly	divided	fields	,	which	were	now	ripe	for	the
生长	茂盛地	在	大的	,	经常	分割	字段	,	哪个	是	现在	成熟	为了	这

['hɑːrvɪst] .

harvest	.
收成	.

在面积广阔、划分规则的田地里，作物长势茂盛，现在已经到了收获的季节。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['pɑːpjələs] , [wɜːr; wər] ['moʊstli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [flæt] - [ruːft]

The	villages	,	large	and	populous	,	were	mostly	composed	of	flat	-	roofed
这	村庄	,	大的	和	人口众多	,	是	大多	由	的	平坦的	-	有顶棚

[d'welɪŋz] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [iːvz] [ɔːr] ['ɑːrkəˌtreɪvz] ,

dwellings	with	broad	overhanging	eaves	or	architraves	,
住宅	和	广阔	悬垂	檐	或者	门楣	,

这些村庄规模较大，人口众多，大多由平顶房屋组成，屋檐或门楣宽阔突出。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['hevi] ['kɑ:ləmz] , ['ɔ:f(ə)n] [fɪlɛtɪd] ['oʊvər]['spaɪrəl] ['flu:tɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]

supported	by	heavy	columns	,	often	filletted	over	spiral	flutings	,	in	the	Egyptian
有	经过	重的	列	,	经常	去骨	超过	螺旋	凹槽	,	在	这	埃及人

[staɪl] ,

style	,
风格	,

由粗壮的柱子支撑，柱子通常饰以螺旋凹槽，风格类似埃及式建筑。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['tɜ:rmə,net] [ɪn]['foʊliɪdʒd]['kæpɪtəlz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] .

and	generally	terminating	in	foliaged	capitals	,	of	the	same	character	.
和	一般来说	终止	在	绿叶	首都	,	的	这	相同的	特点	.

并且通常以相同风格的叶状大写字母结尾。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [mi:n] , [waɪl] ['meni] [wɜ:r; wər][su:'pɜ:rb] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

None	of	the	houses	were	mean	,	while	many	were	superb	;	and	of	the
没有任何	的	这	房屋	是	意思是	,	尽管	许多	是	高超	;	和	的	这

[mɑ:sk] - [laɪk]['lɑ:rdʒər] ['bɪldɪŋz] ,

mosque	-	like	larger	buildings	,
清真寺	-	喜欢	更大的	建筑物	,

这些房子没有一栋是简陋的，很多都非常漂亮；而那些类似清真寺的大型建筑，

[wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['rʊrəl]

which	occasionally	appeared	,	and	which	were	supposed	to	be	rural
哪个	偶尔	出现	,	和	哪个	是	据称	到	是	乡村的

['tɛmpəlz] , [sʌm; səm][wɜ:r; wər][grænd][ænd; ənd][ɪm'poʊzɪŋ] .

temples	,	some	were	grand	and	imposing	.
寺庙	,	一些	是	盛大	和	气势磅礴	.

这些寺庙偶尔出现，据说是乡村寺庙，其中一些规模宏大，气势恢宏。

[ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv][boʊld] ['skʌlptʃər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] , [ænd; ənd]

A	profusion	of	bold	sculpture	,	was	the	prevailing	characteristic	,	and
一个	丰富	的	大胆的	雕塑	,	曾是	这	盛行	特征	,	和

[pər'hæps]['di:fekt] , [ʌv; əv][ɔ:l] .

perhaps	defect	,	of	all	.
也许	缺点	,	的	全部	.

大量的粗犷雕塑是所有建筑的共同特点，或许也是它们的缺陷。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [hu:] [θrɔŋd] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [ə'pɪrd] [ɪk'saɪtɪd][wɪð; wɪθ]

The	inhabitants	,	who	thronged	the	wayside	in	great	numbers	,	appeared	excited	with
这	居民	,	WHO	熙熙攘攘	这	路边	在	伟大的	数字	,	出现	兴奋的	和

[sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

surprise	and	exultation	,
惊喜	和	大喜	,

路边挤满了居民，他们看起来既惊讶又兴奋。

[ɑ:n] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðer; ðər]

on	beholding	the	large	company	of	strangers	apparently	in	the	custody	of	their
在	凝视	这	大的	公司	的	陌生人	显然	在	这	保管	的	他们的

['mɪlətəri] ,

military	,
军队	,

看到一大群陌生人显然被他们的军队拘留，

[waɪl] [ðə; ði][dis'a:rmd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [-]

while	the	disarmed	condition	of	[	28	]
尽管	这	解除武装	状况	的	[	-	]

而[28]的解除武装状态

[ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

the	latter	,	and	the	bodies	of	the	slain	,	were	a	mystery	they	could	not
这	后者	,	和	这	身体	的	这	被杀	,	是	一个	神秘	他们	可以	不是

[ɪk'spleɪn] .

explain	.
解释	.

后者以及遇难者的尸体，对他们来说都是一个无法解释的谜团。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['baʊz, 'boʊz]

Many	of	the	husbandmen	were	observed	to	be	in	possession	of	bows
许多	的	这	农夫	是	观察到	到	是	在	拥有	的	弓

[ænd; ənd]['ærəus] ,

and	arrows	,
和	箭头	,

人们发现许多农夫都拥有弓箭。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [held] ['rʌsti] [spiə] .

and	some	of	the	women	held	rusty	spears	.
和	一些	的	这	女性	握住	生锈的	长矛	.

有些妇女手持生锈的长矛。

[ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] ['tuːnɪk] ,

The	predominant	costume	of	both	sexes	was	a	pale	blue	tunic	,
这	主要的	戏服	的	两个都	性别	曾是	一个	苍白	蓝色的	束腰外衣	,

男女的主要服装都是浅蓝色束腰外衣。

['gæðərd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɪkjuleɪtɪd]

gathered	in	at	the	breast	and	descending	to	the	knee	,	with	reticulated
聚集	在	在	这	胸部	和	下降	到	这	膝盖	,	和	网状的

['bʌskɪn] ,

buskins	,
短靴	,

胸部收拢，向下垂至膝盖，带有网状短靴。

[ʌv; əv] [red] [kɔːrd] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][kæf][ʌv; əv][ðə; ði][leg] .

of	red	cord	,	covering	the	calf	of	the	leg	.
的	红色的	绳索	,	覆盖	这	小牛	的	这	腿	.

用红色绳子包裹着小腿。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ik'sepʃənz] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] [faɪn] [fɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

The	women	,	with	few	exceptions	,	were	of	fine	form	,	and	the	highest
这	女性	,	和	很少	例外情况	,	是	的	美好的	形式	,	和	这	最高

['ɔːrdər][ʌv; əv]['ɪndiən] ['bjuːti] ,

order	of	Indian	beauty	,
命令	的	印度	美丽	,

这些女性，除少数例外，个个身材曼妙，堪称印度美人中的佼佼者。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['æfluəns] [ʌv; əv] [blæk] [her] , ['teɪstfəli] [dɪ'spoʊzd] , [ænd; ənd]

with	an	extraordinary	affluence	of	black	hair	,	tastefully	disposed	,	and
和	一个	非凡的	富裕	的	黑色的	头发	,	品味高雅	处置	,	和

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pluːmz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

decorated	with	plumes	and	flowers	.
装饰	和	羽流	和	花朵	.

她拥有一头浓密乌黑的头发，发型雅致，并饰以羽毛和鲜花。

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər][left] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['relətɪvz]

At	the	village	where	the	dead	and	wounded	were	left	,	with	their	relatives
在	这	村庄	在哪里	这	死的	和	受伤	是	左边	,	和	他们的	亲属

[ænd; ənd] [frendz] ,

and	friends	,
和	朋友们	,

在死伤者及其亲友被安置的村庄里，

['doʊlf(ə)l][læmen'teiʃənz][wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['sɪti] .

doleful	lamentations	were	heard	,	until	the	expedition	approached	the	city	.
悲伤的	哀歌	是	听到	,	直到	这	远征	接近	这	城市	.

直到探险队接近城市，人们才停止了哀叹。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'trɑːpəlɪs][wɜːr; wər]['sɪksti] [fiːt] [haɪ] , ['sloʊpɪŋ] ['ɪnwərd][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	walls	of	this	metropolis	were	sixty	feet	high	,	sloping	inward	from	the
这	墙壁	的	这	都会	是	六十	脚	高的	,	倾斜的	向内	从	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

foundation	,
基础	,

这座大都市的城墙高六十英尺，从地基向内倾斜。

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['pærəpɪt,'pærəpet] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːn'keɪv] [kɜːrv] [ænd; ənd] ['restɪd]

surmounted	by	a	parapet	which	overhung	in	a	concave	curve	and	rested
克服	经过	一个	栏杆	哪个	悬垂	在	一个	凹	曲线	和	休息

[ə'pɑːn][ə; eɪ][pleɪn] ['moʊldɪŋ] .

upon	a	plain	moulding	.
之上	一个	清楚的	成型	.

顶部是女儿墙，女儿墙呈凹形弯曲，底部是素面模线。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] ,

They	were	evidently	a	massive	work	of	a	remote	period	,
他们	是	显然	一个	大量的	工作	的	一个	偏僻的	时期	,

它们显然是遥远时期的一项浩大工程。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [blɑːks] [ʌv; əv][græ'nɪtɪk][stoʊn] , [waɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ]

for	although	constructed	of	large	blocks	of	granitic	stone	,	white	and	glittering
为了	虽然	建造	的	大的	积木	的	花岗岩	石头	,	白色的	和	闪闪发光

[ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

in	the	sun	,
在	这	太阳	,

虽然它是由巨大的花岗岩石块建造而成，在阳光下洁白闪亮，

['pæsɪŋ] ['eɪdʒɪz][hæd; həd][kə'rəudid] [rʌf] [k'revɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leər] ,

passing	ages	had	corroded	rough	crevices	between	the	layers	,
通过	年龄	有	腐蚀	粗糙的	缝隙	之间	这	层	,

岁月的流逝腐蚀了层间粗糙的缝隙。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌns]['pɜːrfɪkt] ['kɔːnisiz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'dentɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuːθ] [ʌv; əv][taɪm] .

and	the	once	perfect	cornices	had	become	indented	by	the	tooth	of	time	.
和	这	一次	完美的	檐口	有	变得	缩进	经过	这	齿	的	时间	.

曾经完美无瑕的檐口，如今已被岁月侵蚀得凹凸不平。

[ðə; ði] ['skʌlptʃərd] ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðem; ðəm][æn; ən][æn'tɪkwəti][ʌv; əv] [fɔːr]

The	sculptured	annals	of	the	city	recorded	them	an	antiquity	of	four
这	雕塑	志	的	这	城市	记录	他们	一个	古代	的	四

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

thousand	years	.
千	年	.

这座城市的雕塑编年史记载了他们四千年的历史。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˌpærə'leləgræm] [fɔːr] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θriː] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

They	formed	a	parallelogram	four	miles	long	and	three	in	width	,
他们	形成	一个	平行四边形	四	英里	长的	和	三	在	宽度	,

它们构成了一个长四英里、宽三英里的平行四边形，

[ðʌs] [in'kəusɪŋ] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] ['nɪrli] [twelv] [skwer] [maɪlz] ,

thus	inclosing	an	area	of	nearly	twelve	square	miles	,
因此	封闭	一个	区域	的	几乎	十二	正方形	英里	,

由此围成的区域面积近十二平方英里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['brestid] [ðə; ðɪ] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [geɪt] ,

and	they	breasted	the	cardinal	points	of	the	horizon	with	a	single	gate	,
和	他们	胸部	这	红衣主教	积分	的	这	地平线	和	一个	单身的	门	,

他们用一道城门横跨地平线的四个方位，

[ɔːr] ['prɔpilɔn] , [ˌmɪd'weɪ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

or	propylon	,	midway	on	every	side	.
或者	丙酮	,	中途	在	每一个	边	.

或者丙烷，位于各边的中间位置。

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['iːstərn] [geɪt] ,

On	approaching	the	eastern	gate	,
在	接近	这	东	门	,

接近东门时，

[ðə; ðɪ] ['trævələz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [leɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp]

the	travellers	discovered	that	the	foundations	of	the	walls	were	laid	in	a	deep
这	旅行者	发现	那	这	基础	的	这	墙壁	是	铺设	在	一个	深的

[fɑːs] [ɔːr] [moʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [waɪd] ,

foss	or	moat	a	hundred	feet	wide	,
foss	或者	护城河	一个	百	脚	宽的	,

旅行者们发现，城墙的地基建在一个宽一百英尺的深沟或护城河里。

['nɪrli] [fʊl] [tuː; tə][ɪts] [brɪŋk] [ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - [faʊl] .

nearly	full	to	its	brink	and	abounding	with	water	-	fowl	.
几乎	满的	到	它是	边缘	和	丰富	和	水	-	鸡	.

几乎满溢，到处都是水禽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riˈpleniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [ɪts] ['sɜːrplʌs] ['wɔːtərz]

It	was	replenished	from	the	mountains	,	and	discharged	its	surplus	waters
它	曾是	补充	从	这	山脉	,	和	出院	它是	剩余	水

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] .

into	the	lakes	of	the	valley	.
进入	这	湖泊	的	这	谷	.

它由山上的水补给，并将多余的水排入山谷中的湖泊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [drɔː] - [brɪdʒ] [naʊ] [reɪzd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [geɪt] ,

It	was	to	be	crossed	by	a	draw	-	bridge	now	raised	over	the	gate	,
它	曾是	到	是	交叉	经过	一个	画	-	桥	现在	提高	超过	这	门	,

原本要通过一座吊桥过河，现在吊桥已经升起在城门上方。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pærəpɪtˌpærəpet][wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pɑːpjələs] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ðɪ]

and	the	parapet	was	thronged	with	the	populace	to	behold	the
和	这	栏杆	曾是	熙熙攘攘	和	这	民众	到	看哪	这

['entrəns] [ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

entrance	of	so	large	a	number	of	strangers	for	whom	there	was	no
入口	的	所以	大的	一个	数字	的	陌生人	为了	谁	那里	曾是	不

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

城垛上挤满了民众，他们都想看看这么多陌生人是如何进入城门的，而这些人再也没有回头路了。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [tʃiːf] , [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ['sloʊli] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

At	a	signal	from	the	young	chief	,	the	bridge	slowly	descended	and	the
在	一个	信号	从	这	年轻的	首席	,	这	桥	缓慢地	下降	和	这

[ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] [pæst] ['oʊvər] ;

cavalcade	passed	over	;
车队	通过了	超过	;

在年轻酋长的示意下，桥梁缓缓下降，队伍通过；

[bʌt; bət][ðə; ði]['foʊldɪŋ] [geɪts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][kəm'poʊzd][ʌv; əv] [blɑːks] [ʌv; əv][stoʊn] ['kjʊriəsli]

but	the	folding	gates	,	which	were	composed	of	blocks	of	stone	curiously
但	这	折叠式的	大门	,	哪个	是	由	的	积木	的	石头	奇怪的是

['dʌvteɪld] [tə'geðər] ,

dovetailed	together	,
榫卯结构	一起	,

但是，那些折叠门是由几块形状奇特的石块榫卯连接而成的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'vɔlvd] [ə'pɑːn]['hɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪrɪəl] [baɪ][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] ['sɑːkɪt]

and	which	revolved	upon	hinges	of	the	same	material	by	a	ball	and	socket
和	哪个	旋转	之上	铰链	的	这	相同的	材料	经过	一个	球	和	插座

[kən'traɪvəns] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,

contrivance	above	and	below	,
装置	多于	和	以下	,

它通过上下球窝结构，以相同材质的铰链为轴旋转。

[wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [di'teind] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

were	not	yet	opened	,	and	the	party	were	detained	on	the	bridge	.
是	不是	然而	打开	,	和	这	派对	是	被拘留	在	这	桥	.

桥上还没有开门，一行人被扣留在桥上。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊv(ə)l] ['ɔːrɪfɪs] [-]

A	small	oval	orifice	[	29	]
一个	小的	椭圆形	孔	[	-	]

一个小的椭圆形孔[29]

['oʊnli] [ə'pɪrd] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] ,

only	appeared	,	less	than	a	human	face	,
仅有的	出现	,	较少的	比	一个	人类	脸	,

只显现出来，不像一张人脸，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪr] [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ɪk'spektɪd] [wɜːrd][ɪn][ə; eɪ]

and	an	ear	was	applied	there	to	receive	an	expected	word	in	a
和	一个	耳朵	曾是	应用	那里	到	收到	一个	预期的	单词	在	一个

['wɪspər] .

whisper	.
耳语	.

于是，有人把耳朵贴在那里，准备低声接收一个期待已久的词语。

[ðɪs] [kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [geɪts] [ən'foʊldəd] ,

This	complied	with	,	the	ponderous	gates	unfolded	,
这	遵命	和	,	这	沉重的	大门	展开	,

于是，沉重的大门缓缓展开。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪstə][ʌv; əv] ['sɑːləm] [mæg'nɪfɪsns] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] .

and	a	vista	of	solemn	magnificence	was	presented	to	the	view	.
和	一个	景色	的	庄严	壮丽	曾是	呈现	到	这	看法	.

眼前展现出一幅庄严肃穆的壮丽景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪstə][æt; ət][wʌns][ʌv; əv][kə'lɑːs(ə)l]['stætʃuːz][ænd; ənd] [triːz] , [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][ɪn]

It	was	a	vista	at	once	of	colossal	statues	and	trees	,	interminable	in
它	曾是	一个	景色	在	一次	的	庞大	雕像	和	树木	,	没完没了	在

[pər'spektɪv] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ,

perspective	and	extending	,
看法	和	扩展	,

眼前是一片由巨大的雕像和树木构成的景象，透视效果极佳，绵延不绝。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ɪts] ['westərn] [geɪt] .

as	it	was	found	,	the	whole	length	of	the	city	to	its	western	gate	.
作为	它	曾是	成立	,	这	所有的	长度	的	这	城市	到	它是	西	门	.

据发现，整座城市一直延伸到西门。

[ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ʌn'tɪl][wiː; wi] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stætʃueri][ʌv; əv][ðə; ði]

Incredible	**as**	**it**	**may**	**be**	**,**	**until**	**we**	**reflect**	**upon**	**the**	**ancient**	**statuary**	**of**	**the**
极好的	作为	它	可能	是	,	直到	我们	反映	之上	这	古老的	雕像	的	这

['iːstərn] [wɜːrld] ,

eastern	**world**	**,**
东	世界	,

虽然这听起来难以置信，但当我们回顾东方世界的古代雕像时，就会明白其中的缘由。

[vɛ'læskɛz] [rɪ'pɔːrts] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɔnjuməntsˌ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli][ʌv; əv][ðə; ði]

Velasquez	**reports**	**each**	**and**	**all**	**of**	**these**	**monuments**	**as**	**being**	**exactly**	**of**	**the**
维拉斯奎兹	报告	每个	和	全部	的	这些	纪念碑	作为	存在	确切地	的	这

[haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɔːl] ,

height	**of**	**the**	**city**	**wall**	**,**
高度	的	这	城市	墙	,

维拉斯奎兹记载，所有这些纪念碑的高度都与城墙的高度完全一致。

[ðæt] [ɪz] , ['sɪksti] [fiːt] , [ænd; ənd][ɔːl] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['fɪgjər] .

that	**is**	**,**	**sixty**	**feet**	**,**	**and**	**all**	**possessing**	**the**	**proportions**	**of**	**the**	**human**	**figure**	**.**
那	是	,	六十	脚	,	和	全部	拥有	这	比例	的	这	人类	数字	.

也就是说，身高六十英尺，并且完全符合人体比例。

[hiː; hi] [ædz] , [wʌt] [ɪz] ['iːkwəli] ['mɑːrvələs] , [ðæt] [noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk]

He	**adds**	**,**	**what**	**is**	**equally**	**marvelous**	**,**	**that**	**no**	**two**	**of**	**them**	**were**	**precisely**	**alike**
他	添加	,	什么	是	同样地	奇妙	,	那	不	二	的	他们	是	恰恰	同样

[ɪn] ['kaʊntənənsˌ] ,

in	**countenance**	**,**
在	面容	,

他还补充说，同样令人惊奇的是，他们之中没有两个人的容貌完全相同。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ɪn][ðer; ðər] ['skʌlptʃərəl] ['kɑːstuːm] .

and	**very**	**few**	**in**	**their**	**sculptural**	**costume**	**.**
和	非常	很少	在	他们的	雕塑般的	戏服	.

身着雕塑般服饰的人寥寥无几。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋktɪv] ['embləm][ə'pɑːn] [iːtʃ] ,

There	**was**	**some**	**distinctive**	**emblem**	**upon**	**each**	**,**
那里	曾是	一些	独特的	徽	之上	每个	,

每个部件上都有独特的标志。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [ʌv; əv]

and	**he**	**was**	**informed**	**that**	**they**	**were**	**statues**	**of**	**the**	**ancient**	**kings**	**of**
和	他	曾是	知情的	那	他们	是	雕像	的	这	古老的	国王	的

[ə'sɪrɪə] ,

Assyria	**,**
亚述	,

他得知这些是古代亚述国王的雕像。

[frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bæbilən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɪn]

from	**before**	**the**	**foundation**	**of**	**Babylon**	**,**	**and**	**of**	**their**	**descendants**	**in**
从	前	这	基础	的	巴比伦	,	和	的	他们的	后代	在

[ðə; ði]['æzˌtek]['ɛmpaɪɚz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] .

the	**Aztec**	**empires**	**of**	**this**	**continent**	**.**
这	阿兹特克	帝国	的	这	大陆	.

从巴比伦建国之前，到这片大陆上阿兹特克帝国的后裔。

[ðeɪ] [stʊd] ['sɪksti] [fiːt] [ə'pɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl]

They	**stood**	**sixty**	**feet**	**apart**	**,**	**with**	**a**	**smaller**	**monument**	**of**	**some**	**mythological**
他们	站立	六十	脚	除	,	和	一个	较小的	纪念碑	的	一些	神话

['ænɪm(ə)l] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ,

animal	**between**	**each**	**,**
动物	之间	每个	,

它们相距六十英尺，中间隔着一座较小的神话动物雕像。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] ['nʌmbər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	were	said	to	number	one	hundred	and	fifteen	,	on	each	side	of	the
和	是	说	到	数字	一	百	和	十五	,	在	每个	边	的	这

['ævənuː] [ðeɪ] [fɔːrmd] ,

avenue	they	formed	,
大街	他们	形成	,

据说他们共有115人，分布在他们所形成的大道两旁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

which	was	one	hundred	and	twenty	feet	in	width	.
哪个	曾是	一	百	和	二十	脚	在	宽度	.

它的宽度为一百二十英尺。

[ə; eɪ]['sɪmələr][bʌt; bət] ['ʃɔːrtər] ['ævənuː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [krɔːst] [ðə; ði]['sɪti][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə]

A	similar	but	shorter	avenue	,	it	appears	,	crossed	the	city	from	north	to
一个	相似的	但	较短	大街	,	它	出现	,	交叉	这	城市	从	北	到

[saʊθ] ,

south	,
南	,

似乎还有一条类似但较短的大道，从北向南横穿这座城市。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃən(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɔnjumənts] [θruː] [ɪts][ɪn'taɪər][ɪk'stent] ;

having	a	proportional	number	of	such	monuments	through	its	entire	extent	;
拥有	一个	比例	数字	的	这样的	纪念碑	通过	它是	全部的	程度	;

在其整个范围内，此类古迹的数量与其比例相符；

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [grænd] ['ævəˌnjʊs] [ræn] [θruː] [waɪd] ['eriəz] [ʌv; əv] [griːn] [swɔːrd] ['rɪtʃli] [gruːpt]

and	these	two	grand	avenues	ran	through	wide	areas	of	green	sward	richly	grouped
和	这些	二	盛大	途径	跑	通过	宽的	区域	的	绿色的	草	丰富	分组

[wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] [triːz] .

with	lofty	trees	.
和	高远	树木	.

这两条宽阔的大道穿过大片绿茵茵的草地，草地上长满了高大的树木。

[bʌt; bət][ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər][faindz][hɪm'self] ['trespæsɪŋ] [ə'pɑːn] [fər'bɪdn] [graʊnd] [ænd; ənd]

But	the	translator	finds	himself	trespassing	upon	forbidden	ground	and
但	这	翻译	发现	他自己	擅闯私人领地	之上	禁止	地面	和

[mʌst; məst] [fɔːr'ber] .

must	forbear	.
必须	忍耐	.

但译者发现自己已越界，不得不作罢。

[æz; əz][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [əd'vænst] [θruː] [ðɪs] ['haɪweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

As	the	cavalcade	advanced	through	this	highway	to	the	centre	of	the
作为	这	车队	先进的	通过	这	公路	到	这	中心	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

当车队沿着这条高速公路向市中心行进时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kraʊdɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

they	found	it	crowded	on	each	side	with	the	masses	of	the	population
他们	成立	它	挤	在	每个	边	和	这	群众	的	这	人口

[ə'sembld] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['spektək(ə)l][soʊ] [ʌn'presɪdentɪd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ;

assembled	to	behold	a	spectacle	so	unprecedented	and	mysterious	;
组装	到	看哪	一个	奇观	所以	空前的	和	神秘	;

他们发现两侧挤满了人，大家都聚集在这里观看这前所未有的神秘景象；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['ɔːrdər] [pri'veild] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz] [prə'faʊnd] .

but	the	utmost	order	prevailed	and	even	the	silence	was	profound	.
但	这	极致	命令	最终获胜	和	甚至	这	沉默	曾是	深刻的	.

但现场秩序井然，就连寂静也显得格外深沉。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtər] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪlətəri] ['gɑːdɪənz] , [baɪ]

The	news	of	the	slaughter	and	dispersion	of	their	military	guardians	,	by
这	消息	的	这	屠宰	和	分散	的	他们的	军队	守护者	,	经过

[æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

an	army	of	strangers	,
一个	军队	的	陌生人	,

他们的军事守卫被一支陌生人的军队屠杀和驱散的消息传来，

[wiːldɪŋ] ['dedli] ['wɛpənz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] ,

wielding	deadly	weapons	of	fire	and	smoke	,
挥舞	致命	武器	的	火	和	抽烟	,

挥舞着致命的火焰和烟雾武器，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [rʌn] [θruː] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n]

had	already	run	through	every	quarter	of	the	city	with	increasing	exaggeration
有	已经	跑步	通过	每一个	四分之一	的	这	城市	和	增加	夸张

[ænd; ənd] ['terər] ;

and	terror	;
和	恐怖	;

他们已经以越来越夸张和恐怖的方式跑遍了城市的每个角落；

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['waɪzli] [left] [ɪts][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrətiz] ,

but	the	people	wisely	left	its	investigation	to	their	constituted	authorities	,
但	这	人们	明智地	左边	它是	调查	到	他们的	构成	当局	,

但人民明智地将调查工作交给了他们依法设立的机构。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rendərd] [kəm'pærətɪvli] ['træŋkwɪl][baɪ][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]

and	were	rendered	comparatively	tranquil	by	their	personal	observation	of	its
和	是	渲染	比较	宁静	经过	他们的	个人的	观察	的	它是

['æktʃuəl] [rɪ'zʌlts] .

actual	results	.
实际的	结果	.

他们亲眼目睹了实际结果，因此感到相对平静。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɒdrət] [pɔɪnt] , [wer] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['ævəˌnjʊs][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd]

Arrived	at	the	quadrated	point	,	where	the	two	great	avenues	we	have	described
到达的	在	这	平方	观点	,	在哪里	这	二	伟大的	途径	我们	有	描述

[ˌɪntər'sekt] ,

intersect	,
相交	,

到达了四分点，也就是我们之前描述的两条主要道路的交汇点。

['mɪstər] . - ['boʊldli] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['kærəktər]

Mr	.	Huertis	boldly	demanded	of	his	guide	the	further	course	and	character
先生	.	-	大胆地	要求	的	他的	指导	这	更远	课程	和	特点

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	his	destination	.
的	他的	目的地	.

胡尔蒂斯先生大胆地向他的向导询问接下来的路线和目的地的情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [-]

He	was	an	[	30	]
他	曾是	一个	[	-	]

他是一位[30]

- [baɪ][hɪz; ɪz]['dɪgnɪfaɪd][kəm'pænjən] , [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

swered	by	his	dignified	companion	,	that	he	would	be	conducted	to	the	building
-	经过	他的	凝重	伴侣	,	那	他	会	是	实施	到	这	建筑

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

immediately	before	him	,
立即地	前	他	,

他那位举止端庄的同伴回答说，他将被立即引到他前面的那栋建筑物里。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][mə'dʒestɪk][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] [staɪl] ,

which	is	described	as	one	of	majestic	dimensions	and	style	,
哪个	是	描述	作为	一	的	雄伟	方面	和	风格	,

它被描述为规模宏大、风格雄伟。

[wer] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['deɪli] [ə'sembld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] , [æt; ət]

where	the	monarch	of	the	nation	daily	assembled	with	his	councillors	,	at
在哪里	这	君主	的	这	国家	日常的	组装	和	他的	议员们	,	在

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [nu:n] ,

the	hour	of	noon	,
这	小时	的	中午	,

每天中午时分，国家君主都会与他的大臣们聚集于此。

[tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [kəm'pleɪnts] .

to	administer	justice	and	listen	to	complaints	.
到	管理	正义	和	听	到	投诉	.

伸张正义，听取民意。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [frend] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['greɪtər]

In	the	meantime	,	his	wounded	friend	could	be	placed	in	a	state	of	greater
在	这	与此同时	,	他的	受伤	朋友	可以	是	放置	在	一个	状态	的	更大的

[i:z] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] ,

ease	and	repose	,
舒适	和	休息	,

与此同时，他受伤的朋友可以得到更好的照料和休息。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] ,

in	one	of	the	apartments	of	the	edifice	,
在	一	的	这	公寓	的	这	大厦	,

在这栋大楼的其中一间公寓里，

[waɪl] [ðə; ði] [mju:lz] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɪn][ɪts] ['beɪsmənt] [vɔ:lts] .

while	the	mules	and	baggage	could	be	disposed	of	in	its	basement	vaults	.
尽管	这	骡子	和	行李	可以	是	处置	的	在	它是	地下室	金库	.

而骡子和行李则可以存放在地下室的地窖里。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] ['ɔ:diəns] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

When	this	was	accomplished	the	hours	of	audience	had	arrived	.
什么时候	这	曾是	完成	这	小时	的	观众	有	到达的	.

当这一切完成时，观众入场的时间已经到了。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑ:rti][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃi:f] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	entire	party	of	strangers	,	with	the	young	chief	and	several	of	his
这	全部的	派对	的	陌生人	,	和	这	年轻的	首席	和	一些	的	他的

[sə'bɔ:dinits] ,

subordinates	,
下属	,

整个队伍都是陌生人，包括年轻的酋长和他的几个下属，

[wɜ:r; wər] [ðen] [led]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['lɔ:fti] [hɔ:l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kɑ:ləmz] ,

were	then	led	into	a	large	and	lofty	hall	,	surrounded	by	columns	,
是	然后	引领	进入	一个	大的	和	高远	大厅	,	包围	经过	列	,

随后，他们被带入一个高大宽敞的大厅，大厅四周环绕着柱子。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [θri:] [reɪzd] [si:ts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kænəpi:z] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['dreɪpəri] [ænd; ənd]

and	displaying	three	raised	seats	covered	with	canopies	of	rich	drapery	and
和	显示	三	提高	座位	涵盖	和	树冠	的	富有的	布料	和

[dɪ'zaɪn] .

design	.
设计	.

并展示了三个架高的座位，上面覆盖着华丽的帷幔和精美的设计。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [end] , [sæt][ðə; ði] ['mɑːnərk] [hɪm'self] ,

On	the	one	of	these	,	which	stood	at	the	eastern	end	,	sat	the	monarch	himself	,
在	这	一	的	这些	,	哪个	站立	在	这	东	结尾	,	卫星	这	君主	他自己	,

其中一座位于东端的椅子上，就坐着君主本人。

[ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪv] [bʌt; bət] [bɪ'nɪgnənt] ['æspekt] , [ə'baʊt]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ə'reɪd]

a	personage	of	grave	but	benignant	aspect	,	about	sixty	years	of	age	,	arrayed
一个	人士	的	严重	但	仁慈的	方面	,	关于	六十	年	的	年龄	,	排列

[ɪn]['skɑːrlət][ænd; ənd][goʊld] ,

in	scarlet	and	gold	,
在	猩红	和	金子	,

一位面容庄重但和蔼可亲的人物，大约六十岁，身着猩红色和金色的长袍。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] , [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['splendər] ,

and	having	a	golden	image	of	the	rising	sun	,	of	extraordinary	splendor	,
和	拥有	一个	金的	图像	的	这	上升	太阳	,	的	非凡的	辉煌	,

并绘有金色旭日图案，无比辉煌灿烂。

[dɪ'spleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

displayed	on	the	back	of	his	throne	.
显示	在	这	后退	的	他的	王座	.

展示在他的王座背面。

[ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] , [sæt][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][mæn][ʌv; əv] [əd'vænst] [eɪdʒ] ,

On	the	seat	on	the	southern	side	,	sat	a	venerable	man	of	advanced	age	,
在	这	座位	在	这	南部	边	,	卫星	一个	可敬	男人	的	先进的	年龄	,

南侧座位上坐着一位德高望重的老者。

[nɑːt] [les] ['gɔːrdʒəsli] [ə'taɪərd] ;

not	less	gorgeously	attired	;
不是	较少的	美极了	穿着	;

衣着同样华丽；

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [end][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['fʌŋkʃəneri] [ʌv; əv]

and	the	seat	at	the	western	end	was	occupied	by	a	functionary	of
和	这	座位	在	这	西	结尾	曾是	占领	经过	一个	官员	的

['sɪmələr] ['jɪrz] [ænd; ənd]['kɑːstuːm] .

similar	years	and	costume	.
相似的	年	和	戏服	.

西端的座位上坐着一位年龄相仿、穿着相近服饰的官员。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'raʊnd][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] , [sæt]

Around	the	apartment	,	and	especially	around	the	steps	of	the	throne	,	sat
大约	这	公寓	,	和	尤其	大约	这	步骤	的	这	王座	,	卫星

['ʌðər] [greɪv] ['lʊkɪŋ] [men] ,

other	grave	looking	men	,
其他	严重	寻找	男人	,

公寓周围，尤其是在王座的台阶周围，坐着其他一些神情严肃的男人。

[ɪn]['skɑːrlət][roʊbz] .

in	scarlet	robes	.
在	猩红	长袍	.

身穿猩红色长袍。

- , [vɛ'læskɛz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['indiəns] , [stɪl] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['loʊdɪd] ['raɪfəlz] ,

Huertis	,	Velasquez	,	and	their	Indians	,	still	carrying	their	loaded	rifles	,
-	,	维拉斯奎兹	,	和	他们的	印度人	,	仍然	携带	他们的	已加载	步枪	,

胡尔蒂斯、维拉斯奎兹和他们的印第安人，仍然扛着上了膛的步枪，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['sʌfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] ,

of	which	he	had	not	suffered	them	to	be	deprived	,
的	哪个	他	有	不是	遭受	他们	到	是	被剥夺的	,

他从未允许他们被剥夺这些权利。

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði][left][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] ,
stood **on** **the** **left** **side** **of** **the** **monarch** **,**
站立 在 这 左边 边 的 这 君主 ,

站在君主的左侧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .
and **the** **young** **chief** **and** **his** **soldiers** **on** **the** **right** **.**
和 这 年轻的 首席 和 他的 士兵 在 这 正确的 .

右边是年轻的酋长和他的士兵。

[ðə; ði] ['lætər] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ænd; ənd]['mænli] ['kændər] ,
The **latter** **gave** **his** **statement** **with** **truth** **and** **manly** **candour** **,**
这 后者 给予 他的 陈述 和 真相 和 男子气概 坦率 ,

后者以诚实和男子汉的坦率作了陈述。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['əvɜːd] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ]
although **the** **facts** **which** **he** **averred** **seemed** **to** **fill** **the** **whole** **council** **with**
虽然 这 事实 哪个 他 断言 似乎 到 充满 这 所有的 理事会 和
[ə'meɪzmənt] ,
amazement **,**
惊愕 ,

虽然他所陈述的事实似乎让整个议会都感到惊讶，

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['setld] [gluːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [braʊ] .
and **left** **a** **settled** **gloom** **upon** **the** **imperial** **brow** **.**
和 左边 一个 定居 愁云 之上 这 帝国 眉头 .

给帝王的额头留下了一层挥之不去的阴霾。

[ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] [pə'zesiz] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][və'lɑːskwɛzɪz] ['nærətɪv] ,
The **whole** **proceeding** **possesses** **great** **interest** **in** **Velasquez's** **narrative** **,**
这 所有的 进行中 拥有 伟大的 兴趣 在 维拉斯奎兹的 叙述 ,

整个过程在委拉斯凯兹的叙述中极具吸引力。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['briːfli] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
but **we** **can** **only** **briefly** **state** **that** **it** **resulted** **in** **the** **decision** **,**
但 我们 能 仅有的 简要地 状态 那 它 结果 在 这 决定 ,

但我们只能简要地说明，正是这件事导致了这一决定。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'kɝːd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['kaʊnsələr] ,
which **was** **concurred** **in** **by** **the** **associate** **councillors** **,**
哪个 曾是 同意 在 经过 这 联系 议员们 ,

这一点得到了副理事们的同意。

[ðæt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ['hævɪŋ] [mæg'nænɪməsli] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
that **the** **strangers** **having** **magnanimously** **released** **and** **restored** **the** **company** **of**
[gɑːrdz] ,
guards **,**
守卫 ,

陌生人慷慨地释放并恢复了卫兵队伍，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'rendərd] [ðəm'selvz] ['prizənəz] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌvɑːlən'terəli] ['entərd]
after **they** **had** **surrendered** **themselves** **prisoners** **;** **and** **having** **voluntarily** **entered**
[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['piːsəbl] ['mænər] ,
the **city** **in** **a** **peaceable** **manner** **,**
这 城市 在 一个 和平的 方式 ,

在他们投降成为俘虏之后；并且自愿以和平方式进入该城之后，

[wen] [ðeɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] , [wɜːr; wər]

when	they	might	possibly	have	effected	their	escape	,	were
什么时候	他们	可能	可能	有	受影响	他们的	逃脱	,	是

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] ['friːdəm] ,

entitled	to	their	personal	freedom	,
标题	到	他们的	个人的	自由	,

当他们有可能成功逃脱时，他们理应享有个人自由。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] [maɪt] [ɪ'ventʃuəli] , ['ʌndər] ['vɑːlənteri] [bʌt; bət]

within	the	limits	of	the	city	,	and	might	eventually	,	under	voluntary	but
之内	这	限制	的	这	城市	,	和	可能	最终	,	在下面	自愿	但

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ˌɑːblə'geɪʃənz] ,

indispensable	obligations	,
必不可少	义务	,

在城市范围内，并且最终可能在自愿但不可或缺的义务下，

[bɪ'kʌm] ['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['limits] .

become	eligible	to	all	the	privileges	of	citizenship	,	within	the	same	limits	.
变得	有资格的	到	全部	这	特权	的	国籍	,	之内	这	相同的	限制	.

在相同的限制范围内，享有公民的所有权利。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [-]

In	the	mean	[	31	]
在	这	意思是	[	-	]

平均而言[31]

[taɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [æz; əz] ['penʃənəz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

time	,	they	were	to	be	maintained	as	pensioners	of	state	,
时间	,	他们	是	到	是	维持	作为	退休人员	的	状态	,

随着时间的推移，他们将被维持国家养老金领取者的地位。

[ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒərəs] ['wɛpənz] ,

on	condition	that	they	made	no	use	of	their	dangerous	weapons	,
在	状况	那	他们	制成	不	使用	的	他们的	危险的	武器	,

前提是他们不得使用危险武器。

[nɔːr] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['terɪfaɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

nor	exhibited	them	to	terrify	the	people	.
也不	展出	他们	到	恐惧	这	人们	.

也没有将它们展出以恐吓民众。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] ,

With	this	decision	,	Huertis	and	his	companions	were	perfectly	satisfied	,
和	这	决定	,	-	和	他的	同伴	是	完美	使满意	,

胡尔蒂斯和他的同伴们对这个决定非常满意。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lætər][hæd; həd] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]

for	the	latter	had	undiminished	confidence	in	his	ability	and	determination
为了	这	后者	有	未减损	信心	在	他的	能力	和	决心

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ,

to	achieve	their	escape	,
到	达到	他们的	逃脱	,

因为后者对自己的能力和决心充满信心，相信自己能够带领他们逃脱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	soon	as	he	should	have	accomplished	the	scientific	objects	of	his
作为	很快	作为	他	应该	有	完成	这	科学	对象	的	他的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

他应该尽快完成此次探险的科学目标。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['eldər] ['mɪləteri] [tʃiːf] ,

On	leaving	the	hall	of	justice	,	they	observed	the	elder	military	chief	,
在	离开	这	大厅	的	正义	,	他们	观察到	这	长老	军队	首席	,

离开审判大厅时，他们注意到那位年长的军事首领，

[ʌv; əv] [huːm] [ə; eɪ] [slaɪt] ['menʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , [brɔːt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv]

of	whom	a	slight	mention	has	been	made	,	brought	in	with	two	others	of
的	谁	一个	轻微	提到	有	到过	制成	,	带来	在	和	二	其他的	的

[ɪn'fɪriər] [ræŋk] ;

inferior	rank	;
下	秩	;

其中一人被略微提及，与另外两名级别较低的人一同被带入；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftərwərdz] ['kɜːrəntli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə]

and	it	was	afterwards	currently	reported	that	they	had	been	sentenced	to
和	它	曾是	然后	现在	据报道	那	他们	有	到过	判刑	到

[kloʊz] [ɪm'prɪznmənt] .

close	imprisonment	.
关闭	监禁	.

随后有报道称，他们被判处长期监禁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ɔːlsoʊ] , [æsə'teind] [baɪ] [vɛ'læskɛz] , [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['reindʒəz] ,

It	was	,	also	,	ascertained	by	Velasquez	,	that	the	four	companies	of	rangers	,
它	曾是	,	还	,	已确定	经过	维拉斯奎兹	,	那	这	四	公司	的	护林员	,

[ɔːl'redi] ['noʊtɪst] ,

already	noticed	,
已经	注意到	,

维拉斯奎兹还证实，此前已注意到的四支游骑兵连队

[kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [men] ,

composing	a	regiment	of	two	hundred	men	,
构成	一个	团	的	二	百	男人	,

组成一个两百人的团，

['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɪləteri] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɪmɪd][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l] .

constituted	the	whole	military	force	of	this	timid	and	peaceful	people	.
构成	这	所有的	军队	力量	的	这	胆小	和	和平	人们	.

构成了这个胆怯而爱好和平的民族的全部军事力量。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

From	this	point	,
从	这	观点	,

从这一点开始，

['aʊər; ɑːr]['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [mʌst; məst][biː; bi] ['tʃiːfli] [ə; eɪ] [briːf] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði]

our	abstract	of	the	narrative	must	be	chiefly	a	brief	catalogue	of	the
我们的	抽象的	的	这	叙述	必须	是	主要	一个	简短的	目录	的	这

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [ɪ'vents] .

most	important	of	the	concluding	events	.
最多	重要的	的	这	总结	活动	.

我们对叙述的摘要必须主要是一个简要的目录，列出结尾处最重要的事件。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['trævələz] ,

The	place	of	residence	assigned	to	our	travellers	,
这	地方	的	住宅	分配	到	我们的	旅行者	,

分配给旅行者的居住地，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['veɪkənt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] ['strʌktʃər] , [æt; ət][ðə; ði]

was	the	vacant	wing	of	a	spacious	and	sumptuous	structure	,	at	the
曾是	这	空缺	翼	的	一个	宽敞	和	豪华	结构	,	在	这

['westərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

western	extremity	of	the	city	,
西	末端	的	这	城市	,

那是位于城市西端一座宽敞豪华建筑的空置侧翼。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] , [frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,

which	had	been	appropriated	,	from	time	immemorial	,
哪个	有	到过	挪用	,	从	时间	远古的	,

自古以来就被侵占的，

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['remnənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['sɪŋgjələr]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['priːsthʊd]

to	the	surviving	remnant	of	an	ancient	and	singular	order	of	priesthood
到	这	幸存	剩	的	一个	古老的	和	单数	命令	的	圣职

[kɔːld] - ,

called	Kaanas	,
称为	-	,

致卡纳斯（Kaanas）——一个古老而独特的祭司团——的幸存残余。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ə'sɜːrtɪd] [ɪn][ðer; ðər]['æn(ə)lz][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] ,

which	,	it	was	distinctly	asserted	in	their	annals	and	traditions	,
哪个	,	它	曾是	明显地	断言	在	他们的	志	和	传统	,

这一点在他们的史册和传统中都有明确的记载。

[hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][fɜːrst][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sɪriən] [pleɪnz]

had	accompanied	the	first	migration	of	this	people	from	the	Assyrian	plains
有	伴随	这	第一的	迁移	的	这	人们	从	这	亚述人	平原

.

:

.

伴随这群人从亚述平原的第一次迁徙而来。

[ðer; ðər][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] ['strɔːŋli] [dɪ'stɪŋktɪv] ['lɪniəmənts] ,

Their	peculiar	and	strongly	distinctive	lineaments	,
他们的	奇特	和	强烈	独特的	线状线	,

它们独特且极具辨识度的轮廓，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [æsə'teind] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	now	perfectly	well	ascertained	are	to	be	traced	in	many	of	the
它	是	现在	完美	出色地	已确定	是	到	是	追踪	在	许多	的	这

['skʌlptʃərd] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] ['ruːɪnz] ,

sculptured	monuments	of	the	central	American	ruins	,
雕塑	纪念碑	的	这	中央	美国人	废墟	,

现在已经完全确定，在中美洲遗址的许多雕塑纪念碑中都能找到它的踪迹。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [faʊnd] [stɪl] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] - .

and	were	found	still	more	abundantly	on	those	of	Iximaya	.
和	是	成立	仍然	更多的	大量	在	那些	的	-	.

在伊希玛雅遗址上发现的数量更多。

[fər'bɪdn] , [baɪ][ɪn'vaɪələbli]['seɪkrɪd] [lɔːz] , [frʌm; frəm] [ˌɪntə'mæriːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eni] ['pɝːsənz][bʌt; bət]

Forbidden	,	by	inviolably	sacred	laws	,	from	intermarrying	with	any	persons	but
禁止	,	经过	不可侵犯	神圣	法律	,	从	异族通婚	和	任何	人	但

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kæst] ,

those	of	their	own	caste	,
那些	的	他们的	自己的	种姓	,

根据不可侵犯的神圣法律，他们被禁止与本种姓以外的任何人通婚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɪr] ['dwindld] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː]
they **had** **here** **dwindled** **down** **,** **in** **the** **course** **of** **many** **centuries** **,** **to** **a** **few**
他们 有 这里 减少 向下 , 在 这 课程 的 许多 几个世纪 , 到 一个 很少
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
insignificant **individuals** **,**
微不足道 个人 ,

经过几个世纪的时间，他们在这里的数量已经锐减到只剩下几个微不足道的小人物。

[dɪ'mɪnjətɪv] [ɪn] ['stætʃər] , [ænd; ənd]['ɪmbəs(ə)l][ɪn] ['ɪntəlekt] .
diminutive **in** **stature** **,** **and** **imbecile** **in** **intellect** **.**
小字 在 身材 , 和 白痴 在 智力 .

身材矮小，智力低下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˌnevərðə'les] , [held][ɪn] [haɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl]
They **were** **,** **nevertheless** **,** **held** **in** **high** **veneration** **and** **affection** **by** **the** **whole**
他们 是 , 尽管如此 , 握住 在 高的 崇敬 和 感情 经过 这 所有的
- [kə'mjuːnəti] ,
Iximayan **community** **,**
- 社区 ,

然而，他们仍然受到整个伊克西马扬社群的高度尊敬和爱戴。

['prɑːbəbli] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] [reɪs] [soʊ] ['nɪrli] [ɪk'stɪŋkt] .
probably **as** **living** **specimens** **of** **an** **antique** **race** **so** **nearly** **extinct** **.**
大概 作为 活的 标本 的 一个 古董 种族 所以 几乎 灭绝 .

或许他们是濒临灭绝的古老种族的活体标本。

[ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['priːsthʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [noʊn] , [hæd; həd][nɑːt]
Their **position** **,** **as** **an** **order** **of** **priesthood** **,** **it** **is** **now** **known** **,** **had** **not**
他们的 位置 , 作为 一个 命令 的 圣职 , 它 是 现在 已知 , 有 不是
[bɪn] ['haɪər] ,
been **higher** **,**
到过 更高 ,

现在人们知道，他们作为神职人员的地位从未更高过。

[fɔːr; fər] ['meni] ['eɪdʒɪz] , [ɪf] ['evər] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [maɪmz] [ænd; ənd] ['bækənl] ,
for **many** **ages** **,** **if** **ever** **,** **than** **that** **of** **religious** **mimes** **and** **bacchanals** **,**
为了 许多 年龄 , 如果 曾经 , 比 那 的 宗教 哑剧演员 和 酒神节 ,

即使在过去的许多时代，宗教哑剧和酒神节的时代也比不上它。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv]['peɪgən] ['serəmənɪz] , ['haɪli] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .
in **a** **certain** **class** **of** **pagan** **ceremonies** **,** **highly** **popular** **with** **the** **multitude** **.**
在 一个 肯定 班级 的 异教徒 仪式 , 高度 受欢迎的 和 这 民众 .

在某种异教仪式中，它深受大众欢迎。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪn][ðə; ði] ['skʌlptʃərz] .
This **,** **indeed** **,** **is** **evident** **from** **their** **characteristics** **in** **the** **sculptures** **.**
这 , 的确 , 是 明显 从 他们的 特征 在 这 雕塑 .

这一点确实从雕塑的特征中可以明显看出。

[ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['kɑːlɪdʒ] , [ɔːr]['hɑːspɪt(ə)l] , ['ʌðərwaɪz] ['veɪkənt][ænd; ənd][fər'lɔːrn] ,
Their **ancient** **college** **,** **or** **hospital** **,** **otherwise** **vacant** **and** **forlorn** **,**
他们的 古老的 大学 , 或者 医院 , 否则 空缺 和 绝望 ,

他们那座古老的学院，或者说医院，如今空置荒凉。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['tʃiːfli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [priːsts] , [kɔːld] - ,
was **now** **chiefly** **occupied** **by** **a** **much** **higher** **order** **of** **priests** **,** **called** **Mahaboons** **,**
曾是 现在 主要 占领 经过 一个 很多 更高 命令 的 神父 , 称为 - ,
[huː] [wɜːr; wər] [-]
who **were** **[** **32** **]**
WHO 是 [-]

现在主要由更高阶的祭司阶层——摩诃布恩——占据，他们是[32]

[ðer; ðər]['liːg(ə)l][ænd; ənd][ˌsæsər'doʊtl] ['gɑːdɪənz] .

their	legal	and	sacerdotal	guardians	.
他们的	合法的	和	祭司	守护者	.

他们的法定监护人和神职监护人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɑtʃɪn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər] ['breðrən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər] , [neɪmd] - ,

With	a	Yachin	,	one	of	the	junior	brethren	of	this	order	,	named	Vaalpeor	,
和	一个	亚钦	,	一	的	这	初级	弟兄们	的	这	命令	,	命名	-	,

与该教团的一位名叫瓦尔佩奥尔的年轻兄弟亚钦在一起

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][suː'pɪriər] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] , [vɛ'læskɛz] [suːn] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ]

a	young	man	of	superior	intellect	and	attainments	,	Velasquez	soon	cultivated	a
一个	年轻的	男人	的	优越的	智力	和	成就	,	维拉斯奎兹	很快	栽培	一个

['frendli] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ə'kweɪntəns] ,

friendly	and	confidential	acquaintance	,
友好的	和	机密的	熟人	,

维拉斯奎兹是一位才智出众、学识渊博的年轻人，他很快就与人建立了友好而亲密的关系。

[wɪtʃ] [pruːvd] [rɪ'sɪprək(ə)l][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] .

which	proved	reciprocal	and	faithful	.
哪个	已证实	互惠的	和	忠实	.

事实证明，双方都信守承诺。

[ænd; ənd] [waɪl] - [wʌz; wəz] [di'vəutɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði]

And	while	Huertis	was	devoting	all	his	time	and	energies	to	the
和	尽管	-	曾是	奉献	全部	他的	时间	和	能量	到	这

[æn'tɪkwətiːz] ,

antiquities	,
古董	,

当胡尔蒂斯将所有的时间和精力都投入到古代文物研究时，

[ˌhaɪərə'glɪfɪks] , [eθ'nɑːlədʒi] , ['saɪəns] , ['pænθiɪzəm] , [θɪ'ɑːgəni] , [aːts] , [ˌmænju'fæktʃərz] , [ænd; ənd]

hieroglyphics	,	ethnology	,	science	,	pantheism	,	theogony	,	arts	,	manufactures	,	and
象形文字	,	民族学	,	科学	,	泛神论	,	神谱	,	艺术	,	制成品	,	和

['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['sɪti] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,

social	institutions	of	this	unknown	city	and	people	,
社会的	机构	的	这	未知	城市	和	人们	,

这座不知名城市及其人民的象形文字、民族学、科学、泛神论、神谱、艺术、手工艺品和社会制度

[ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['peɪgən] [priːst] [wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgərli] [im'baibiŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	ear	of	this	young	pagan	priest	was	as	eagerly	imbibing	,	from	the
这	耳朵	的	这	年轻的	异教徒	牧师	曾是	作为	急切地	饮用	,	从	这

['waɪli] [lɪps][ʌv; əv] [vɛ'læskɛz] ,

wiley	lips	of	Velasquez	,
威利	嘴唇	的	维拉斯奎兹	,

这位年轻的异教祭司如饥似渴地从委拉斯凯兹狡黠的嘴唇间汲取着什么。

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['iːkwəli] [nuː] [ænd; ənd]

a	similar	knowledge	of	the	world	at	large	,	to	him	equally	new	and
一个	相似的	知识	的	这	世界	在	大的	,	到	他	同样地	新的	和

[ɪn'tʃæntɪŋ] .

enchanting	.
妖娆	.

他对整个世界也有着类似的认知，对他来说，这同样是新鲜而迷人的。

[ɪf] - [hæd; həd] ['tɔɪld] [soʊ] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd] ['hæzədid] [soʊ] [mʌtʃ] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə]

If	Huertis	had	toiled	so	severely	,	and	hazarded	so	much	,	both	as	to
如果	-	有	辛勤劳作	所以	严重	,	和	危险的	所以	很多	,	两个都	作为	到

[hɪm'self][ænd; ənd][kəm'pænjənz] ,

himself	and	companions	,
他自己	和	同伴	,

如果休尔蒂斯真的付出了如此艰辛的努力，并为自己和同伴冒了如此大的风险，

[tuː; tə][əˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] ,

to	acquire	a	knowledge	of	this	one	city	and	people	,
到	获得	一个	知识	的	这	一	城市	和	人们	,

为了了解这座城市和这里的人民，

[ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪŋ] [maɪnd][ʌv; əv] [vɛˈlæskɛz] ,

it	soon	became	clear	to	the	penetrating	mind	of	Velasquez	,
它	很快	成为	清除	到	这	渗透	头脑	的	维拉斯奎兹	,

维拉斯奎兹敏锐的头脑很快就明白了这一点。

[ðæt] - [pəˈzest] [ɪˈnʌf] [bəuθ][ʌv; əv][ˈment(ə)l][æmˈbɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈenərdʒi][tuː; tə]

that	Vaalpeor	possessed	enough	both	of	mental	ambition	and	personal	energy	to
那	-	拥有	足够的	两个都	的	精神的	志向	和	个人的	活力	到

[ɪnˈkɜːr][ˈiːkwəl][tɔɪl] [ænd; ənd][rɪsk][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈwʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ænd; ənd][ˈreɪsɪz][ʌv; əv]

incur	equal	toil	and	risk	to	learn	the	wonders	of	the	cities	and	races	of
招致	平等的	辛劳	和	风险	到	学习	这	奇迹	的	这	城市	和	种族	的

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [neiʃəns][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .

the	greater	nations	of	mankind	.
这	更大的	国家	的	人类	.

瓦尔佩奥拥有足够的精神抱负和个人精力，足以承担同样的辛劳和风险去了解人类伟大国家的城市和种族的奇妙之处。

[ɪnˈdiːd] , [ðɪs] [dɪˈzaɪər] [ˈevɪdəntli] [gləud] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈsuːmɪŋ] [ˈfɜːrvər] ,

Indeed	,	this	desire	evidently	glowed	in	his	breast	with	a	consuming	fervor	,
的确	,	这	欲望	显然	发光	在	他的	胸部	和	一个	消费	热情	,

[ænd; ənd] [wen] [vɛˈlæskɛz] ,

and	when	Velasquez	,
和	什么时候	维拉斯奎兹	,

的确，这种渴望在他心中显然燃烧着炽热的火焰，而当委拉斯凯兹.....

[ˈæftər] [duː] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [prəˈpoʊzd] [ðə; ði][ˌɪbəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]

after	due	observation	proposed	the	liberation	of	the	whole	expedition	,	with
后	到期的	观察	建议的	这	解放	的	这	所有的	远征	,	和

- [hɪmˈself] ,

Vaalpeor	himself	,
-	他自己	,

经过仔细观察，他提议释放整个远征队，包括瓦尔佩奥本人。

[æz; əz][ɪts] [prəˈtektɪd] [kəmˈpænjən] , [ðə; ði] [naʊ] [ˈkɑːnʃəsli] [ɪmˈprɪznd] [ˈpeɪgən] , [ˈhɔːrər] - [ˈstrɪkən]

as	its	protected	companion	,	the	now	consciously	imprisoned	pagan	,	horror	-	stricken
作为	它是	受保护	伴侣	,	这	现在	有意识地	被监禁	异教徒	,	恐怖	-	受打击的

[æt; ət][fɜːrst] , [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][kəmˈpleɪs(ə)nsi] ,

at	first	,	regarded	the	proposition	with	complacency	,
在	第一的	,	认为	这	主张	和	自满	,

作为受保护的同伴，这位如今自觉被囚禁的异教徒，起初惊恐万分，但后来却欣然接受了这一提议。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

and	finally	,	with	a	degree	of	delight	,	regardless	of	consequences	.
和	最后	,	和	一个	程度	的	喜	,	不管	的	结果	.

最后，带着一丝欣喜，全然不顾后果。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ˈmjuːtʃuəli] [əˈgriːd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ˈsiːkrət]

It	was	,	however	,	mutually	agreed	that	the	design	should	be	kept	secret
它	曾是	,	然而	,	相互	同意	那	这	设计	应该	是	保留	秘密

[frʌm; frəm] - ,

from	Huertis	,
从	-	,

然而，双方一致同意对赫蒂斯保密该设计方案。

[ʌnˈtɪl] [raɪp][fɔːr; fər] [sək'ses] .

until	ripe	for	success	.
直到	成熟	为了	成功	.

直到成熟才能成功。

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɑ:bstək(ə)l][ɪg'zɪstɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [p'laɪtɪd] ['gɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nə] ['tʃɪldrən] ,

A	serious	obstacle	existed	in	his	plighted	guardianship	of	the	Kaana	children	,
一个	严肃的	障碍	存在	在	他的	陷入困境	监护	的	这	卡纳	孩子们	,

他在履行对卡纳孩子们的监护职责时遇到了一个严重的障碍。

[hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][ə'bændən]['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [di:md]

whom	he	could	abandon	only	with	his	life	;	but	even	this	was	not	deemed
谁	他	可以	放弃	仅有的	和	他的	生活	;	但	甚至	这	曾是	不是	被认为

[ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] .

insurmountable	.
不可逾越	.

他只能用生命来抛弃他们；但即便如此，这也并非不可逾越的障碍。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , - , [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:bdʒekts] ,

In	the	meantime	,	Huertis	,	to	facilitate	his	own	objects	,
在	这	与此同时	,	-	,	到	促进	他的	自己的	对象	,

与此同时，休尔蒂斯为了实现自己的目标，

[hæd; həd] [pri'veɪld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['pɑ:rti][tu:; tə][kən'fɔ:rm][ɪn] [dres] [ænd; ənd]['hæbɪts][wɪð; wɪθ]

had	prevailed	upon	his	entire	party	to	conform	in	dress	and	habits	with
有	最终获胜	之上	他的	全部的	派对	到	符合	在	裙子	和	习惯	和

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .

the	community	in	which	they	lived	.
这	社区	在	哪个	他们	居住地	.

他成功说服了全体党员在穿着打扮和生活习惯上与他们所居住的社区保持一致。

[ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɑ:n][ɔ:l][saɪdz][baɪ][ə; eɪ]['lɔ:fti] [kɑ:ləneɪd] ,

The	city	was	surrounded	on	all	sides	by	a	lofty	colonade	,
这	城市	曾是	包围	在	全部	侧面	经过	一个	高远	柱廊	,

城市四周都被高耸的柱廊环绕。

[sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['esplənɑ:dˌespləneɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d]

sustaining	the	upper	esplanade	of	the	city	walls	,	and	forming	a	broad
维持	这	上	滨海大道	的	这	城市	墙壁	,	和	成型	一个	广阔

['kʌvərd] [wɔ:k] [bɪ'ni:θ] ,

covered	walk	beneath	,
涵盖	走	下面	,

支撑着城墙上部的广场，并在其下方形成宽阔的有顶步道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][ˌprɑ:mə'neɪd] , ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][sʌn][ænd; ənd] ['ʃaʊər] .

in	which	the	population	could	promenade	,	sheltered	from	sun	and	shower	.
在	哪个	这	人口	可以	长廊	,	避难所	从	太阳	和	淋浴	.

居民可以在那里散步，免受日晒雨淋。

[ɪn] [ði:z] ['pleɪsɪz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][rɪ'zɔ:rt] , [ðə; ði] [nu:] ['sɪtəznz] [ə'pɪrd] ['deɪli] ,

In	these	places	of	general	resort	,	the	new	citizens	appeared	daily	,
在	这些	地方	的	一般的	采取	,	这	新的	公民	出现	日常的	,

在这些公共场所，新公民每天都在出现。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliərli] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [faɪv]

until	they	had	become	familiarly	known	to	the	greater	part	of	the	eighty	-	five
直到	他们	有	变得	熟悉地	已知	到	这	更大的	部分	的	这	八十	-	五

['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

thousand	inhabitants	of	the	city	.
千	居民	的	这	城市	.

直到他们被城里八万五千居民中的大多数人所熟知。

- , [mɔ:r'oʊvər] , [hæd; həd] [fɔ:rmd] [də'mestɪk] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [kə'nɛkʃənz] ;

Huertis	,	moreover	,	had	formed	domestic	and	social	connexions	;
-	,	而且	,	有	形成	国内的	和	社会的	连接	;

此外，赫尔蒂斯还建立了家庭和社会关系；

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['welkəm] [gest] [ʌv; əv]['fæməliz][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] ,

was	**the**	**welcome**	**guest**	**of**	**families**	**of**	**the**	**highest**	**rank**	**,**
曾是	这	欢迎	客人	的	家庭	的	这	最高	秩	,

曾是上流社会家庭的座上宾，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hi:; hi] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]

who	**were**	**fascinated**	**with**	**the**	**information**	**he**	**afforded**	**them**	**of**	**the**
WHO	是	着迷	和	这	信息	他	提供	他们	的	这

[ɪk'stɜ:rn(ə)l][wɜ:rld] ;

external	**world**	**;**
外部的	世界	;

他们对通过他了解到的外部世界的信息感到非常着迷；

[hæd; həd] [meɪd] ['tæsɪt] [kən'və:ts] [tu:; tə] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['meni] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [-]

had	**made**	**tacit**	**converts**	**to**	**liberty**	**of**	**many**	**influential**	**[**	**33**	**]**
有	制成	默契	转换	到	自由	的	许多	有影响	[	-	]

使许多有影响力的人默默地皈依了自由主义[33]

['pɜ:sənz] ;

persons	**;**
人	;

人；

[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [grænd] ['tɛmpəlz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

had	**visited**	**each**	**of**	**the**	**four**	**grand**	**temples**	**which**	**stood**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**
有	到访	每个	的	这	四	盛大	寺庙	哪个	站立	在	这	中心	的	这

['sevrəl] [kwɑ:'dræŋgjələr] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

several	**quadrangular**	**divisions**	**of**	**the**	**city**	**,**
一些	四边形	部门	的	这	城市	,

我参观了位于城市几个四边形区域中心的四座宏伟寺庙。

[ænd; ənd] [ɪk'stɜ:rnəli] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][ðer; ðər][aɪ'dɑ:lətrəs] ['wɜ:rʃɪp] .

and	**externally**	**conformed**	**to**	**their**	**idolatrous**	**worship**	**.**
和	外部	符合	到	他们的	偶像崇拜	崇拜	.

表面上也符合他们的偶像崇拜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·L·史蒂文斯先生和其(Memoir of an Eventful Expedition in Central)

第3/3页

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] ['mistəriz] [ʌv; əv]

He	had	even	been	admitted	into	some	of	the	most	sacred	mysteries	of
他	有	甚至	到过	承认	进入	一些	的	这	最多	神圣	谜团	的

[ðiːz] ['tɛmpəlz] ,

these	temples	,
这些	寺庙	,

他甚至被允许进入这些寺庙中一些最神圣的奥秘领域。

[waɪl] [vɛ'læskɛz] , [mɔːr] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] [ə'vaʊɪdli] [mɔːr] ['skruːpjələs] , [wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə]

while	Velasquez	,	more	retired	,	and	avowedly	more	scrupulous	,	was	content	to
尽管	维拉斯奎兹	,	更多的	退休	,	和	公开地	更多的	一丝不苟的	,	曾是	内容	到

[rɪ'siːv] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðʌs] [ə'kwaɪrd] ,

receive	the	knowledge	thus	acquired	,
收到	这	知识	因此	获得	,

而性格较为隐居、且自称更为严谨的委拉斯凯兹则满足于接受由此获得的知识。

[ɪn] [lɔːŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [baɪ][ðə; ði] [sɪk] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [pʊr] ['hæmənd] , [naʊ] ['ræpɪdli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə]

in	long	conversations	by	the	sick	couch	of	poor	Hammond	,	now	rapidly	declining	to
在	长的	对话	经过	这	生病的	长椅	的	贫穷的	哈蒙德	,	现在	快速	下降	到

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

在可怜的哈蒙德病榻旁，两人进行了长时间的交谈，哈蒙德的病情正在迅速恶化，即将走向死亡。

['mɪstər] . ['hæməndz] ['dredf(ə)l] [wuːnd] [hæd; həd][bʌt; bət] ['pɑːrʃəli] [hiːld] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

Mr	.	Hammond's	dreadful	wound	had	but	partially	healed	in	the	course	of
先生	.	哈蒙德的	可怕	伤口	有	但	部分	已治愈	在	这	课程	的

['sevrəl] [mʌnθs] ;

several	months	;
一些	几个月	;

哈蒙德先生的重伤几个月来只部分愈合了;

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɪtnt] ['fiːvər]

his	constitution	was	exhausted	,	and	he	was	dying	of	remittent	fever
他的	宪法	曾是	筋疲力尽的	,	和	他	曾是	垂死	的	汇款人	发烧

[ænd; ənd] [dɪ'bɪlətɪ] .

and	debility	.
和	虚弱	.

他体质虚弱，患有间歇性发热和衰弱症，生命垂危。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [frend] - [ɪn][hɪz; ɪz]

His	chief	regret	was	that	he	could	not	assist	his	friend	Huertis	in	his
他的	首席	后悔	曾是	那	他	可以	不是	协助	他的	朋友	-	在	他的

[rɪ'sɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] ,

researches	and	drawings	,
研究	和	图画	,

他最大的遗憾是无法帮助朋友赫尔蒂斯进行研究和绘图。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	determine	the	place	of	the	city	by	astronomical	observations	which	his
和	决定	这	地方	的	这	城市	经过	天文	观察	哪个	他的

[frendz] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] .

friends	were	unable	to	take	.
朋友们	是	无法	到	拿	.

他通过朋友们无法进行的天文观测，确定了这座城市的位置。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

The	day	before	he	died	,	he	was	visited	by	some	of	the	medical
这	天	前	他	死亡	,	他	曾是	到访	经过	一些	的	这	医疗的

['pri:sthʊd] ,

priesthood	,
圣职	,

他去世的前一天，一些医界神职人员来探望过他。

[hu:] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] ['nu:mərəs] [laɪt] [spɑ:ts][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][skɪn] ,

who	,	on	seeing	numerous	light	spots	upon	his	skin	,
WHO	,	在	看到	很多的	光	地点	之上	他的	皮肤	,

他看到自己皮肤上有许多浅色斑点，

[wer] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [steɪnd] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

where	the	preparation	with	which	he	had	stained	it	had	disappeared	,
在哪里	这	准备	和	哪个	他	有	染色	它	有	消失	,

[ðeɪ] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lepər] ,

they	pronounced	him	a	leper	,
他们	发音	他	一个	麻风病人	,

在涂抹在他身上的药剂消失的地方，他们宣布他得了麻风病。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [ɔ:l] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sə'spendɪd] .

and	ordered	that	all	intercourse	with	the	building	should	be	suspended	.
和	订购	那	全部	交往	和	这	建筑	应该	是	暂停	.

并下令停止与该建筑物的一切往来。

[noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ]

No	explanation	would	convince	them	to	the	contrary	,	and	his	death
不	解释	会	说服	他们	到	这	相反	,	和	他的	死亡

[kən'fɜ:rmd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ə'pɪnjən] .

confirmed	them	in	their	opinion	.
确认的	他们	在	他们的	观点	.

任何解释都无法改变他们的看法，他的死更加坚定了他们的想法。

[ə'veilɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Availing	himself	of	this	opportunity	,	and	under	the	plea	that	it	was
利用	他自己	的	这	机会	,	和	在下面	这	恳求	那	它	曾是

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ðer; ðər] ['seɪfti] ,

important	to	their	safety	,
重要的	到	他们的	安全	,

他利用这个机会，并以他们的安全为由，恳求对方这样做。

- [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [tu:] ['ɔ:rf(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

Vaalpeor	removed	the	two	orphan	children	in	his	charge	to	one	of	the	country
-	已移除	这	二	孤儿	孩子们	在	他的	收费	到	一	的	这	国家

['tɛmpəlz] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] ,

temples	in	the	plain	,
寺庙	在	这	清楚的	,

瓦尔佩奥将他照看的两个孤儿转移到平原上的一座乡村寺庙里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪd(ə)l][mjuːlz][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]['kæri] [tents] ,

and	the	idle	mules	of	the	strangers	were	employed	to	carry	tents	,
和	这	闲置的	骡子	的	这	陌生人	是	受雇	到	携带	帐篷	,

[kaʊtʃ] ,

couches	,
沙发	,

而那些陌生人的闲散骡子则被用来驮运帐篷、卧榻，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['bʌlki] ['rekwɪzɪts] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌʌnprə'vaɪdɪd]['rʊrəl] ['rezɪdəns] .

and	other	bulky	requisites	for	an	unprovided	rural	residence	.
和	其他	笨重	必备条件	为了	一个	未提供	乡村的	住宅	.

以及其他在农村地区没有固定住所所需的笨重物品。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv]

It	may	be	added	that	he	included	among	them	much	of	the	baggage	of
它	可能	是	额外	那	他	包括	之中	他们	很多	的	这	行李	的

[hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] ,

his	new	friends	,
他的	新的	朋友们	,

需要补充的是，他还把新朋友们的许多行李也带了进去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

with	the	greater	part	of	their	rifles	and	ammunition	.
和	这	更大的	部分	的	他们的	步枪	和	弹药	.

他们的大部分步枪和弹药也随之被缴获。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] - , [vɛ'læskɛz] , [ænd; ənd][ə'baʊt][hæf][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] ,

In	the	mean	time	Huertis	,	Velasquez	,	and	about	half	of	their	party	,
在	这	意思是	时间	-	,	维拉斯奎兹	,	和	关于	一半	的	他们的	派对	,

与此同时，胡尔蒂斯、维拉斯奎兹和他们一行人中的大约一半人，

[wɜːr; wər] ['kloʊsli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

were	closely	confined	to	the	part	of	the	edifice	assigned	for	their
是	密切	受限	到	这	部分	的	这	大厦	分配	为了	他们的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

他们被严格限制在分配给他们的建筑物区域内。

[ðer; ðər] [frend] ['hæmənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tɜːd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Their	friend	Hammond	had	been	interred	without	the	walls	,
他们的	朋友	哈蒙德	有	到过	埋葬	没有	这	墙壁	,

他们的朋友哈蒙德被葬在了城墙外。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə] ['lepər] [baɪ][ðə; ði]['sɪvɪk] [ə'θɔːrətiz] .

in	a	field	appropriated	to	lepers	by	the	civic	authorities	.
在	一个	场地	挪用	到	麻风病人	经过	这	公民	当局	.

在市政当局划拨给麻风病人的田地里。

- , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] ;

Huertis	,	was	now	informed	of	the	plan	of	escape	,	but	was	not	ready	;
-	,	曾是	现在	知情的	的	这	计划	的	逃脱	,	但	曾是	不是	准备好	;

赫尔蒂斯现在已被告知逃跑计划，但他还没有做好准备；

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [də'gerətaɪp] [vjuːz] [tuː; tə] [teɪk] , [ænd; ənd] ['meni] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [kə'lekt]

he	had	more	daguerreotype	views	to	take	,	and	many	curiosities	to	collect
他	有	更多的	达盖尔银版摄影法	浏览	到	拿	,	和	许多	奇闻异事	到	收集

.

.
.

他还有更多银版照片要拍摄，还有许多奇珍异宝要收集。

[ðə; ði] [ˌɪntə'dɪktid] ['pɪriəd] [ʌv; əv][naɪn] [deɪz] ['hævɪŋ] [ɪk'spaɪərd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] ,

The	interdicted	period	of	nine	days	having	expired	,	the	young	priest	,
这	被禁止	时期	的	九	天	拥有	已到期	,	这	年轻的	牧师	,

九天的禁闭期满后，这位年轻的牧师

[huː] [hæd; həd] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

who	had	free	access	to	the	city	at	all	times	,
WHO	有	自由的	使用权	到	这	城市	在	全部	时代	,

他们可以随时自由出入这座城市。

[ə'gen] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðer; ðər][ə'boʊd][ænd; ənd]['ɝːdʒd][æn; ən] ['ɜːrli] [rɪ'triːt] ,

again	appeared	at	their	abode	and	urged	an	early	retreat	,
再次	出现	在	他们的	住所	和	敦促	一个	早期的	撤退	,

再次出现在他们住处，敦促他们尽早撤退。

[æz; əz][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] [wʊd] [suːn] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

as	the	return	of	the	orphan	children	would	soon	be	required	.
作为	这	返回	的	这	孤儿	孩子们	会	很快	是	必需的	.

因为很快就需要把孤儿们送回来。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'sʌltid] .

But	Huertis	was	abroad	in	the	city	and	could	not	be	consulted	.
但	-	曾是	国外	在	这	城市	和	可以	不是	是	咨询	.

但胡尔蒂斯当时在城里，无法咨询他的意见。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['æbsənt][ɔːl][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənts][æt; ət]

He	remained	absent	all	the	day	,	and	did	not	return	to	his	apartments	at
他	剩余	缺席的	全部	这	天	,	和	做过	不是	返回	到	他的	公寓	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他整天都没回家，晚上也没有回自己的公寓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]

It	was	[	34	]
它	曾是	[	-	]

它是[34]

[soʊ][ɔːl][ðə; ði][nekst][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [vɛ'læskɛz] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'lɑːrmd] .

so	all	the	next	day	and	night	,	and	Velasquez	was	deeply	alarmed	.
所以	全部	这	下一个	天	和	夜晚	,	和	维拉斯奎兹	曾是	深	惊慌	.

于是接下来的一整天一夜，维拉斯奎兹都感到非常不安。

[ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pepərz] , ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] , [fɔːr; fər]

On	searching	his	rooms	for	his	papers	,	drawings	and	instruments	,	for
在	搜索	他的	房间	为了	他的	文件	,	图画	和	仪器	,	为了

['siːkrət] [træns'mɪtəl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

secret	transmittal	into	the	country	,
秘密	传输	进入	这	国家	,

在搜查他的房间，寻找他的文件、图纸和仪器，以便秘密传送到国外时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [rɪ'muːvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hæmənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

he	found	them	all	removed	,	including	those	of	Mr	.	Hammond	which	were
他	成立	他们	全部	已移除	,	包括	那些	的	先生	.	哈蒙德	哪个	是

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

他发现所有物品都被移走了，包括哈蒙德先生的物品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['veɪnli] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]

It	was	then	vainly	hoped	that	he	had	effected	his	escape
它	曾是	然后	徒劳地	希望	那	他	有	受影响	他的	逃脱

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['treʒərz] ,

with	all	his	treasures	,
和	全部	他的	宝藏	,

当时人们徒劳地希望他能带着所有财物逃脱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['indiəns] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

but	his	Indians	knew	nothing	of	the	matter	.
但	他的	印度人	知道	没有什么	的	这	事情	.

但他的印第安人对此事一无所知。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , - [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Shortly	after	this	discovery	,	Vaalpeor	arrived	with	its	explanation	.
不久	后	这	发现	,	-	到达的	和	它是	解释	.

这一发现之后不久，瓦尔佩奥就带着解释赶到了。

- [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [flaɪt] [huːm] [hiː; hi]['aɪdli] [hoʊpt]

Huertis	had	made	a	confidant	of	his	intended	flight	whom	he	idly	hoped
-	有	制成	一个	知己	的	他的	故意的	航班	谁	他	闲散地	希望

[wʊd] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] ,

would	accompany	it	,
会	陪伴	它	,

休尔蒂斯将自己计划的飞行计划告诉了一位心腹，他满怀希望地希望这位心腹能够陪同他一起飞行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

and	she	had	betrayed	him	.
和	她	有	背叛	他	.

她背叛了他。

[hɪz; ɪz] [ə'fens] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['vɑːlənteri] [vaʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði]['seɪkrɪd]

His	offence	,	after	his	voluntary	vows	,	and	his	initiation	into	the	sacred
他的	罪行	,	后	他的	自愿	誓言	,	和	他的	引发	进入	这	神圣

['mistəriz] ,

mysteries	,
谜团	,

在他自愿发誓并接受神圣奥秘的启蒙之后，他犯下了罪行，

[wʌz; wəz] [ʌn'pɑːrdnəbl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] .

was	unpardonable	,	and	his	fate	could	not	be	doubted	.
曾是	不可饶恕的	,	和	他的	命运	可以	不是	是	怀疑	.

这是不可饶恕的罪行，他的命运毋庸置疑。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [priːst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sækrifaist] [ɪn] [duː]

the	trembling	priest	at	length	admitted	that	he	had	been	sacrificed	in	due
这	发抖	牧师	在	长度	承认	那	他	有	到过	牺牲	在	到期的

[fɔːrm][ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

form	upon	the	high	altar	of	the	sun	,
形式	之上	这	高的	坛	的	这	太阳	,

颤抖的祭司最终承认，他已按照礼仪在太阳神高坛上被献祭。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪ'held] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['serəmoʊni] .

and	that	he	himself	had	beheld	the	fatal	ceremony	.
和	那	他	他自己	有	观看	这	致命的	仪式	.

而且他本人也亲眼目睹了那场致命的仪式。

-　, [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

Huertis	**,**	**however**	**,**	**had**	**implicated**	**none**	**of**	**his**	**associates**	**,**	**and**	**there**
-	,	然而	,	有	牵涉其中	没有任何	的	他的	同事	,	和	那里

[wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

was	**yet**	**a**	**chance**	**of**	**escape**	**.**
曾是	然而	一个	机会	的	逃脱	.

然而，胡尔蒂斯并没有牵连他的任何同伙，所以还有逃脱的希望。

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [geɪts] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːl] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ðə; ði]

To	**pass**	**the**	**gates**	**was**	**impossible**	**;**	**but**	**the**	**wall**	**might**	**be**	**descended**	**in**	**the**
到	经过	这	大门	曾是	不可能的	;	但	这	墙	可能	是	下降	在	这

[naɪt] [baɪ][roʊps] ,

night	**by**	**ropes**	**,**
夜晚	经过	绳索	,

通过城门是不可能的；但可以在夜间用绳索沿城墙向下攀爬。

[ænd; ənd][tuː; tə][swɪm][ðə; ði][moʊt][wʌz; wəz] ['iːzi] .

and	**to**	**swim**	**the**	**moat**	**was**	**easy**	**.**
和	到	游泳	这	护城河	曾是	简单的	.

游过护城河很容易。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [vɛ'læskɛz] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti][ðə; ði]

This	**was**	**effected**	**by**	**Velasquez**	**and**	**fifteen**	**of**	**his**	**party**	**the**
这	曾是	受影响	经过	维拉斯奎兹	和	十五	的	他的	派对	这

[seɪm] [naɪt] ;

same	**night**	**;**
相同的	夜晚	;

当晚，维拉斯奎兹和他的十五名同伴完成了这项任务；

[ðə; ði][rest] ['iːðər] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɔːr] [feɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][æn'toʊnioʊ]

the	**rest**	**either**	**did**	**not**	**make**	**the**	**attempt**	**or**	**failed**	**,**	**and**	**the**	**faithful**	**Antonio**
这	休息	任何一个	做过	不是	制作	这	试图	或者	失败的	,	和	这	忠实	安东尼奥

[wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

was	**among**	**them**	**.**
曾是	之中	他们	.

其余的人要么没有尝试，要么失败了，忠诚的安东尼奥也在其中。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] ['skersli] [riːtʃt] [ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] -　, [ænd; ənd]

The	**fugitives**	**had**	**scarcely**	**reached**	**the**	**secluded**	**retreat**	**of**	**Vaalpeor**	**,**	**and**
这	逃犯	有	几乎	达到	这	僻	撤退	的	-	,	和

['maʊntɪd] [ðer; ðər] [mjuːlz] ,

mounted	**their**	**mules**	**,**
安装	他们的	骡子	,

逃亡者们刚抵达偏僻的瓦尔佩奥尔避难所，就骑上了骡子。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [loʊ] [jelp] [ʌv; əv] [blʌd] - [haʊndz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðer; ðər][treɪl][ænd; ənd] [suːn]

before	**the**	**low**	**yelp**	**of**	**blood**	**-**	**hounds**	**was**	**heard**	**upon**	**their**	**trail**	**and**	**soon**
前	这	低的	喊叫	的	血	-	猎犬	曾是	听到	之上	他们的	踪迹	和	很快

[bɜːrst]['ɪntuː] [fʊl] [kraɪ] .

burst	**into**	**full**	**cry**	**.**
爆裂	进入	满的	哭	.

随后，他们循着猎犬的低沉吠叫声望去，很快，猎犬便开始嚎叫起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd][baɪ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][soʊ]['meni] ['futsteps] [ɑːn]

But	**the**	**dogs**	**were**	**somewhat**	**confused**	**by**	**the**	**scent**	**of**	**so**	**many**	**footsteps**	**on**
但	这	狗	是	有些	使困惑	经过	这	香味	的	所以	许多	脚步声	在

[ðə; ði][spɑːt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːrti] ['maʊntɪd] ,

the	**spot**	**at**	**which**	**the**	**party**	**mounted**	**,**
这	点	在	哪个	这	派对	安装	,

但是，由于队伍出发点附近有太多人的脚步声，狗狗们有些困惑。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ][ðə; ði][mjuːlz][ʌn'tɪl][ðə; ði]['hɔːsmən][led][ðə; ði][wei] .

and	did	not	follow	the	mules	until	the	horsemen	led	the	way	.
和	做过	不是	跟随	这	骡子	直到	这	骑兵	引领	这	方式	.

直到骑马的人带路，他们才跟上骡子。

[ðɪs] [ə'fɔːd] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjʊdʒətɪv] , ['reɪsɪŋ][ðer; ðər][swɪft][mjuːlz][æt; ət][fʊl] [spiːd] ,

This	afforded	time	for	the	fugitives	,	racing	their	swift	mules	at	full	speed	,
这	提供	时间	为了	这	逃犯	,	赛车	他们的	迅速	骡子	在	满的	速度	,

这给了逃亡者们时间，他们骑着迅捷的骡子全速逃窜。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [wen] [vɛ'læskɛz] [wiːld] [ænd; ənd]['hɔːltɪd] ,

to	reach	the	opening	of	the	valley	,	when	Velasquez	wheeled	and	halted	,
到	抵达	这	开幕	的	这	谷	,	什么时候	维拉斯奎兹	带轮子的	和	停止	,

到达山谷入口时，维拉斯奎兹调转车头停了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər][kloʊz][æt; ət][hænd] .

for	the	pursuers	were	close	at	hand	.
为了	这	追击者	是	关闭	在	手	.

因为追兵就在附近。

[ə; eɪ]['kɑːnflɪkt] [in'sjuːd] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər][sleɪn] ,

A	conflict	ensued	in	which	many	of	the	horsemen	were	slain	,
一个	冲突	随后	在	哪个	许多	的	这	骑兵	是	被杀	,

随后爆发冲突，许多骑兵阵亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kɑːnə] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [wuːnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'teinz] [ðə; ði]

and	the	young	kaana	received	an	accidental	wound	of	which	he	retains	the
和	这	年轻的	卡纳	已收到	一个	偶然	伤口	的	哪个	他	保留	这

[skɑːr] .

scar	.
瘢痕	.

年轻的卡纳意外受伤，至今仍留有疤痕。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sə'faɪs] [tuː; tə][seɪ] , [ðæt][ðə; ði]['pɑːrti] [ɪ'ventʃuəli] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] [wɪ'ðaʊt]

It	must	suffice	to	say	,	that	the	party	eventually	secured	their	retreat	without
它	必须	足够了	到	说	,	那	这	派对	最终	安全	他们的	撤退	没有

[lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] ;

loss	of	life	;
损失	的	生活	;

可以说，该党最终安全撤退，没有人员伤亡；

[ænd; ənd][baɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] ['maʊntənəs] [rɪdʒ] ['meni] [liːgz]

and	by	break	of	day	they	were	on	a	mountainous	ridge	many	leagues
和	经过	休息	的	天	他们	是	在	一个	多山	岭	许多	联赛

[frʌm; frəm] - .

from	Iximaya	.
从	-	.

天亮时分，他们已经到达了距离伊希玛雅许多里格的山脊上。

[ɪn][ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] , [ðeɪ] [riːtʃt] [oʊkoʊsːŋgoʊ] , ['æftər] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] .

In	about	fourteen	days	,	they	reached	Ocosingo	,	after	great	suffering	.
在	关于	十四	天	,	他们	达到	奥科辛戈	,	后	伟大的	痛苦	.

历经千辛万苦，他们大约十四天后到达了奥科辛戈。

[hɪr] [vɛ'læskɛz] [rɪ'lʌktəntli] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]['indiəns] , [ænd; ənd] [hɪr]

Here	Velasquez	reluctantly	parted	with	most	of	his	faithful	Indians	,	and	here
这里	维拉斯奎兹	勉强	分手了	和	最多	的	他的	忠实	印度人	,	和	这里

['ɔːlsoʊ][daɪd] - ,

also	died	Vaalpeor	,
还	死亡	-	,

在这里，维拉斯奎兹不情愿地与他大部分忠诚的印第安人告别，瓦尔佩奥尔也死在这里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tɔɪl][ænd; ənd][ˌdeprə'veɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

from	the	unaccustomed	toil	and	deprivations	of	the	journey	.
从	这	不习惯	辛劳	和	匮乏	的	这	旅行	.

摆脱旅途中不习惯的辛劳和匮乏。

[vɛ'læskɛz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['æzˌtek] ['tʃɪldrən] , [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [sæn]['sælvədɔː][ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

Velasquez	,	with	the	two	Aztec	children	,	did	not	reach	San	Salvador	until	the	middle
维拉斯奎兹	,	和	这	二	阿兹特克	孩子们	,	做过	不是	抵达	圣	萨尔瓦多	直到	这	中间

[ʌv; əv] ['februeri] , [wen] [-]

of	February	,	when	[	35	]
的	二月	,	什么时候	[	-	]

维拉斯奎兹带着两个阿兹特克孩子直到二月中旬才到达圣萨尔瓦多，当时[35]

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['klæsɪz]

they	became	objects	of	the	highest	interest	to	the	most	intellectual	classes
他们	成为	对象	的	这	最高	兴趣	到	这	最多	知识分子	课程

[ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

of	that	city	.
的	那	城市	.

它们成为了该市知识分子阶层最为关注的对象。

[æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːrm] , [ðæt] ['evər] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ]

As	the	greatest	ethnological	curiosities	in	living	form	,	that	ever	appeared	among
作为	这	最	民族学	奇闻异事	在	活的	形式	,	那	曾经	出现	之中

['sivilaizd][men] ,

civilised	men	,
文明	男人	,

作为文明人中出现过的最伟大的、以活体形式存在的民族学奇观，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ədˈvaɪzd][tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə] ['jʊrəp] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

he	was	advised	to	send	them	to	Europe	for	exhibition	.
他	曾是	建议	到	发送	他们	到	欧洲	为了	展览	.

有人建议他把这些作品送到欧洲展出。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][grə'neɪdə] [wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts]

With	this	view	they	were	taken	to	Grenada	where	they	remained	the	objects
和	这	看法	他们	是	已采取	到	格林纳达	在哪里	他们	剩余	这	对象

[ʌv; əv] [mʌtʃ] ['loʊk(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

of	much	local	curiosity	,
的	很多	当地的	好奇心	,

出于这种考虑，他们被带到了格林纳达，在那里他们成为了当地人非常好奇的对象。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] ['prɑːpər][ænd; ənd][əd'vaɪzəb(ə)l][fɜːrst][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

until	it	was	deemed	proper	and	advisable	first	to	exhibit	them	to
直到	它	曾是	被认为	恰当的	和	建议	第一的	到	展览	他们	到

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	people	of	the	United	States	.
这	人们	的	这	团结的	各州	.

直到人们认为有必要且明智地先将它们展示给美国人民。

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [huːm] [se'njɔː] [vɛ'læskɛz] [fɜːrst] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðer; ðər] ['tempəreri] ['gɑːdɪənz]

The	parties	whom	Senor	Velasquez	first	appointed	as	their	temporary	guardians
这	各方	谁	传感器	维拉斯奎兹	第一的	任命	作为	他们的	暂时的	守护者

[brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['vaɪə][dʒə'meɪkə] ,

brought	them	to	New	York	via	Jamaica	,
带来	他们	到	新的	约克	通过	牙买加	,

维拉斯奎兹先生最初指定的临时监护人将他们经由牙买加带到了纽约。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [ə'trækt] [ænd; ənd][rɪ'wɔːrd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	they	will	no	doubt	attract	and	reward	universal	attention	.
和	他们	将要	不	怀疑	吸引	和	报酬	普遍的	注意力	.

它们无疑会吸引并获得全球的关注。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [eɪt] [ænd; ənd][ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][bəuθ]

They	are	supposed	to	be	eight	and	ten	years	of	age	,	and	both
他们	是	据称	到	是	八	和	十	年	的	年龄	,	和	两个都

[ɑːr; ər] [ˈlaɪvli] ,

are	lively	,
是	热闹	,

他们应该分别是八岁和十岁，而且都很活泼。

[ˈpleɪf(ə)l][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] .

playful	and	affectionate	.
顽皮的	和	亲热	.

活泼又亲昵。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæbsəˈluːtli] [juˈniːk] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ɪkˈstɪŋkt] [reɪs]

But	it	is	as	specimens	of	an	absolutely	unique	and	nearly	extinct	race
但	它	是	作为	标本	的	一个	绝对地	独特的	和	几乎	灭绝	种族

[ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kleɪm][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌfɪziˈɑːlədʒɪsts] [ænd; ənd][ɔːl][men][ʌv; əv]

of	mankind	that	they	claim	the	attention	of	Physiologists	and	all	men	of
的	人类	那	他们	宣称	这	注意力	的	生理学家	和	全部	男人	的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

但正是作为绝对独特且几乎灭绝的人类种族的标本，它们才引起了生理学家和所有科学家的关注。

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [wɜːr; wər] [kəˈrektɪd] :

The	following	typographical	errors	were	corrected	:
这	下列的	印刷	错误	是	已更正	:

以下印刷错误已更正:

[peɪdʒ] [ˈerər] [kəˈrekʃn]

Page	Error	Correction
页	错误	更正

页面错误更正

[fɔːr] - , [ɪn] - , [æn; ən]

4	Vaalpeor	,	in	Vaalpeor	,	an
4	-	,	在	-	,	一个

瓦尔佩奥尔，在瓦尔佩奥尔，一个

[fɔːr] - [ˈdaɪəsɪs]

4	Diocess	Diocese
4	-	教区

教区

[faɪv] - [siˈerə]

5	scirra	sierra
5	-	塞拉

塞拉塞拉

[sɪks] [əˈtɛmpt] [əˈtemptɪd]

6	attemped	attempted
6	尝试	尝试过

6次尝试

[sɪks] - -

6	Gautamala	Guatimala
6	-	-

高塔玛拉·古阿蒂马拉

[sɪks] [sɛrə] [si'erə]

6	seirra	sierra
6	塞拉	塞拉

塞拉塞拉

[sɪks] [reizɪŋ] ['reɪzɪŋ]

6	rasing	raising
6	提升	提高

提高

['sɛvən] [sɛrə] [si'erə]

7	seirra	sierra
7	塞拉	塞拉

塞拉塞拉

['sɛvən] [bə'liːz] [bə'liːz]

7	Balize	Belize
7	巴利兹	伯利兹

伯利兹

[eɪt] [wei] [wei] .

8	way	way	.
8	方式	方式	.

8条路。

[eɪt] [hæmənd] ['hæmənd]

8	Hammand	Hammond
8	哈曼德	哈蒙德

8 哈蒙德

[eɪt] [ə'testər] [ə'tɛstərz]

8	attestors	attesters
8	证明人	证明人

位证明人

[naɪn] [prə'siːdɪd] [prə'siːdid]

9	proceded	proceeded
9	已进行	继续

继续进行

[naɪn] [rɪ'grɛtɪd] [rɪg'retɪd]

9	regreted	regretted
9	后悔	后悔

后悔了 后悔了

[naɪn] - [rɪ'spektɪŋ]

9	repecting	respecting
9	-	尊重

尊重 尊重

[naɪn] [ɛk'spɪriəns] [ɪk'spɪriəns]

9	experince	experience
9	经验	经验

9次经验

- - [aɪ'dɑːlətrəs]

10	idolitrous	idolatrous
-	-	偶像崇拜

10 偶像崇拜

- - [ɪn'væljuəb(ə)l]

10	invaluble	invaluable
-	-	无价

10 非常宝贵的

- ['dʒoʊviəl]
11 joval jovial
- 乔瓦尔 欢乐的

11 joval 欢乐的

- [mɛntɪnd] ['menʃ(ə)nd]
11 mentined mentioned
- 提及 提及

11 提及

- - [ri'ælәti]
13 realitily reality
- - 现实

13 现实 现实

- [rɪ'dɪk.jə.ləs] [rɪ'dɪkjələs]
13 rediculous ridiculous
- 荒谬 荒谬的

13 荒谬可笑

- ['gɪldɪd] ['gɪldɪd]
14 guilded gilded
- 镀金 镀金

14 镀金的

- ['pɪnəkəl] ['pɪnək(ə)l]
14 pinacle pinnacle
- 巅峰 巅峰

14 尖峰

- [maʊnʃənz] ['maʊntnz]
15 mountians mountains
- 山脉 山脉

15座山

- [tʃi'ɑ:pɑ:s] .
15 Chiapas .
- 恰帕斯 .

15 恰帕斯。

[tʃi'ɑ:pɑ:s] .
Chiapas .
恰帕斯 .

恰帕斯。

” - - ['laɪmstoʊn]
” 16 limbstone limestone
” - - 石灰石

”16 石柱石灰岩

- ['pærəpɪt] ['pærəpitid,-pet-]
16 parapetted parapeted
- 有护栏的 带护墙的

16个带护栏的护栏

- - [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp]
16 Aarchbishop Archbishop
- - 大主教

16 大主教

- [æmjənɪʃən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]
17 amunition ammunition
- 弹药 弹药

17 发弹药

- [ɔraɪn] ['ɔ:rɪdʒɪn]
17 origin origin
- 起源 起源

17 外国起源

- - ['maɪə; 'meɪə]
18 Mayua Maya
- - 玛雅

18 玛雅玛雅

- - [ˌɪn'tɜ˞:prətɜ˞z]
18 interpeters interpreters
- - 口译员

18名口译员

- [prəvɪnɪkəl] [prə'vɪnʃ(ə)l]
18 provinical provincial
- 省级的 省级

18个省级省份

- - ['paʊərf(ə)l]
19 pewerful powerful
- - 强大的

19 强大的

- [aɪ] “ [aɪ]
19 I “ I
- 我 “ 我

19 我″我

- [sɔʊləmli] ['sɑ:ləmli]
19 solemly solemnly
- 庄严地 庄严地

19 庄严地 庄严地

- [moʊkæsɪnz] ['mɔkəsɪnz]
21 mocassins moccasins
- 鹿皮鞋 鹿皮鞋

21 只鹿皮鞋

- [steɪts] [steɪts] .
21 States States .
- 各州 各州 .

21个州。

- [dɛfɜ˞ɛnʃəl] [ˌdefə'renʃ(ə)l]
24 defferential deferential
- 差动 尊重

24 差动 差动

- [paɪn] - ['æplz] [paɪn] - ['æplz] ,
27 pine - apples pine - apples ,
- 松树 - 苹果 松树 - 苹果 ,

27个菠萝,

- [ə; eɪ] [ɪr] [æn; ən] [ɪr]
29 a ear an ear
- 一个 耳朵 一个 耳朵

29 一只耳朵 一只耳朵

- - [dɪ'spɜ:rʒn]
29 disperson dispersion
- - 分散

29 人分散

- [ræn] [θruː] [rʌn] [θruː]
29 ran through run through
- 跑 通过 跑步 通过

29 跑遍了

- [əˈpɑːrtmənts] [əˈpɑːrtmənts]
30 appartments apartments
- 公寓 公寓

30套公寓

- [ˌɪndɪˈspɛnsɪbəl] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l]
30 indispensible indispensable
- 不可或缺 必不可少

30 不可或缺的 不可或缺的

- - [dɪˈstɪŋktɪv]
31 destinctive distinctive
- - 独特的

31 独特的

- [æmjənɪʃən] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n]
33 amunition ammunition
- 弹药 弹药

33 弹药

- - [əˈproʊpriːˌeɪtɪd]
33 apropriated appropriated
- - 挪用

33 拨款 拨款

- [əˈpɑːrtmənts] [əˈpɑːrtmənts]
33 appartments apartments
- 公寓 公寓

33套公寓

- - [vɛˈlæskɛz]
34 Valasquez Velasquez
- - 维拉斯奎兹

34 瓦拉斯奎兹·贝拉斯奎兹

- [trænsmɪtəl] [trænsˈmɪtəl]
34 transmital transmittal
- 传输 传输

34 传播

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˌɪnkənˈsɪstəntli] [speld] [ɔːr] [ˈhaɪfəneɪtɪd] .
The following words were inconsistently spelled or hyphenated .
这 下列的 字 是 不一致 拼写 或者 连字符 .

以下单词拼写不一致或使用了连字符。

[blʌd] - [haʊndz] / [ˈblʌdhaʊnd]
blood - hounds / bloodhounds
血 - 猎犬 / 寻血猎犬

寻血猎犬

[lænd] - [maːrks] / [ˈlændmɑːks]
land - marks / landmarks
土地 - 标记 / 地标

地标/地标

- / -
Meztitzos / Mestitzos
- / -

梅斯蒂佐斯/梅斯蒂佐斯

[ˌɑːr ˈiː] - [əˈʃʊrd] / [ˌriːəˈʃuəd]

re	-	**assured**	/	**reassured**
关于	-	保证	/	放心

重新放心/重新放心

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神